

अध्ययन तिरुक्कुरळ्

(DOGRI)



Kashi Tamil Sangamam 5.0

“Thirukkural Payilvom – Thirukkural Abhyas Karen”

Translator

Dr. Shushma Rani Rajput



Central Institute of Classical Tamil, Chennai

2026

विशे-सूची

ध्याऽ 1 — काशी ते तमिऴनाडु 03
ध्याऽ 2 — तिरुवळळुवर् दा जीवन-परिचे 06
ध्याऽ 3 — तिरुक्कुऱळ् दी संरचना ते चेचगी 08
ध्याऽ 4 — टीकाकार ते तिरुक्कुऱळ् दे प्रकाशन दा इतिहास 11
ध्याऽ 5 — दिव्य वेद वळळुववाद 12
5.1. तिरुक्कुऱळ् च प्रेम ते सदाचार 12
5.2. तिरुक्कुऱळ् च अतिथि-सत्रतका 15
5.3. तिरुक्कुऱळ् च जीव-प्रेम 17
5.4. तिरुक्कुऱळ् च संन्यास ते त्यागमय जीवन 18
5.5. तिरुक्कुऱळ् च व्यक्तिगत आचरण 19
5.6. तिरुक्कुऱळ् च आत्मविश्वास सरबंधी विचार 21
5.7. तिरुक्कुऱळ् च शिक्षा 22
5.8. तिरुक्कुऱळ् च नेतृत्व दे गुण 24
5.9. तिरुक्कुऱळ् च शारीरक स्वास्थ्य 25
5.10. तिरुक्कुऱळ् च चिकित्सा-नीति 26
5.11. तिरुक्कुऱळ् च मानसक सेहत सरबंधत मुल्ल 27
5.12. तिरुक्कुऱळ् च मनुक्खता 28
5.13. तिरुक्कुऱळ् च समाजक सद्भाव 29
5.14. तिरुक्कुऱळ् च मित्रता 30
5.15. तिरुक्कुऱळ् च राजनीति 31
5.16. तिरुक्कुऱळ् च प्रशासनिक दक्षता 32
5.17. तिरुक्कुऱळ् च आर्थिक विचार 33
5.18. तिरुक्कुऱळ् च जिंमीदारी 34
5.19. तिरुक्कुऱळ् च पर्यावरण 35
5.20. तिरुक्कुऱळ् च परिवारक सदाचार 37
5.21. तिरुक्कुऱळ् च नारी 38
5.22. तिरुक्कुऱळ् च प्रबंधन 39
5.23. विश्व दियें भाशाएं च तिरुक्कुऱळ् 40
ध्याऽ 6 - कुऱळ्-मणिमाला 42

ध्याऽ - 1

काशी ते तमिलनाडु

काशी ते तमिलनाडु दे बश्कार इक बड़ा गै प्राचीन ते लम्मा इतिहासक रिश्ता रेहा ऐ । तमिल शास्त्रीय साहित्य च काशी यानी वाराणसी दे मते सारे संदर्भ न । कलित्तोगै, सिलप्पादिकराम्, मणिमेकलै, नीलकेशी, चूळामणि, पेरुङ्कदै, विल्लीभारतम्, तेवारम्, पेरियपुराणम्, नालायिर् दिव्यप्रबंधम, तिरुप्पुगळ् , शिवभोगसारम्, तिरुविलैयल् पुराणम्, दांचीपुराणम्, शिवज्ञानपालैय् स्वामीगळ् कलम्बकम, तिरुवरुट्पा, वीरपंडिय् कट्टबोम्मन् कदैप्पदल्, भारती कवितां, कविमणि हुंदी 'मलरुम मालयुम' बगैरा च काशी कन्नै सरबंधत ने दां कम्म लभदे न, इसदे अलावा इसदे सबूत शिलालेखें ते तांबे दी प्लेटें च बी उपलब्ध न । काशी कलम्बकम्, काशी तुंडिविनायक पतिकम्, काशी दाण्डम्, काशी रहस्यम्, काशी यात्रा, काशी महात्म्याम् जां सिंह ध्वजन् कथा, काशी विश्वनाथ शतकम्, श्री काशी यात्रा दीपम् बगैरा बी काशी गी केंद्र च रखदे होई लिखियां गेदियां न। इस चाल्ली कन्नै काशी ते तमिलनाडु दे युगें-युगें पराने रिश्तें गी समझेआ जाई सकदा ऐ ।

इस इतिहासक पृष्ठभूमि च मकसद ऐ जे इतिहासक रिश्तें गी चेता करना ते दबारा तुप्पना; दौनें ज्ञान परंपराएं गी जाच आस्तै किट्ठा करना; उंदे बशकार मजूदा कनेक्शनें गी सांझा करना; लम्मी सभ्यता ते सांस्कृतिक निरंतरता गी उजागर करना; 'एक भारत-श्रेष्ठ भारत' दी अवधारणा दे राएं बक्ख-बक्ख सांस्कृतिक परंपराएं कन्नै परिचितता पैदा करियै राश्टी एकता गी मजबूत करना; ते ज्ञान दे आदान-प्रदान गी प्रोत्साहित करना आदि ।

भारत सरकार दे शिक्षा मंत्रालय, तमिल भाशा ते शास्त्रीय तमिल साहित्य गी राश्टी स्तर पर पेश करने, जुआनें गी भारत दी सांस्कृतिक विरासत कन्नै जोड़ने, ते तकनीक दे राएं भारती भाशाएं च भाशाई तालमेल गी बढ़ावा देने दे मकसद कन्नै काशी तमिल संगम दा आयोजन करा'रदा ऐ।

काशी ते तमिलनाडु बशकार मजूदा रिश्तें गी उजागर करने दे मकसद कन्नै अजें तगर काशी तमिल संगम दे चार संस्करणें दा आयोजन कीता गेआ ऐ। उंदे केंद्री विशे हे: काशी ते तमिलनाडु दे बशकार रिश्ता; बौद्धिक ते सांस्कृतिक बंधनें गी मजबूत करना; भारती ज्ञान परंपरा च अगस्त्य ऋषि दा जोगदान ; ते 'तमिल सिक्खो'। इस लड़ी गी जारी रखदे होई ' काशी तमिल संगम 5.0' दा आयोजन वाराणसी च 28 नवंबर, 2026 थमां 12 दिसंबर, 2026 तगर, 'तिरुक्कुरळ् दा अध्ययन करो' नां दे विशे कन्नै कीता जारदा ऐ ।

काशी–तमिलनाडु: इतिहासक संपर्क दी कड़ी

गंडक दे कंढै स्थित काशी ते वैगई ते कावेरी नदियें दे कंढै स्थित तमिलनाडु दोऐ भारत दे ज्ञान दे प्राचीन केंद्र न । इ'नें गी जोड़ने आह्लियां किश इतिहासक कड़ियां न ,जेह्ड़ियां सदियां थमां चलदियां आवै करदियां न-इस चाल्ली न:

• कुमरगुरुपरर् — 17वीं सदी : धर्मपुरम् आधीनम् कन्नै सरबंधत कुमरगुरुपरर् नै काशी च कुमारस्वामी मट्ठ दी स्थापना कीती ते केदार घाट उप्पर केदारेश्वर मंदर बनोआया । ' काशी कलम्बकम्' दी रचना ते फ्ही उ'त्थै गै परमात्मा कन्नै आध्यात्मिक मिलन कीता।

• महाकवि भारतीयर; महाकवि सुब्रमणिय भारती 1898 थमां 1902 तगर काशी दे हनुमान घाट पर रौंह्दे हे, उस इमारत दा नवीकरण कीता गेआ, जिसदा नांऽ 'भारती इल्लम्' रक्खेआ गेआ, दा 11 दिसंबर, 2022 गी उद्घाटन कीता गेआ। उंदी मश्हूर पंगती ऐ—

'காசி நகர்ப் புலவர் பேசும் உரைதான் காஞ்சியில் கேட்பதற்கோர் கருவி

செய்வோம்'

' कासि नगर्प् पुलवर पेसुम्म उरैतान् दांञ्चयित केटपद्कोर्र पकरुसव करुवि चेय्वोम्'

अर्थात : " काशी दे विद्वान जो किश आखदे न, ओह् उसगी कांची च सुनने दा साधन बनाङन ।" एह् उंदे उत्तर ते दक्खन भारत गी जोड़ने दे सुखने गी दर्शांदा ऐ।

• तेनकाशी ते शिव काशी : तेन काशी दा नांऽ गै "दक्खन दी काशी" कन्नै अपना सरवंध बांदै करदा ऐ1

इ'नें मंदरें दा सरबंध 15मीं सदी दे पांड्या राजा पराक्रम पांड्या कन्नै जोड़ेआ जंदा । तेन काशी दे पांड्य शासक अतिवीरराम पांड्या ने काशी काण्डम दी रचना कीती ।

• "सारा पानी गंगा, सारी ज़मीन काशी ऐ ": पांडय परम्परा च लोकप्रिय, "नीरेल्लाम् गंगै , निलमेल्लम् काशी," अर्थात् "सारा पानी गंगा, सारी ज़मीन काशी ऐ " दा हवाला आदरजोग प्रधानमंत्री श्री नरेन्द्र मोदी होरें 2023 दे काशी तमिल संगमम् दे उदघाटन समारोह कीता हा ।

• काशी-रामेश्वरम यात्रा: एह् इक प्राचीन मान्यता ऐ जे काशी दा दौरा रामेश्वरम दे दौरे कन्नै गै पूरा होई जंदा ऐ। तमिल ब्याह समारोहें च अज्जै तगर " काशी यात्रा" नांऽ दा इक संस् दार प्रचलित ऐ।

• शिक्षा दा पुल : 11 सितम्बर 2021 गी महाकवि भारती दी पुण्यतिथि दी शताब्दी दे मौके उप्पर भारत दे मानजोग प्रधानमंत्री श्री नरेंद्र मोदी होरें बनारस हिन्दू विश्वविद्यालय च "सुब्रमनिय भारती तमिल अध्ययन पीठ " दी स्थापना दी घोशणा कीती।

काशी तमिल संगम दा सफर :

काशी तमिल संगम यात्रा दे बक्ख-बक्ख चरण इस चाल्ली पेश कीते गेदे न:

काशी तमिल संगम 1.0

" काशी ते तमिलनाडु दे बश्कार कनेक्शन" दे केंद्री विशे दे तैह्त काशी तमिल संगम 1.0 दा आयोजन 16 नवंबर, 2022 थमां 15 दिसंबर, 2022 तगर, उत्तर प्रदेश दे वाराणसी च बनारस हिन्दू विश्वविद्यालय परिसर च कीता गेआ।

काशी तमिल संगम 2.0

"शैक्षिक ते सांस्कृतिक कड़ी गी मजबूत करने " दे केंद्री विशे दे तैह्त काशी तमिल संगम 2.0 दा आयोजन 17 दिसंबर, 2023 थमां 30 दिसंबर, 2023 तगर, उत्तर प्रदेश दे वाराणसी च नमो घाट च कीता गेआ।

काशी तमिल संगम 3.0

काशी तमिल संगम 3.0 दा आयोजन 15 फरवरी 2025 थमां 24 फरवरी 2025 तगर उत्तर प्रदेश दे वाराणसी दे नमो घाट च 'भारती ज्ञान परंपरा च अगस्त्य मुनि दा जोगदान ' दे केंद्री विशे दे तैह्त कीता गेआ हा।

काशी तमिल संगम 4.0छ

'तमिल सिक्खो' दे केंद्री विशे दे तैह्त काशी तमिल संगम 4.0 दा आयोजन 2 दिसंबर, 2025 थमां, 15 दिसंबर, 2025 तगर, उत्तर प्रदेश दे वाराणसी च नमो घाट पर कीता गेआ। काशी तमिल संगम दा समापन समारोह 30 दिसंबर 2025 गी तमिलनाडु दे रामेश्वरम च कीता गेआ हा।

काशी तमिल संगम 5.0

'अध्ययन तिरुक्कुरळ् ' दे केंद्री विशे दे तैह्त काशी तमिल संगम 5.0 दा आयोजन 28 नवंबर, 2026 थमां, 12 दिसंबर, 2026 तगर, उत्तर प्रदेश दे वाराणसी च नमो घाट पर कीता जारदा ऐ।

काशी तमिल संगम 5.0 दी इक नोखी चेचगी ऐ जे इसदा केंद्री विशे तिरुक्कुरळ् ऐ । कुल1 हजार विद्यार्थिएं दी चोन कीती गेदी ऐ, जिं'दे च भारत दे 1 हजार कालेजें ते यूनिवर्सिटियें थमां इक-इक विद्यार्थिएं दा चयन कीता गेआ ऐ । एह् विद्यार्थी अपनी मात्तरभाशा च तिरुक्कुरळ् दा पढ़ाई करंगन ते फ्ही इसदा प्रचार करने आस्तै अपने कालेज ते यूनिवर्सिटियें च वापस औंगन।

तिरुक्कुरळ् दा मतलब कुसै धर्म, कुस राजा, जां कुसै इक देश दा नेईं ऐ । इस दरान हर कोई इसगी अपनी विरासत दे तौर पर स्वीकार करदा ऐ ते गर्व कन्नै गले लांदा ऐ। केंद्री शास्त्रीय तमिल संस्थान नै इस पाठ गी 35 भाशाएं च अनुवादित रूप च प्रदशत कीता ऐ ते संविधान दी अठमीं अनुसूची च सूचीबद्ध 22 भाशाएं च

बी अपने बहुभाशी ऐप दे राएं उपलब्ध करोआया ऐ । इस चाल्ली कुसै रोज भारत दे उत्तरी कोने दे कश्मीर दा इक विद्यार्थी बी उस्सै कुरळ् दा अध्ययन अपनी भाशा च करी सकदा ऐ, जिसलै के उस्सै दिन दक्खनी कोने च कन्याकुमारी दा विद्यार्थी उस्सै कुरळ् गी अपनी मात्तरभाशा च पढ़ी सकदा ऐ। एह् भारत दी भाशाई विविधता च निहित इकता ते ज्ञान बंडने आस्तै सांस्कृतिक अधार गी सशक्त तरीके कन्नै व्यक्त करदा ऐ।

ध्याऽ - 2

तिरुवळ्ळुवर् दी जीवनी

तिरुवळ्ळुवर् दे बारे च इक गल्ल अस पक्का जानने आं जे उ'नें 1330 कुरळ् रचे हे । उं'दे जन्म, परिवार ते पेशे दे बारे च मते सारा ब्यौरा , लोक परंपराएं ते किवदंतियें उप्पर अधारत ऐ । फ्ही बी उं'दियां रचनां अपने आपै च उं'दे लेखक दे व्यक्तित्व दी इक झलक पेश करदियां न।

नांऽ ते खास टाइटल:

'तिरुवल्लुवन्' दा नांऽ उसलै पेआ जिसलै 'वल्लुवन' दे नां च सम्मानजनक विशेषण 'तिरू' जोड़ेआ गेआ। परंपरा नै उ'नेंगी मते सारे सम्मानजनक नां ते उपाधियां दित्ती दियां न नायनार, देवर्, देय्वप्पुलवर, मुदर्पावलर्, नान्मुखनार्, मातानुपांगि, सेन्प्पोनादार्, पेरुणावलर्, पोययिल् पुलवर् बगैरा 1 एह् नांऽ तिरुवळ्ळुवर् दे प्रति तमिल समुदाय आसेआ व्यक्त कीते गेदे गूहढ़े आदर ते श्रद्धा गी दर्शांदे न।

अवधि: विद्वानें दी राऽ :

तिरुक्कुरळ् दी रचना दा काल बक्ख-बक्ख विद्वानें बक्ख-बक्ख तरीके कन्नै निर्धारित कीते दा ऐ, जेह्ड़ा 300 ई.पू. चेक विद्वान कामिल ज़्वेलेबिल नै इसदी तरीक लगभग 450-500 ई. विश्वकोश ब्रिटैनिका दी 6मीं सदी दा मन्ने दा ऐ, जिसलै के किश विद्वानें इसगी पैहली पूर्व सदी दा मन्ने दा ऐ 1

तमिल परंपरा तिरुवळ्ळुवर् दा काल 31 ई.पू. मनदी ऐ 1 मरैमलै अडिगल हुंदे आसेआ प्रस्तावित इस काल-क्रम दे अधार उप्पर तमिलनाडु सरकार नै 1971 च राजपत्र दे राएं "तिरुवळ्ळुवर् साल" दी प्रणाली दी घोशणा कीती ही, ते एह् 1972 थमां लागू कीती गेदी ऐ । तिरुवळ्ळुवर् साल = आम ई. साल + 31

मतलब तमिल म्हीना तांई (पुस/पौह्), साल 2026 गी तिरुवळ्ळुवर् साल 2057 मन्नेआ जंदा ऐ ।

लोक परंपराएं थमां क्हानियां :

तिरुवळ्ळुवर् दे बारे च किश क्हानियां बाद दे स्वतंत्र छंद ते मौखक परंपराएं च लभदियां न। इ'नें क्हानियें दे इतिहासक सबूत उपलब्ध नेईं न; फ्ही बी, एह् जन चेतना च पूज्य तिरुवळ्ळुवर् गी दर्शांदे न ।

• एह् इक व्यापक लोक परंपरा ऐ जे तिरुवळ्ळुवर् दा जन्म चेन्नई दे माइलापुर च होआ हा। उ'त्थै उ'नेंगी समर्पित इक बक्खरा मंदर बी ऐ।

• लोक परंपरा दे मताबक ओह् बुनकर हे, ते उं'दी लाड़ी दा नांऽ वासुकी हा। इक मशहूर किवंदती दे मताबक इक दिन जिसलै उसदे पति ने उसगी सद्देआ तां वासुकी इक खूहै थमां पानी कन्नै भरोचे दे भांडे कन्नै जुड़ी दी रस्सी गी कताई आह्ली चक्की दा इस्तेमाल करदे होई खिच्चै करदी ही । पति दी अवाज सुनियै उ'न्नै रस्सी गी अपनी जगह पर छोड़ी दित्ता ते घड़ा लटकदे होई उं'दे कोल आई गेदी। एह् क्हानी वैवाहिक जीवन च प्रेम ते भक्ति दी मिसाल दे रूप च पेश कीती गेदी ऐ। एह् घटना, इक होर नजरिये कन्नै, वासु दी दी पतिव्रता दी मैहमा गी बी दसदी ऐ।

• इक होर क्हानी दे मताबक जिसलै तिरुक्कुरळ् गी मदुरै तमिल संगम च पेश कीता गेआ तां संगम दी तख्ती कन्नै सिर्फ तिरुक्कुरळ् आस्तै गै जगह उपलब्ध होई ही।

• तिरुक्कुरळ् दी स्तुति च रचे गेदे पचपन वेण्पा छंदें दे संग्रैह् गी तिरुवल्लुवमालै आखदे न। इस च इडैक्कडर् होरें तिरुक्कुरळ् दी संखेपता ते व्यापकता दी सराहना कीती ते आक्खेआ जे –

कडुगैत् तुलैत्तेळ् कडलैप् पुगट्टि

अर्थात्: "सरेआं दे बींऽ च सराख करियै उस च सत्तें समुंदरें दा पानी भरी दित्ता गेआ ।" औवैयर ने इस भावना गी होर सूक्ष्म तरीके कन्नै व्यक्त करदे होई आखेआ जे एह् इक ऐसा कुरळ् ऐ -

अनुवैत् तुलैत्तेळ् कडलैप् पुगट्टि

कुरुगत् तरित कुरळ् ।

मतलब: "परमाणु च सराख करियै उस च सत्तें समुंदरें गी भरियै कुरळ् दे संखेप रूप च पेश कीता गेदा ऐ।"

रचनाएं च तिरुवळळुवर् :

तिरुवळळुवर् जीवन दे लगभग सारे खेतरें गी गैहराई कन्नै दिखदे न , जिं'दे च नैतिकता, राजनीति, अर्थशास्त्र, युद्ध, चिकित्सा, ते प्रेम शामल न । ओह् कुसै माह्नू दा मुल्लांकन उं'दे जन्म दे अधार उप्पर नेईं, बल्के उं'दे कम्में ते आचरण दे अधार उप्पर करदे न ।

इस करी जैन, बौद्ध, शैव, ते वैष्णव धर्म समेत बक्ख-बक्ख धार्मिक ते दार्शनिक परंपराएं दे अनुयायी तिरुवळळुवर् गी अपना आदर दिंदे न । एह् व्यापक स्वीकृति उं'दी सार्वभौमिकता दा इक लाजमी सबूत ऐ । शास्त्रीय साहित्य दे विद्वान उ'नेंगी भारत दी व्यापक नैतिक वचार परंपरा दी इक लाजमी आवाज़ दे रूप च दिखदे न ।

स्मारक ते समर्ति चि'न्न

तिरुवळळुवर् दिवस :

तिरुवळळुवर् दिवस तमिल म्हीने दी (पूष/पौह्) दे दुए दिन मनाया जंदा ऐ । एह् पोंगल ध्यार दे जश्न दा इक लाजमी हिस्सा ऐ।

बल्लुवर् कोट्टम, चेन्नईछ

चेन्नई च बल्लुवर् कोट्टम दा उद्घाटन अप्रैल 1976 च भारत दे तत् कालीन राष्ट्रपति श्री फखरुद्दीन अली अहमद होरें कीता हा। इसदा डिजाइन वाई गणपति स्थापति होरें कीता हा। इ'त्थें पत्थर उप्पर १,३३० तिरुक्कुरळ् छंद उकेरे गेदे न।

कन्नै ब्हाल कीता गेआ ते 21 जून 2025 गी लोकें लेई दुबारा खोह्लेआ गेआ।

तिरुवळळुवर् दी मूर्ति, कन्याकुमारी :

तिरुवळळुवर् दी 133 फुट्ट ऊंची मूर्ति कन्याकुमारी च स्थापत ऐ। इसदी ऊंचाई तिरुक्कुरळ् दे 133ध्याऽएं दा प्रतीक ऐ । 38 फुट्ट उच्चा अधार अरत्तुप्पाल् दे 38ध्याऽएं दा प्रतीक ऐ, जिसलै के 95 फुट्ट उंचाई आह्ली मूर्ति पोरुत्तुप्पल ते इम्बततुप्पाल दे कुल 95ध्याऽएं दा प्रतिनिधित्व करदी ऐ। इस मूर्ति दा उद्घाटन 1 जनवरी 2000 गी कीता गेआ हा। 2004 दी विनाशकारी सुनामी दे दरान बी एह् मजबूती कन्नै खड़ोती दी ही, मूर्ति दी चांदी दी जयंती दे मौके उप्पर 30 दिसंबर 2024 गी इस मूर्ति गी विवेकानंद चट्टान कन्नै जोड़ने आह्ले 77 मीटर लम्मे शीशे दे पुल दा उद्घाटन कीता गेआ हा । तिरुवळळुवर् दी इस मूर्ति गी... "ज्ञान दी मूर्ति"आखेआ जंदा ऐ1

ध्याऽ - 3
तिरुक्कुरळ् पाठ दी संरचना ते चेचगियां :

तिरुक्कुरळ् च कुल 1330 कुरळ् न । इ'नें गी दस-दस कुरळ् दे समूहें च ते133ध्याऽएं च बंडेआ गेदा ऐ, ते त्र'ऊं बड्डे खंडें गी अरम-पोरुल-इन्बम आखदे न, जिसदा मतलब ऐ धर्म/नैतिकता-अर्थ/समाजक जीवन ते प्रेम/सुख । सारे कुरळ् द'ऊं त्रेह्डियें मीटर च होंदे न, जेह्ड़े सिर्फ दो आदि (पंक्ति) ते सात सिरा (शब्द) कन्नै रचे गेदे कुरळ वेण्पा छंद न।
मुप्पाल् संरचना

मुप्पाल् संरचना

मुप्पाल — 133 ध्याय, 1,330 कुरळ् (परिमेलळगर् दी टीका दे अधार उप्पर ध्याएं दी गिनतरी)		
अऱत्तुप्पाल् (धर्म/नीति खंड)	**पॊरुट्पाल्** (अर्थ/सामाजिक-राजनीतिक खंड)	**कामत्तुप्पाल्** (प्रेम/काम खंड)
38 (1–38) ध्याय 380 कुऱळ्	70 (39–108) ध्याय 700 कुऱळ्	25 (109–133) ध्याय 250 कुऱळ्
• **पायिरवियल् - 4 ध्याय** • **इल्लऱवियल् -20 ध्याय** • **तुरवरवियल् -13 ध्याय** • **ऊऴियल् -1 ध्याय**	• **अरसियल् — 25 ध्याय** • **अंगवियल् — 32 ध्याय** • **ऑऴिबियल् — 13 ध्याय**	• **कळवियल् — 7 ध्याय** • **कऱ् पियल् — 18 ध्याय**

अरत्तुप्पाल् – ध्याऽ 38

अरत्तुप्पाल् इक माह्नू दे अंदरूनी जीवन ते परिवारक जीवन दी चर्चा करदा ऐ।

•पायिरवियल् (1–4)

इस च परमात्मा दी पूजा, बरखा दी मैहमा, त्याग करने आह्लें दी म्हानता ते धर्म दे म्हत्तव बारै चर्चा कीती गेदी ऐ । परमात्मा दी पूजा दे झट्ट बाद बरखा गी समर्पित इक बक्खरा ध्याऽ शामल करना इस गल्लै गी दस्सा करदा ऐ जे बल्ळुवर् दे मताबक प्रकृति सारे जीव-जंतुएं च जीवन दा बुनियादी अधार ऐ।

• इल्लरवियल् (5-24) ऐ।

एह्दे च परिबारक जीवन, जीवनसाथी दे गुण, लुआद, प्यार, प्रौह्नचारी, दयालु शब्द, एहसानें गीपंशानना, निरपक्खता, सहिष्णुता, आपसी सैहयोग, दान, ते प्रसिद्धि जनेह विशें पर चर्चा कीती गेदी ऐ।

बल्ळुवर् घरै घरिस्त जीवन गी भिक्षु दे जीवन दे बराबर समझदे न ते किश थाह्लें पर उसगी उस थमां बी उच्चा थाह् र दिंदे न ।

• तुरवरवियल् (25-37)

इस च करुणा, मास खाने थमां परहेज, सच्चाई, गुस्से थमां परहेज, गैर-पीड़, अहिंसा, जीवन दी अनित्यता,

त्याग, सच्चाई दा एहसास, ते इच्छा दा त्याग जनेहियें गल्लें पर चर्चा कीती गेदी ऐ ।

अहिंसा कन्नै जुड़े दे कुरळ्, जि'नें खास तौर उप्पर दुनिया भरै च विद्वानें गी आकर्षित कीता ऐ, इस भाग च लभदे न।

• ऊळियल् (38)

एह् इकमात्र ध्याऽ ऐ जेह्ड़ा कर्म जां किस्मत दे फलें कन्नै सरबंधत ऐ जेह्ड़ा मनुक्खी प्रयासें कोला परें ऐ ।

पोरूट्पाल्—70 ध्याऽ

पोरूट्पाल् तिरुक्कुरळ् दा अद्धे शा मता हिस्सा ऐ । इस च राजनीति, प्रशासन, अर्थब्वस्था, दोस्ती, ते समाजी जीवन जनेह् विशें पर विस्तार कन्नै चर्चा कीती गेदी ऐ ।

• अरसियल् (39-63)

एह्दे च इक राजा दी म्हानता, शिक्षा, ज्ञान, बुद्धि, न्यांऽपूर्ण शासन, बुद्धि, शासन, शासन करने दी क्षमता, ते मसीबतें दे समें च अव्यवस्थित रौह्ने दा वर्णन ऐ ।

शासक दे निजी गुणें ते न्यांऽसंगत शासन गी खास म्हत्तव दित्ता जंदा ऐ ।

• अंगवियल् (64-95)

एह्दे च मंत्रिता , वाक्पटुता, कम्मै च दृढ़ता, दूत, देश, किले, धन हासल करने दे तरीके, फौज, दोस्ती, दुश्मनी, ते दवाई जनेह् मामलें पर चर्चा कीती गेदी ऐ ।

एह् भाग राज्य दे बक्ख-बक्ख अंगें ते प्रणालियें दा व्यवस्थित विश्लेषण पेश करदा ऐ ।

• ओळिबियल् (96-108) ऐ।

एह्दे च नागरिकता, इज्जत, नेक चरित्र, सद्गुण, जिमींदारी, गरीबी, भिक्ख मंगने, ते नीचता जनेह विशें पर चर्चा कीती गेदी ऐ। एह्दे च मुक्ख तौर उप्पर नागरिकें दे गुणें ते समाजक आचरण दी चर्चा कीती गेदी ऐ।

कामत्तुप्पाल् — 25 ध्याऽ

कामत्तुप्पा संगम साहित्य दी अकम् परंपरा उप्पर अधारत काव्यात्मक प्रेम-कथा ऐ। इसदे कुरळ् च मुक्ख तौर उप्पर नायक, नायक ते स्हेली दे कथनें दे रूप च पेश कीते जंदे न।

तोल्प्पियम् दे सिद्धांत"चुट्टि ओरुवर् पायर् कोळप्प् पेरार्" दे अनुसार, इस च कुसै बी व्यक्ति दा असली नांऽ नेईं ऐ । इस करी इस च चित्रित प्रेम सार्वभौमिक प्रेम दा रूप धारण करी लैंदा ऐ ते हर कुसै आस्तै बराबर प्रासंगिक होई जंदी ऐ ।

• कलवियल् (109-115)

इस च नायिका दी सुंदरता ते प्रेम दे एहसास थमां लेइयै प्रेम दी सार्वजनिक अभिव्यक्ति तकर दे विशे दा वर्णन ऐ । एह्दे च ब्याह् कोला पैह्ले दे प्यार दा जिक्र ऐ ।

• कर् पियल् (116-133)

इस च जुदाई, तड़प, इंतजार, गुहार, ते पुनर्मिलन दा वर्णन ऐ । एह्दे च मुक्ख तौर उप्पर ब्याह् कीते गेदे जोड़े दी जुदाई, तड़प, प्यार, गुस्से ते पुनर्मिलन दा जिक्र ऐ।

अरम्, पोरुळ् , ते इन्बम् दा समन्वय:

बल्ळुवर् दे नजरिये च पोरूळ् अरम दे बगैर नेईं होई सकदा, घरै दा जीवन पोरूळ् दे बगैर नेईं होई सकदा, ते इंबम दा अस्तित्व प्रेम दे बगैर नेईं होई सकदा । बल्ळुवर् नै मनुक्खी जीवन दे च'ऊं लक्शें दा जिक्र कीते दा ऐ- अरम् (धर्म), पोरूळ् (अर्थ), इन्बम (काम/सुख), ते वीडू (मोक्ष)। बल्ळुवर् ने पैह्ले त्र'ऊं पुरुषार्थें दा विस्तार कन्नै वर्णन कीते दा ऐ ते तुरवरवियल् ते खासतौर पर "मेययुणतर्ल् "(सच्च दा बोध) ध्याऽ दे "वीडू"

अर्थात् मुक्ति गी शामल कीते दा ऐ। जीवन दा एह् सार्वभौमिक ढांचा भारत दे कुसै बी क्षेत्र दे पाठकें लेई तिरुक्कुरळ् गी सैहल ते आत्मिय बनांदा ऐ।

कुरळ् वेण्पा दा छंद बिधान :

• अडि (पंक्ति)

कुरळ् च दो पंक्तियां न। पैह्ली पंक्ति च चार सीर (शब्द) ते आखरी पंक्ति च त्रैऽ द्रष्टा (शब्द) होंदे न। इस चाल्ली इक कुरळ् च कुल सत्त सीर होंदे न।

• तळै

इस च वेण्डळै दा प्रयोग कीता जंदा ऐ। खीरी ध्याऽ दा अंत नाळ्,मलर्, कासू जां पिरप्पु -इ'नें च'ऊं सूत्रें जां रूपें चा इक कन्नै होंदा ऐ ।

• सीर्-डिवीजन – कुरळ् 1

अकर/ मुदल / एळुत्तेल्लाम् / आदि

भगबन्/ मुदररे/ उलगु ।

मतलब एह बेह्तरी लघु छंद रचना च इक बड्डे व्यापक विचार गी थोह्ड़े शब्दें च प्यारट करने दी समर्थ रखदी ऐ।

इ'यै संखेपता तिरुक्कुरळ् दी ताकत ऐ । औवैयार् ने इसदी संखेपता दी तुलना इक गै परमाणु गी सराख करियै उस च सत्तें समुंदरें गी समाहित करी दित्ता होऐ । इ'यै गुणवत्ता इसगी चेत्ता करने, बक्ख-बक्ख भाशाएं च अनुवाद करने, ते अज्जै दे सोशल मीडिया पर शेयर करने आस्तै बेह्तर उपयुक्त बनांदी ऐ।

तिरुक्कुरळ् दियां चेचियां उपाधियां :

मुप्पाल्, उत्तरवेद, देय्वनूल्, पोय्यामोळि, वायुरै वाळत्तु ते पोतुमरै – एह् तिरुकुरल् दियां मुक्ख ते खास उपाधियां न । इ'दे च 'पोतुमरै' यानी 'सार्वजनिक/सामान्य वेद' दा नां विशे-वस्तु दी सार्वभौमिकता दे कारण खास म्हत्तव रखदा ऐ । फ्रांसीसी अनुवादक ए.एस.एरियल दे मताबक बल्लुवर् जाति, समुदाय जां विश्वास दे कुसै बी भेद गी म्हत्तव दित्ते बगैर सारी मनुक्खता कन्नै गल्लबात करदे न । तिरुक्कुरळ् दी सार्वभौमिकता ते इसदी कालजयी प्रासंगिकता दा एह् मुक्ख अधार ऐ ।

ध्याऽ - 4

तिरुक्कुरळ् ते टीकाकार दे प्रकाशन दा इतिहास

दसवीं सदी शा तेरहवीं सदी तकर तिरुक्कुरळ् उप्पर दर्मर्, मणक्कुडवर्, तामत्तर्, नच्चर्, परिदियार्, परिमेलळगर्, तिरुमलैयर् , मल्लर, परिप्पेरुमाळ् ते कळिंगर् इ'नें दस्सें टीकाकारें तिरुक्कुरळ् पर टीका लिखियां । इ'न्दे च मनक्कुडवर्, परिदियार्, कालिंगर, परिप्पेरुमाळ् ते परिमेलालगर् दी टीका पूरी चाल्ली उपलब्ध ऐ, जिसलै के दर्मर्, तामत्तर् ते नच्चर दी टीकां घट्ट उपलब्ध न । तिरुमलैयार् ते मल्लर हुंदियां टीकां इसलै उपलब्ध नेईं हैन । टीका परंपरा नै केईयें सदियां थमां तिरुक्कुरळ् गी बचाने ते मजूदा पीढ़ी तगर पजाने च बड़ी मती म्हत्तवै आह्ली भूमि दा नभाई ऐ।

आधुनिक समें दियां टीकां :

उन्नीसवीं ते बीसवीं सदी च कविराज पंडित, उ.वे. सामीनाथ अय्यर्, क वडिवेलू चेट्टियार्, अयोत्दातिदासर्, व. ए. चिदम्बरनार्, तिरू वी.के., नामक्कल कविञर् ते भारतीदासन आदि विद्वानें तिरुक्कुरळ् पर टीकां लिखी दियां न । साद्धी ते समझने आह्ली व्याख्या दी परंपरा 1949 च मु. वरदराजनार दी 'तिरुक्कुरळ् तेलिवुरै' थमां होई ही। आधुनिक काल च बी तिरुक्कुरळ् पर लगातार नमीं-नमीं टीकां लिखियां जा करदियां न ।

ताड़पत्तर- पांडुलिपि च छपे दे ग्रंथें तगर

सदियां थमां तिरुक्कुरळ् गी ताड़ दे पत्तर पांडुलिपियें (ओलैचुवडि) दी नकल करियै संरक्षित कीता गेआ। 1812 च तंजावूर दे ज्ञानप्रकाशर् ने नालडियार् ते तिरुवल्लुवमालै दे कन्नै तिरुक्कुरळ् दा पैह्ला छपे दा संस्करण बी छापया । उसदे बाद तिरुक्कुरळ् दे सैकड़ें संस्करण छपे।

डिजिटल युग :

अज्ज तिरुक्कुरळ् दा सारा पाठ इंटरनेट ते स्मार्टफोन पर नमें मीडिया दे रूप च उपलब्ध ऐ जि'यां बहुभाशी एप्लीकेशन (एप), ऑडियोबुक आदि, इस चाल्ली तिरुक्कुरळ् दी ज्ञान परंपरा छपे दे पाठें थमां परें आधुनिक डिजिटल मीडिया च बी फैली गेदी ऐ।

ध्याऽ - 5

दिव्य वेद वळवळुवाद्

इस भाग गी तिरुक्कुरळ् दे 108 ध्याऽ दे केंद्री विशें दा परिचे देने लेई इक थमां 23एं ध्याऽएं च कठेरेआ गेदा ऐ।

5. 1. तिरुक्कुरळ् च प्रेम ते सदाचार

सार्वभौमिक नैतिक पाठ दे रूप च मान्यता प्राप्त तिरुक्कुरळ् इक दार्शनिक साहित्य ऐ ,जेह्ड़ा मनुक्खी जीवन दे मूल्लें गी संखेप , गूढ़ ते सशक्त तरीके कन्नै पेश करदा ऐ । तिरुक्कुरळ् न सिर्फ एह् दसदा ऐ जे इक माह्नू गी अपनी जिंदगी किस चाल्ली जीनी चाहिदी ऐ बल्कि मानसिक स्थिति ते रवैये गी बी साफ करदा ऐ जिस कन्नै उस्सी जीना चाहिदा ऐ । इस दर्शन दे मूल च प्रेम ते सदाचार ऐ। तिरुक्कुरळ् च प्रेम गी गुण दी आत्मा मन्नेआ जंदा ऐ, ते गुण गी प्रेम दा व्यावहारिक रूप मन्नेआ जंदा ऐ।

प्रेम—मनुक्खी जीवन दी नींह् :

तिरुवळ्ळुवर् प्रेम गी सिर्फ इक भावना दे रूप च नेईं दिखदे, ओह् इसगी इक बुनियादी गुण मनदे न,जेह्ड़ा मनुक्खता गी स्वार्थ थमां परे उप्पर चुक्की लैंदा ऐ ते इसगी जन कल्याण दी भावना च लेई जंदा ऐ ।

அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (குறள் 72)

अन्बिलार् ऎल्लाम् तमक्कुरियर् अन्बुडैयार्
ऎन्बुम् उरियर् पिऱर्क्कु।(कुऱळ् 72)

प्रेम हीन सोआर्थी लोक, सिर्फ अपने गै होंदे ने,
प्रेमी पर-भलाई लेई, हड्डी बी दान करी दिंदे न।

जिं'दे मना च दुएं लेई प्रेम नेईं हुंदा, ओह् सारी चीजां अपने लेई जमा करी रखदे न। पर जिं'दे मना च दुऐ लेई प्रेम हुंदा ऐ ओह् दुएं दी भलाई लेई अपनी हड्डी तगर बी दान करी दिंदे न।

मतलब प्रेम शा वंचित माह्नू अपनी जिंदगी गी अपने-आपै च सीमित करदा ऐ, जदके प्रेमी माह्नू अपने अस्तित्व गी दुए गी समर्पित करने आस्तै मानसिक परिपक्वता हासल करदा ऐ। इस चाल्ली प्रेम "में" दे संकीर्ण भाव दा "अस" दे व्यापक भाव च बदलाव ऐ । परिवार च स्नेह दे रूप च, समाज च करुणा दे रूप च, ते वैश्विक स्तर पर मनुक्खता दे रूप च विस्तार करदा ऐ ।

அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு। (குறள் 80)

अन्बिन् वऴियदु उयिर्निलै अह्दिलार्क्कु
ऎन्बुतोल् पोर्त्त उडम्बु।(कुऱळ् 80)

समेत प्राण उ'ऐ देह्, प्रेम बत्ता जो चलै,
प्रेम हीन देह् ते जि'यां, हड्डियें पर चम्म चढ़े दा।

जिसदा जिस्म प्रेम दी बत्ता पर चलै ओह्दे शरीरै च प्राण हैन। जेह्दा जिस्म प्रेम दी बत्ता पर नेईं चलै ओह्दा शरीर छड़ा हड्डियें पर चम्म कन्नै खट्टे दा खोल जन ऐ।

जिंदगी सिर्फ शरीरिक तौर उप्पर जींदे रौह्ना नेईं ऐ, जिसलै कोई माह्नू दुए प्राणियें दे सुख-दुख दा अनुभव करने च समर्थ होंदा ऐ तां गै उसदा जीवन सार्थक होई जंदा ऐ। इस करिऐ तिरुवळ्ळुवर् दे मताबक प्रेम सिर्फ इक मनुक्खी गुण नेईं ऐ, बल्के मनुक्खी जीवन दा प्राण गै ऐ ।

प्रेम ते सदाचार :

एह् कुरळ् प्रेम ते सद्गुण दे अनत्रुट्ट सरबंध गी साफ करदा ऐ—

அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனும் அது. (குறள் 45)

अन्बुम् अऱनुम् उडैत्तायिन् इल्वाळ्क्कै
पण्बुम् पयनुम् अदु।(कुऱळ् 45)

हिरख ते धर्म दे रस्ते उप्पर, जिं'दा जीवन मुन्हसर।
उं'दा जीवन म्हान, ते कन्नै सफलता भरोचा ऐ।

घ्रिस्त जीवन प्रेम ते धर्म दी नींह् उप्पर होऐ ते उस जीवन च गुण ते लाभ गै होंदे न। उ'ऐ जीवन गी पूरा सफल होंदा ऐ।

घ्रिस्त जीवन दी म्हानता धन-दौलत जां सत्ता च नेईं, बल्के प्रेम ते सद्गुण कन्नै भरोची दी जिंदगी च ऐ। इ'त्थें प्रेम विवेक दे गुण दे रूप च प्रकट होंदा ऐ ते गुण अपने व्यावहारिक रूप च प्रकट होंदा ऐ।

प्रेमी माह्नू दुए गी नुकसान नेईं पजाना चांह्दा । जेह्ड़ा माह्नू दुए दे दुख गी अपने आपै च अनुभव करदा ऐ ओह् कुदरती तौर उप्पर दान, प्रौह्नचारी जनेह् गुण विकसित करदा ऐ, कुसै गी दुखी नेईं करना, जानवरें कन्नै हिंसा ते करुणा थमां परहेज करदा ऐ । इस करिऐ तिरुक्कुरळ् च वर्णत गुण कुसै बी बाहरी दबाव दे कारण अपनाया गेदा आचरण नेईं ऐ, एह् प्यार थमां कुदरती तौर उप्पर पैदा होने आह्ली जीवन-शैली ऐ ।

बल्लुवर् इस विचार गी होर गैहराई कन्नै इस चाल्ली व्यक्त करदे न :

அறத்திற்கே அன்புசார்பு என்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை. (குறள் 76)

अऱत्तिऱ्के अन्बुसार्बु ऎन्ब अऱियार्
मऱत्तिऱ्कुम् अह्दे तुणै।*(कुऱळ् 76)*

अग्यानी आखदे धर्म दा, प्रेम दिंदा ऐ साथ,
ग्यानी आखदे ब्हादरी दा बी, दिंदा ऐ ओह् साथ।

अग्यानी लोक गै आखदे न जे प्रेम धर्म दा साथ दिंदा ऐ। सोचने पर पता लग्गग जे प्रेम ब्हादरी दा बी साथी हुंदा ऐ।

प्रेम सिर्फ कोमलता दा प्रतीक नेईं ऐ, एह् अंदरूनी ताकत बी ऐ जेह्ड़ी माह्नू गी अपने फर्ज नभाने, दुए आस्तै बलिदान देने ते हिम्मत कन्नै न्यांऽ आस्तै खड़ोने दी प्रेरणा दिंदा ऐ।

नैतिकता—मनै दी पवित्रता कन्नै शुरूआत

तिरुवळ्ळुवर् दा नैतिकता दा दर्शन सिर्फ बाहरले कम्में उप्पर गै नेईं अधारत ऐ; एह् मन ते अंतरात्मा कन्नै बी सरबंधत ऐ । नैतिकता मनुक्खी मन दे अंदर गै शुरू होंदी ऐ। इस करिऐ बल्लुवर् नै आखेआ—

மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்தறன்
ஆகுல நீர பிற. (குறள் 34)

मऩत्तुक्कण् मासिलऩ् आदल् अऩैत्तऱऩ्
आहुल नीर पिऱ।(कुऱळ् 34)

मना इच मैल नेईं होना गै, मन्नो धर्म।
बाकी सब गै, होंदे पखंडी आडम्बर॥

जिस मनुक्खै दे मनै च मैल नेई होंदी उ'ऐ धर्मी माह्नु होंदा ऐ बाकि सब किश ओपरा आडम्बर गै ऐ।

मतलब मन गी अशुद्धियें थमां मुक्त रखना सारे गुणें दी नींह् ऐ; इसदे परे दी कोई बी चीज सिर्फ ढोंग होई सकदी ऐ।

बाहरी नजरिये कन्नै कोई बी कम्म किन्ना बी अच्छा लग्गे, जेकर ओह् धोखा, नफरत, लालच, जां प्रसिद्धि दी इच्छा कन्नै रंगे दा होऐ तां ओह्दे नैतिक मुल्ल घट्ट होई जंदा ऐ। इस करिऐ सद्गुण सिर्फ इस गल्लै उप्पर गै

निर्भर करदा ऐ जे माह्नू केह् करदा ऐ, बल्के इस गल्लै उप्पर बी निर्भर करदा ऐ जे ओह् उसगी दीऽ करदाऐ। तिरुवळ्ळुवर् गुण दी श्रेष्ठता गी इस चाल्ली स्थापित करदा ऐ :

அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு. (குறள் 32)

अऱत्तिनूउङ्गु आक्कमुम् इल्लै अदऩै
मऱत्तलिन् ऊङ्गिल्लै केडु।*(कुऱळ् 32)*

धर्म थमां उप्पर दूई, बड्डी कोई चीज नेईं।
इसगी भुल्लने थमां बड्डा, कोई पाप नेईं।।

धर्म थमां बड्डी मनुक्खै आस्तै कोई बी चीज नेईं ऐ। धर्म गी भुल्लने कोला बद्द नीच दूआ होर कोई कम्म नेईं ऐ।

धन ते सत्ता अस्थायी होंदी ऐ; पर सद्गुणी आचरण कन्नै हासल मनुक्खी गरिमा स्थाई ऐ। इस कारण बल्लुवर् गुण गी मनुक्खी जीवन च सबने थमां उच्ची संपत्ति मनदा ऐ।

हिरख थमां करुणा तकर :

तिरुक्कुरळ् च प्यार सिर्फ परिवार ते रिश्तेदारें तगर सीमित नेईं ऐ । जिसलै एह् दूए मनुक्खें कोला परे होई जंदा ऐ ते सारे प्राणियें गी गले लांदा ऐ तां एह् करुणा दा उच्चा स्तर हासल करदा ऐ ।

அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள. (குறள் 241)

अरुट्चेल्वम् सॆल्वत्तुळ् सॆल्वम् पॊरुट्चॆल्वम्
पूरियार् कण्णुम् उळ।*(कुऱळ् 241)*

सभनें धनें चा श्रेश्ठ ऐ दया रुपी धन,
भौतक धन नीच कोल बी, बड़ा ऐ मन्न।

हर चाल्लीं दा धन ते नीच लोकें कोल बी होई सकदा ऐ। पर धन-संपत्ति च सभनें कोला श्रेश्ठ दया-भाव आहला धन जेह्ड़ा सिरफ श्रेश्ठ लोकें कोल गै होंदा ऐ।

करुणा, जेह्ड़ी दूए प्राणियें दे दुखें दा अनुभव करने कन्नै होंदी ऐ, भौतक संपदा कोला बी श्रेष्ठ ऐ । इस नजरिये कन्नै तिरुक्कुरळ् (कुरळ्) च प्रेम दे विस्तार गी इस क्रम च दस्सेआ गेदा ऐ:
निजी प्रेम → परिबारक प्रेम → समाजक प्रेम → सारे प्राणियें प्रति प्यार ।
इसकरियै बल्लुवर् पुछदा ऐ :

தன்னுயிர்க்கு இன்னாமை தானறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல். (குறள் 318)

तऩ्नुयिर्क्कु इऩ्ऩामै ताऩऱिवान् ऎऩ्कॊलो
मऩ्नुयिर्क्कु इऩ्ऩा सॆयल्।*(कुऱळ् 318)*

जिसी कोई मन्नै जे अपने लेई ऐ माड़ा,
दुएं लेई फ्ही की करै ओह् उ'ऐ कम्म माड़ा।

जि'न्नै एह् समझी लेआ जे एह् बुराई मेरे लेई दुखदायी ऐ, तां दुएं कन्नै ओह् किस लेई उ'ऐ बुराई करै।

जेहड़े मनुक्खै गी पता ऐ जे दुख केह् ऐ ,ओह् दूए जीवें गी दुक्ख कि'यां पजाई सकदा ऐ ? एह् सुआल नैतिकता दी सारें शा डूहंगी नींह् रखदा ऐ । अपने आप गी दुए दी थाहरा उप्पर रक्खियै दिक्खने दी संवेदनशीलता गै सच्ची नैतिकता दी शुरुआत ऐ ।

अज्जै दी दुनिया लेई सनेहा :

मनुक्खी समाज ने विज्ञान, तकनीक, ते अर्थव्यवस्था दे खेतरें च जबरदस्त प्रगति कीती ऐ; फ्ही बी नफरत, हिंसा, सुआर्थ, ते भेदभाव जनेहियां समस्यां अजें बी कायम न । ऐसी स्थिति च तिरुक्कुरळ् च प्रस्तावित प्यार ते नैतिकता सिर्फ पराने वचार नेईं न, सगुआं अज्जै दी दुनियां आस्तै लाजमी मनुक्खी मुल्ल बी न ।

ज्ञान मनुक्खै गी शक्ति दिंदा ऐ; सदाचार उस शक्ति दा ठीक ढंगै कन्नै इस्तेमाल करने दा तरीका दसदा ऐ । तकनीक मनुक्खें गी इक दुए कन्नै जोड़दी ऐ; पर उं'दे दिलें गी जोड़ने दा कम्म प्यार ऐ। कनून गलत कम्में गी रोकदा ऐ; जदके नैतिकता उस माह्नू गी पैदा करदी ऐ जेह्ड़ा अपने आप गी गलत कम्म करने थमां रोकदा ऐ।

तिरुक्कुरळ् दे मताबक प्रेम ते नैतिकता दो बक्ख-बक्ख सिद्धांत नेईं न। प्रेम गुण दी जढ़ ते सदाचार प्रेम दा फल । प्रेम मनुक्ख गी स्वार्थ थमां मुक्त करदा ऐ; नैतिकता उसगी जन कल्याण दी दिशा च लेई जंदी ऐ। जिसलै प्रेम करुणा दे रूप च फैलदा ऐ तां मनुक्ख सारे प्राणियें कन्नै जुड़े दा मसूस करना शुरू करी दिंदा ऐ ।

इस करिऐ तिरुवळ्ळुवर् आसेआ प्रतिपादित ते सद्गुणी जीवन डर दे कारण पालन कीता गेदा आचरण नेईं ऐ; एह् इक उदात्त जीवन शैली ऐ जेह्ड़ी कुदरती तौर उप्पर प्यार थमां पैदा होंदी ऐ । प्यार इक इंसान गी इंसान बनांदा ऐ, गुण उस इंसान गी श्रेष्ठ इंसान बनांदा ऐ । इ'नें द'ऊं दे मेल कन्नै गै निजी शांति, परिबारक भलाई, समाजक सौहार्द, ते वैश्विक मनुक्खता दा विकास होंदा ऐ।

5.2 तिरुक्कुरळ् च प्रौह्नें दा सत्कार

तमिल संस्कृति दी इक चेचगी ऐ प्रौह्नचारी। भले ही कोई अजनबी प्रौहने दे तौर उप्पर घरै च औंदा ऐ, पर उं'दा गर्मजोशी कन्नै सुआगत करना, उस्सी खाने-पीने दी पेशकश करना, ते उस्सी प्यार कन्नै दिक्खरिक्ख करना तमिल जीवन दा इक लाजमी हिस्सा रेहा ऐ । तिरुवळ्ळुवर् इसगी सिर्फ समाजक रवाज दे रूप च नेईं दिखदा, बल्के इसगी घरेलू जीवन दा इक मुंढली गुण दे रूप च स्थापत करदा ऐ। तिरुक्कुरळ् च प्रौह्नचारी गी इक बक्खरा ध्याऽ समर्पित करियै ओह् प्रौह्नें दी सेवा दे म्हत्तव गी बांदै करदे न।

घ्रिस्त जीवन दा मकसद—सत्कार:

இருந்தோம்பி இல்வாழ்வது எல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. (குறள் 81)

इरुन्दोम्बि इल्वाऴ्वदु ऍल्लाम् विरुन्दोम्बि
वेळाण्मै सॆय्दर् पॊरुट्टु। *(कुऱळ् 81)*

दौलत दी रक्खेआ करदे, जो ग्रिस्त जीवन नभाऽ,
ओह्दा धरम इ'यै हुंदा, परौहनचारी दा फरज नभाऽ।

गृहस्थाश्रम च रेहियै दौलत दी रक्खेया करदे होई जेह्ड़ा घ्रिस्त जीवन नभांदा ऐ ओह्दा फरज होंदा ऐ परौह्नें दा सत्कार करना।

वळ्ळुवर् दा आखना ऐ जे मनुक्ख दे धन हासल करने, उं'दी रक्खेआ करने ते घरेलू जीवन जीने दा मकसद सिर्फ अपने आप गी ते अपने परिवार दा गजारा करना नेईं ऐ, पर दूएं गी बी फायदेमंद होने आस्तै। इ'त्थै प्रौह्नचारी सिर्फ रुट्टी उपलब्ध करोआने तकर सीमत नेईं ऐ, बल्के अपने उपलब्ध संसाधनें गी दुए कन्नै सांझा करने दे समाजिक गुण दा रूप लैंदी ऐ।

प्रौह्ने आई जाने पर भलेआं खाना अमृत जिन्ना सुआदला होऐ पर प्रौहने गी छोड़ियै अकेला खाना ठीक नेईं ऐ। बल्लुवर् इस गल्ल गी हेठ दित्ते गेदे लोकोक्ति कन्नै साफ करदा ऐ:

விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற்று அன்று. (குறள் 82)

विरुन्दु पुऱत्तदात् तानुण्डल् सावा
मरुन्देऩिनुम् वेण्डऱ्पाऱ्ऱु अऩ्ऱु।*(कुऱळ् 82)*

आपूं घरै अंदर, बाहर् परौह्ना होऐ,
इक्कले पीना पाप ऐ, भाएं अमरत बेशक होऐ।
परौह्ने गी घरा बाहर् रक्खियै अमरत गै की नेईं होऐ जेकर, घरा अंदर बेहियै इक्कले पीह्गे तां ओह् पाप ऐ।

अंतर्निहित विचार ऐ हे जे धन दा असली मकसद सिर्फ इक आदमी गी ताकत हासल करने च नेई ऐ , बल्के उं'दी निरपक्ख बंड च ऐ।
खाने कोला बी मता लाजमी ऐ खुशहाल चेहरा।
प्रौह्नचारी च सिर्फ खाना गै नेईं लाजमी ऐ; इसगी उपलब्ध करोआने आह् ले माह्नू दी मानसिक स्थिति, गर्मजोशी ते खुशहाल चेहरा बी उतने गै लाजमी न।

பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த
மக்கட்பேறு அல்ல பிற. (குறள் 90)

பேறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லै அறிவறிந்த
மக்கட்பேறு அல்ல பிற. *(குறள் 90)*

हासल करने जोग उपलब्धि च, श्रेष्ठ सुजोग लुआद,
अस नेईं मनदे इस शा बड्डी, उपलब्धि कोई म्हान।

हासल करने जोग उपलाब्धियें च चंगी लुआद दी प्राप्ति कोला बद्द होर कोई उपलब्धि श्रेष्ठ नेईं मन्नी जंदी।

बल्लुवर् दा आखना ऐ जे जि'यां कुसै चीजै दी गंध कन्नै गै फुल्ल मुरझाई जंदा ऐ, उ'आं गै जेकर प्रौह्ने दा सुआगत दुश्मनी जां नराज चेहरे कन्नै कीता जंदा ऐ तां उं'दा मन बी मुरझाई जंदा ऐ ।
इस चाल्ली ओह् सूखमता कन्नै समझांदा ऐ जे प्रौह्ने गी खलाए जाने आह्ले खाने दी मात्रा कोला बी मता लाजमी ऐ जे "तुं'दा सुआगत ऐ ,तुस साढ़े आस्तै प्यारे ओ।" प्रौह्ने दे दिल च इस अंतरंगता दा एहसास पैदा करना गै सच्ची प्रौह्नचारी ऐ ।

समाजक रिश्तें दा अधार:

प्रौह्नचारी कन्नै लोकें दी दूरी घट्ट होई जंदी ऐ । एह् इक ओपरे गी बी रिश्तेदारी दी तर्ज पर नेड़ै लेई औंदा ऐ ते इक माह्नू गी समाज कन्नै जोड़दा ऐ । इसलेई प्रौह्नचारी गी न सिर्फ इक निजी गुण दे रूप च दिक्खेआ जाई सकदा ऐ बल्कि इक सांस्कृतिक गुण दे रूप च बी दिक्खेआ जाई सकदा ऐ जेह्ड़ा समाजिक एकता गी बढ़ावा दिंदा ऐ।

प्रौह्नचारी गी घरेलू जीवन दे उच्चतम कर्त्तव्यें च इक मन्नेआ जंदा ऐ। एह् विचार इस कुरळ् च व्यक्त कीता गेदा ऐ:

இருந்தோம்பி இல்வாழ்வது எல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. (குறள் 81)

இருन्दोम्बि इल्वाऴ्वदु ऎल्लाम् विरुन्दोम्बि
वेळाण्मै सॆय्दर् पॊरुट्टु। *(कुरळ् 81)*

दौलत दी रक्खेआ करदे, जो ग्रिस्त जीवन नभाऽ,
ओह्दा धरम इ'यै हुंदा, परौहनचारी दा फरज नभाऽ।

गृहस्थाश्रम च रेहियै दौलत दी रक्खेया करदे होई जेह्ड़ा घ्रिस्त जीवन नभांदा ऐ ओह्दा फरज होंदा ऐ परौह्नें दा सत्कार करना।

अज्जै दे शैह् री ते निजी जीवन च बी एह् वचार बड़ा गै प्रासंगिक ऐ । आधुनिक युग च प्रौह्नचारी सिर्फ खाने दी पेशकश करने तकर सीमित नेईं ऐ; दूएं दा आदर करना, नमें आए दे लोकें दा सुआगत करना, ते जरूरतमंद लोकें दा साथ देना बी आधुनिक रूप न।

तिरुक्कुरळ् च प्रौह्नचारी सिर्फ खाना उपलब्ध करोआने दा कम्म नेईं ऐ; एह् अपने दिलै गी दुए कन्नै सांझा करने दा गुण ऐ । दौलत दी महानता इसदी मालि दाना हक च नेईं, बल्के उसगी बंड च ऐ। घर दी प्रतिष्ठा उं'दे भौतिक सुख-सुविधाएं च नेईं, बल्के ओह्दे आसेआ औने आह्ले हिरख ते अंतरंगता च गै होंदी ऐ ।

इस चाल्ली प्रौह्नचारी दे राएं तिरुवळ्ळुवर् इस मनुक्खी विचार गी स्थापत करदा ऐ जे "केवल अपने आस्तै जीने दे बजाय दुए आस्तै जीना इक घरै दे मालक दे तौर पर जीने दा सभनें शा शैल तरीका ऐ ।"

5.3 तिरुक्कुरळ् च जीवें प्रति प्यार

तिरुक्कुरळ् इक व्यापक नैतिक नजरिया पेश करदा ऐ जेह्ड़ा जीवन गी सिर्फ मनुक्खें दे नेईं, सारे जीव-जंतुएं दे हिरखै कन्नै जीने पर जोर दिंदा ऐ । करुणा, मास खाने दी रोक, अहिंसा, ते पीड़ नेई देने आह्ले ध्याएं राहें बल्लुवर् सारे जीव-जंतुएं आस्तै जीवन-जीने दे अधिकार उप्पर जोर दिंदा ऐ।

जीवें गी अपने प्राणें आंगर समझना :

தன்னூன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊன்உண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள். (குறள் 251)

तऩ्ऩून् पॆरुक्कऱ्कुत् ताऩ्पिऱिदु ऊऩ्उण्बान्
ऎङ्ङऩ्ऩम् आळुम् अरुळ्। *(कुरळ् 251)*

अपने मास दे बाद्धे लेई जेह्ड़ा खा दुएं दा मास
कि'यां होग ओहूदे कोला दया भाव दी आस।

अपने शरीर दा मास बधाने लेई दुए जीवें दा मास खाने आह्लें दे दिला च दया दा भाव कि'यां होई सकदा ऐ।

बल्लुवर् पुछदा ऐ जे जेह्ड़ा माह्नू कुसै होर जीव गी मारी लैंदा ऐ ते अपने शरीर गी पोशित करने आस्तै उं'दा मांस खंदा ऐ,तां ओहू दयालु किस चाल्ली होई सकदा ऐ?
इस सुआल दे जरिए ओहू न सिर्फ खाने-पीने दी आदतें दे बारे च इक विचार पेश करदा ऐ, बल्कि इक मुंढली नैतिक सुआल बी उभारदा ऐ-के अस दुए जीव-जंतुएं दा उन्ना गै आदर करने आं जिन्ना अस अपने जीवन दा आदर करने आं ?

அருளல்லது யாதெனின் கொல்லாமை கோறல்
பொருளல்லது அவ்வூன் தினல். (குறள் 254)

अरुळल्लदु यादॆऩिऩ् कॊल्लामै कोऱल्
पॊरुळल्लदु अव्वून् तिऩल्। *(कुऱळ् 254)*

जीव हत्या निरदयता ऐ, दया अहिंसा धरम,
मासाहार करना ऐ, जालम दा कुकरम।

जीव हिंसा नेईं करना दया भाव ऐ। जीवें दी हत्या करना ते उं'दा मास खाना निरदेईपन ऐ।

आपूं जीव वध नेईं करना चाहिदा ते दुएं आसेया मारे गेदे जीव दा मास बी नेईं खाना चाहिदा कीजे एह् बी बड़ा अधरम ऐ। यानि कुसै बी रूप च जीव हत्या नेईं करनी लोड़दी।

बल्लुवर् अहिंसा गी करुणा दी नींह् मनदा ऐ । मतलब कुसै बी जीव गी नेई मारना करुणा दी मुंढली अभिव्यक्ति ऐ ।

सारे जीव दे प्रति प्रेम दी खीरी अवस्था:

जेह्ड़ा माह्नू दुए जीव-जंतुएं गी कोई नुकसान नेईं पजांदे होई अपना जीवन जींदा ऐ ओहू बेहतरीन मनुक्ख ऐ-एह् विचार इस कुरळ् च व्यक्त कीता गेदा ऐ:

கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும். (குறள் 72)

कॊल्लान् पुलालै मऱुत्तानै़क् कैकूप्पि
ऍल्ला उयिरुम् तॊऴुम्।*(कुऱळ् 260)*

नेईं करै जो जीव हिंसा, ते नेईं करै मास दा सेवन,
हत्थ जोड़ियै सारी दुनियां, करदी ओह्दा नमन।

जेह्ड़े जीव हिंसा नेईं करदे ते मास नेईं खंदे ऐसे दयालु दिला दे मनुक्खें गी दुनियां दे सारे जीव हत्थ जोड़ियै नमन करदे न।

एह् इस भावना गी दर्शांदा ऐ जे जेह्ड़ा माह्नू जानवरें गी नेईं मारदा ते मास खाने थमां परहेज करदा ऐ ओह् सारे जीव-जंतुएं आसेआ आदर-सतकार कीता जंदा ऐ।

सिर्फ दूए जीव दे दुखें कन्नै सहानुभूति जताना गै काफी नेईं ऐ। इस कुरळ् इस गल्ल गी साफ करदा ऐ:

உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதொன்றன்
புண்அது உணர்வார்ப் பெறின். (குறள் 257)

उण्णामै वेण्डुम् पुलाअल पिऱिदोऩ्ऱऩ्
पुण्अदु उणर्वार्प् पॆऱिऩ्।*(कुऱळ् 257)*

मास जीव दा जखम ऐ, करियै खूब वचार,
मासाहारी लोक छोड़ंङन जरूर मासाहार।

मास खाने आह्लें गी जे इस गल्ला दा ग्यान होई जा जे ओह् जेह्ड़ा मास खंदा ऐ ओह् कुसै दुए जीव दा जखम ऐ, तां ओह् मास खाना गै छोड़ी देग।

जेकर कुसै गी एहसास होंदा ऐ जे मास असल च कुसै होर जीव उप्पर जुलम ऐ तां उस्सी नेईं खाना चाहिदा । इस चाल्ली बल्लुवर् ने साफ कीता ऐ जे अपने दिलै च दुए जीव दे दर्द दा अनुभव करना सारें जीवें आस्तै सच्चा प्यार ऐ ।

इस ध्याऽ दा सनेहा एह् ऐ जे मनुक्खें गी जीवन दा इक ऐसा तरीका चुनना चाहिदा जेह्दे कन्नै कुसै होरनें जीवें गी दर्द जां नुकसान नेईं होऐ ।

अज्जै दे संदर्भ च इस विचार गी पशु संरक्षण, जैव विविधता, ते पर्यावरण संरक्षण जनेह् मुद्दें कन्नै बी जोड़ेआ जाई सकदा ऐ । बल्लुवर् दा सारे जीव-जंतुएं कन्नै प्यार दा नजरिया इस समझ दा रस्ता साफ करदा ऐ जे मनुक्ख कुदरत दा मालक नेईं ऐ, बल्के ओह्दी जीवन प्रणाली च इक कड़ी ऐ।

तिरुक्कुरळ् च जीव-जंतुएं कन्नै प्यार मनुक्खता कन्नै प्यार दा इक व्यापक विस्तार ऐ । जि'यां मनुक्ख अपने जीवन गी म्हत्तव दिंदा ऐ, उसगी दूए प्राणियें दे जीवन गी बी म्हत्तव देना चाहिदा-एह् तिरुक्कुरळ् दा नैतिक सनेहा ऐ।

मनुक्खै दी म्हानता उं'दी ताकत च नेईं ऐ; बलके करुणा च ऐ । इस नज़रिए कन्नै तिरुक्कुरळ् इक व्यापक नैतिक दर्शन पेश करदा ऐ, जेह्ड़ा सारे जीव-जंतुएं गी इक सूतर च ब'नदा ऐ ।

5.4 तिरुक्कुरळ् च संन्यासी ते त्याग दा जीवन

तिरुक्कुरळ् दे अरत्तुप्पाल् च घरै दे जीवनै पर चर्चा करने दे बाद त्याग ते त्याग कन्नै जुड़े दे नैतिक सिद्धांत तेआर कीते गेदे न । तिरुक्कुरळ् च त्याग (तुर्वु) दा मतलब सिर्फ दुनिया थमां शारीरक दूरी नेईं ऐ; इसदे मते सारे ध्याऽ इस गूढ़ अर्थ गी बी उजागर करदे न जे असली त्याग, इच्छा, आसक्ति, रोह् ते अहंकार जनेह् मानसक बंधनें गी दूर करना ऐ । अरत्तुप्पाल् गी टीका परंपरा च गृहस्थ-विषयक ध्याऽ (इल्लरवियल्) ते त्याग/त्याग-विषयक ध्याऽ (तुरवराविय़ल्) च बंडेआ गेदा ऐ ।

लगाऽ गी तज्जना :

मनुक्खै दे मते सारे दुखें दा कारण उं'दा मता लगाव ऐ । पैसा, यश ते सत्ता जीवन दा साधन होनी चाहिदी; उ'नेंगी मनुक्खें गी नियंत्रित करने आह् ली शक्तियें च नेईं बदलना चाहिदा। इस सब शा उप्पर उट्ठने ते जिंदगी

जीने आस्तै परमात्मा दी किरपा बड़ी लाजमी होंदी ऐ । उसदी किरपा हासिल करने लेई होर आसक्ती गी तज्जियै परमातमा दे चरणें च शरण लैनी चाहिदी ।

பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு. (குறள் 350)

पऱ्ऱुह पऱ्ऱऱ्ऱान् पऱ्ऱीनै अप्पऱ्ऱैप्
पऱ्ऱुह पऱ्ऱु विडऱ्कु।*(कुऱळ् 350)*

अनासक्त दी आसक्ति च जेकर होऐ आसक्ति,
ओह् पक्की आसक्ति देऐ आसक्तियें थमां मुक्ति।

भाव सागर दियें सभनें आसक्तियें ते बंधने कोला मुक्ति पाने लेई, नित्त-मुक्त ते अनासक्त परमात्मा लेई पक्की आसक्ति होनी लोड़दी। दुइयें आसक्तियें गी त्यागने लेई परमात्मा लेई आसक्ति रक्खनी लोड़दी।

सच्चा त्याग कपड़े जां बाहरी रूप च नेईं, बल्के दिल च गै होंदा ऐ। अपनी इच्छाएं गी नियंत्रित कीते बगैर सिर्फ भिक्षु दे रूप च प्रकट होने दा कोई फायदा नेईं । इस करिऐ तिरुवळ्ळुवर् दा त्याग आत्मसंयम दा इक आंतरिक रस्ता ऐ ।

त्याग ते करुणा :

तिरुक्कुरळ् दे त्याग दा दर्शन कुसै माह्नू गी समाज थमां अलग नेईं करदा । उल्टा, करुणा, तपस्या, सच्चाई, गैर-क्रोध, गैर-पीड़, ते हिंसा जनेह् गुणें राहें उसगी होर जिम्मेदार बनांदा ऐ।

जिस माह्नू नै अपनी इच्छाएं गी जित्ती लेदा ऐ ओह् दूएं दे अधिकारें दा उल्लंघन नेईं करग; जिन्नै रोहै च जित्त हासल कीती, ओह् दूएं गी पीड़ नेईं देग; ते जिसनै अहंकार गी जित्ती लेदा ऐ, ओह् दूए प्राणियें गी अपने कोला घट्ट नेईं समझग । इस करिऐ त्याग दा मतलब दुनिया कन्नै नफरत करने दा नेईं ऐ; एह् अपने अंदर दी असीम इच्छाएं गी जित्तने दे बारे च ऐ ।

अज्ज दे जीवन च जि'त्थै उपभोग, प्रतिस्पर्धा, ते भौतिक लालच लगातार बधदा जा करदा ऐ, उ'त्थै तिरुक्कुरळ् दे त्याग दा दर्शन इक नमां अर्थ लैंदा ऐ । जरूरत ते इच्छा दे फर्क गी समझना, मामूली जीवन जीना, मन गी नियंत्रित करना, ते सादगी गी अपनाना आधुनिक जीवन च बी लाजमी ऐ।

तिरुक्कुरळ् च वकालत कीती गेदी ऐ जे त्याग दा मतलब दुनिया थमां बचने दा नेईं ऐ; एह् दुनिया च रौंह्दे होई अपनी अंदरूनी आत्मा गी जित्तने दा ऐ । आसक्ति दा त्याग चीजें दा त्याग करने कोला बी मता लाजमी ऐ ते अपने आप गी जित्तना दुए गी जित्तने कोला बी बड्डा ऐ । इस चाल्लीं तिरुवळ्ळुवर् त्याग गी जीवन दे इक तरीके दे रूप च पेश करदा ऐ जेह्ड़ा मनुक्ख दी अंदरूनी शुद्धि ते मानसक मुक्ति गी जन्म दिंदा ऐ।

5.5 तिरुक्कुरळ् च निजी आचरण

अच्छे समाज दी नींह् दा अधार अच्छा इंसान होंदा ऐ । सिर्फ कनून समाज गी संगठत नेईं करी सकदा , हर इक माह्नू च आत्मसंयम, ईमानदारी, जिम्मेदारी, ते नम्रता जनेह् गुण होन चाहिदे न । तिरुक्कुरळ् इसगी निजी आचरण दा इक व्यापक नजरिये दे रूप च पेश करदा ऐ ।

व्यबहार गै उत्कृष्टता दा अधार ऐ ;

जेह्ड़ा माह्नू गी म्हान बनांदा ऐ, ओह् धन-दौलत जां पद नेईं, सद्गुण आचरण ऐ। इस करिऐ बल्लुवर् ने साफ कीता ऐ जे जीवन कोला बी मती आचरण दी रक्खेआ कीती जानी चाहिदी—

ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும். (குறள் 131)

ऑळुक्कम् विऴुप्पम् तरलान् ऑळुक्कम्
उयिरिनुम् ओम्बप् पडुम्।*(कुऱळ् 131)*

सदाचार गै सभनें गी, बनांदा म्हान एह् मन्न,
इस लेई प्राणें कोला उप्पर, सदाचार एह् मन्न।

सदाचार गै सभनें गी म्हान बनांदा ऐ। इस लेई सदाचार गी प्राणें कोला बी बद्द श्रेश्ठ मन्नना चाहिदा ऐ।

ज्ञान ते प्रतिभा मनुक्ख गी तरक्की आस्तै लेई सकदे न; पर जेह्ड़ी गल्ल उस तरक्की गी कीमती ते इज्जतदार बनांदी ऐ ओह् आचरण ऐ । जेकर कोई माह्नू जानकार होने दे बावजूद बी अनैतिक आचरण करदा ऐ तां ओह्दे ज्ञान बी समाज आस्तै नकसानदेह होई सकदा ऐ।

आत्म-संयम—आचरण दा पैहरेदार :

वळवळुर आत्मसंयम गी निजी आचरण दे केंद्र च रखदा ऐ। आत्मसंयम विचारें, शब्दें ते कम्में गी नियंत्रित करने दी समर्थ ऐ । परिपक्व मन दी चेचगी तुच्छ भावनाएं दा गुलाम नेईं बनना ऐ बल्कि उंदे नतीजें उप्पर विचार करने दे बाद कम्म करना ऐ । इस वचार गी हेठ दित्ते गेदे कुंडल च व्यक्त कीता गेदा ऐ—

அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும். (குறள் 121)

अडक्कम् अमररुळ् उय्क्कुम् अडङ्गामै
आरिरुळ् उय्त्तु विडुम्।*(कुऱळ् 121)*

संयम मनुक्खा गी, देवेत्व प्रधान करदा,
असंयम ते न्हेरे, नरका च धक्की दिंदा।

जेह्ड़ा मनुक्ख संयमी होंदा ऐ उसी देवताएं च मन्नेया जंदा ऐ ते जेह्ड़ा असंयमी हुंदा ऐ ओह्दा जीवन न्हेरे च गै रेई जंदा ऐ।

इ'यां गै इक माह्नू दी गल्ल बी उंदे आचरण दा इक लाजमी मापदंड ऐ।

தீயினால் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினால் சுட்ட வடு. (குறள் 129)

तीयिऩाल् सुट्टपुण् उळ्ळारुम् आऱादे
नाविऩाल् सुट्ट वडु।*(कुऱळ् 129)*

अग्गी नै होए दा जखम. बी, मुमकन भरोची जा,
जले दे माड़े बोलें दा, दाग नेईं कदें मटाया जा।

अग्गी नै फकोई जाने पर जेह्ड़ा जखम हुंदा ऐ ओह्दा बेशक बाह्रें दाग रौहग पर अंदरा ओह् ठीक होई जाग। पर माड़े बोल कारण जेह्ड़ा जखम मना च होई जंदा ऐ ओह् कदें मना कोला दूर नेईं होंदा ऐ।

बल्लुवर् इस सच्चाई गी साफ करदा ऐ जे अग्ग कन्नै पैदा होने आह्ले शारीरक जख्म समें कन्नै ठीक होई सकदे न, पर कठोर शब्दें कन्नै पैदा होने आह्ले मानसिक जख्म मते समें तगर बनी सकदे न।

इसलेई निजी आचरण दा मतलब सिर्फ कम्में गी नियंत्रित करना नेईं ऐ; इसदा मतलब बी ऐ जे वचारें, शब्दें ते भावनाएं गी परिष्कृत करना ते उंदे उप्पर रोक लाना-एह् सारे।

मनुक्खै थमां समाज तक :

मनुक्ख दे सद्गुणी जीवन दा फायदा सिर्फ उसगी गै नेईं होंदा । अच्छे परिवार ईमानदार ते सद्गुणी व्यक्तियें कन्नै बने दे न; अच्छे परिवार मिलिए इक अच्छा समाज बनांदे न; ते इक अच्छा समाज इक जिम्मेदार कौम पैदा करदा ऐ। इसलेई समाजक बदलाव दी शुरुआत व्यक्ति थमां गै होंदी ऐ ।

इंटरनेट ते सोशल मीडिया दे अज्जै दे जमाने च निजी आचरण दा दायरा होर बी बधी गेआ ऐ । इंटरनेट पर जेह् ड़ा अस सिद्धे तौर पर आखने च संकोच करने आं, उसगी नेईं लिखना, झूठी जां भ्रामक जानकारी नेईं

फलाना, ते दुए दी निजता दा आदर करना-एह् सारें गी आधुनिक निजी आचरण दे रूप मन्नेआ जाई सकदा ऐ।

तिरुक्कुरळ् च निजी आचरण बाहरी नियंत्रण दे बारे च नेईं ऐ; एह् आंतरिक आत्म-अनुशासन दे बारे च ऐ। आत्मसंयम, मिट्ठा बोलना, ईमानदारी, सबर, ते नम्रता जनेह् गुण मनुक्ख दी असली औकात गी निर्धारित करदे न। दुनिया गी बदलने कोला पैह्ले अपने आप गी सुधारना पौंदा ऐ-एह् बल्लुवर् दी मूल भावना ऐ। चूंकि निजी आचरण समाजक आचरण दा पैह्ला बीज ऐ, इस करी इस तिरुक्कुरळ् दा जीवन दा नजरिया दालजयी ते प्रासंगिक रेहा ऐ।

5.6 तिरुक्कुरळ् च आत्मविश्वास उप्पर विचार

हालांकि तिरुवळ्ळुवर् "आत्मविश्वास" शब्द दा सिद्धा प्रयोग नेईं करदा, पर आत्मविश्वास दे बारे च उं'दे विचार उत्साह, मानसक ताकत, मेहनत, कम्म च दृढता, ते मसीबतें च अडिगता जनेह् ध्याऽ च साफ तौर उप्पर दिक्खे जंदे न। बल्लुवर् दे नजरिये च इक माह्नू दी तरक्की ते पतन उं'दे दमाग दी ताकत ते उं'दे प्रयासें उप्पर मता निर्भर करदा ऐ। इस करिऐ ओह् दस्सन जे मनुक्ख दी म्हानता उं'दे अंदरूनी आत्म दी उंचाई दे अनुपातिक ऐ—

வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு. (குறள் 595)

வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மான்தர்தம்
உள்ளத் தனையது उयर्वु।(*कुरळ् 595)*

लम्बाई कमल-नाड़ दी, पानी दी डूह्ंगाई समान,
म्हत्व मनुक्खै दा बी हुंदा, ओह्दे उत्साह् समान।

जि'यां पानी च खिड़ने आह्ले कमल जनेह् फुल्लें दा डंडल पानी दी गैह्राई मताबक लम्मा हुंदा ऐ, उ'आं गै मनुक्खै दा म्हत्व बी ओह्दे उत्साह् मताबक बध'दा जंदा ऐ।

जि'यां कमल दा तना पानी दी डूंग्हाई दे स्हाबै कन्नै उठदा ऐ (जां कमल दा स्तर वी पानी दे स्तर उप्पर निर्भर करदा ऐ), उ'आं गै इंसान दी तरक्की वी उस दी अंदरूनी आत्मा दी ऊंचाई ते निर्भर करदी ऐ। एह् कुरळ् दसदा ऐ जे उच्च आदर्श ते आत्मविश्वास मनुक्खी तरक्की दी मुंढली नींह् न।

मानसक ताकत ते सफलता:

जिंदगी च अपनी मंजल तगर पुज्जने आस्तै सिर्फ इक लक्श निर्धारित करना गै काफी नेईं ऐ; इसगी हासल करने लेई मानसिक ताकत बी लाजमी ऐ। सफलता उ'त्थै पैदा होंदी ऐ जित्थें विचार ते कम्म जुड़े दे न। इस गल्ल गी समझांदे होई बल्लुवर् आखदे न:

எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின். (குறள் 666)

ऎण्णिय ऎण्णियाङ्गु ऎय्दुब ऎण्णियार्
तिण्णियर् आहप् पेऱिन्।*(कुरळ् 666)*

योजना बनाई कम्मा च, जे ऐ पक्का संकल्प,
कम्मा दा माह्र मनुक्ख, सिद्ध करग संकल्प।

कम्मा दी योजना बनाने आह्ला मनुक्ख जे कम्म करने च माहर ऐ ते संकल्प च पक्का ऐ तां ओ अपने संकल्प मताबक कम्म च जरूर सिद्दी हासल करग।

मतलब जेकर कुसै कम्म दी योजना बनाने आह्ला माह्नू नर्धारत होई जंदा ऐ तां ओह् उस लक्श गी हासल करी सकदा ऐ जिसदी ओह् कल्पना करदे न।
वालुवर असफलताएं गी दमाग गी हतोत्साहित नेईं करने ते कम्म जारी रक्खने दे म्हत्तव उप्पर बी जोर

दिंदा ऐ।

துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை. (குறள் 669)

तुन्बम् उऱवरिनुम् सॆय्ह तुणिवाऱ्ऱि
इन्बम् पयक्कुम् विनै।*(कुऱळ् 669)*

जे दुख मझाटै आई जा, करदे होई शुभ कम्म,
उद्दम ते संकल्प करियै, पूरा करो ओहू कम्म।

शुभ कम्म करदे होई मझाटै जो बी रकावटां आई जान उं'दा मकाबला करदे होई द्रिड़ता नै उस कम्मा गी कामयाबी कन्नै पूरा करना लोड़दा।

किसे कम्म गी पूरा करदे होई किन्नी बी औक्खें ते बाधाएं दा सामना करना पौंदा ऐ, पर उसगी त्याग नेईं करना चाहिदा; बल्कि सफलता हासल करने आस्तै अटल हिम्मत ते दृढ़ता कन्नै प्रयास करना चाहिदा। आत्मविश्वास दा मतलब सिर्फ बाधाएं दे बारे च नेईं सोचना नेईं ऐ; इसदा मतलब एह् बी ऐ जे इस गल्लै दा विश्वास बनाई रक्खना जे बाधाएं दे होने पर बी उं'दे उप्पर काबू पाई सकदा ऐ।

जतन दा म्हत्तव:

बशङ्क कुसै कम्म च सफलता किस्मत दे कारण नेईं होंदी, पर उस कम्म च खर्च कीती गेदी मेहनत बेकारर नेईं होंदी—वळ्ळुवर् इस विचार गी इस चाल्ली व्यक्त करदा ऐ:

தெய்வத்தான் ஆகா தெனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும். (குறள் 619)

देय्वत्तान् आहा देनिनुम् मुयऱ्चितन्
मॆय्वरुत्तक् कूलि तरुम्।*(कुऱळ् 619)*

किस्मत कन्नै नेईं होऐ, ते होई जा नकाम,
फ्ही बी उद्दम दिंदा ऐ, मनित बरोबर इनाम।

किस्मत दे साथ नेईं देने कन्नै कुसै कम्मा च नकामी हासल होई जा तां बी जिस्मानी मिनत जिन्नी होई ओहूदे मताबक कीत्ती गेदी मनित फल दिंदी ऐ।

मतलब जेकर कोई कम्म संजोग कन्नै पूरा नेईं होई जंदा तां बी सच्चे ते लगन कन्नै कीते गेदे प्रयासें दा नतीजा बी निकलग।

इस कुरळ् (कुरळ्) च इस विचार गी समाहित कीता गेदा ऐ जे सच्ची मेहनत कदें बी बेकार नेईं होंदी। इस दा अर्थ ऐ जे आत्मविश्वास सिर्फ सकारात्मक सोच नेईं ऐ; एह् कर्म-उन्मुख आत्म-विश्वास ऐ जेह्ड़ा प्रयास कन्नै जुड़े दा ऐ।

तिरुक्कुरळ् (कुरळ्) च आत्मविश्वास अहंकार नेईं ऐ, बल्के मानसक ताकत ऐ जेह्ड़ी अपनी क्षमता गी पंशानने, साफ तौर पर लक्श निर्धारित करने ते निरंतर प्रयास कन्नै कम्म करने कन्नै मिलदी ऐ। जिसलै"मैं कर सकदा हां" दा विचार "में कोशश करङ" दे कर्म-उन्मुख संकल्प कन्नै जोड़ेआ जंदा ऐ तां गै कुसै माह्नू दी क्षमता अपनी पूरी क्षमता तगर पुजदी ऐ।

5.7. तिरुक्कुरळ् च शिक्षा

तिरुवळ्ळुवर् शिक्षा गी सिर्फ ज्ञान हासल करने दे रूप च नेईं दिखदे । उं'दा मानना ऐ जे शिक्षा गी मनुक्ख दी दृष्टि गी व्यापक बनाना चाहिदा, उं'दे आचरण गी नखारना चाहिदा ते एह् जीवन भर दी संपत्ति बननी चाहिदी।

கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக. (குறள் 391)

कऱ्क कसडऱक् कऱ्पवै कऱ्ऱपिऩ्
निऱ्क अदऱ्कुत् तह।(कुऱळ् 391)

सिक्ख सिक्खने जोग सब, बिना भरम दे सिक्ख,
सिक्खने परैंत सभनें दा, पालन करना बी सिक्ख।

सिक्खने जोग सभनें ग्रैन्थें गी बिना भरम दे सिक्खना लोड़दा। सिक्खने परैंत जीवन च उं'दा पालन करना लोड़दा ऐ।

मतलब जे किश बी सिक्खने आस्तै लाजमी ऐ उसगी बेदाग होना चाहिदा ते सिक्खने दे बाद उस्सै मताबक जीवन जीना चाहिदा । एह् बल्लुवर् हुंदे आसेआ प्रस्तावित शिक्षा दा मुंढला सिद्धांत ऐ । सिक्खना सिर्फ जानकारी रटना नेईं ऐ । सच्ची शिक्षा च विशे गी साफ तौर उप्पर समझना, ज्ञान हासल करना, ते इसदे दस्से गेदे रस्ते दे मताबक जीवन जीना शामल ऐ ।

अक्खीं शिक्षा आंगर :

शिक्षा अक्खीं आंगर ऐ । ऐसी शिक्षा हासल करना मनुक्खी जीवन दा इक प्राथमिक मकसद ऐ-बल्लुवर् इस गल्लै गी साफ तौर पर आखदे न ।

எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு. (குறள் 392)

ऎण्णॆन्ब एऩै एऴुत्तॆन्ब इव्विरण्डुम्
कण्णॆन्ब वाऴुम् उयिर्क्कु। (कुऱळ् 392)

अंक बिद्देया ते अक्खर बिद्देया, दौनें कलाएं दा ज्ञान,
जि'नें दौनें गी आखदे न, जगत दी अक्खीं समान।

अंक बिद्देया (हसाब) ते अक्खर बिद्देया (कला ते साहित्त) बगैरा द'वै ऐसियां कलां न जेह्ड़ियां दुनियां च रौह्ने आह्ले लोकें दियां दो अक्खियां आक्खी बनी जंदियां न।

संख्या ते वर्णमाला ज्ञान दे तुलना मनुक्खै दी अक्खीं कन्नै कीती जंदी ऐ । जि'यां अक्खीं असेंगी दुनियां दे बाह्रले रूप गी दिक्खने च मदद करदियां न, उ'आं गै शिक्षा बी इसदा असली अर्थ ते स्भाऽ गी समझने च मदद करदी ऐ।

கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர். (குறள் 393)

कण्णुडैयर् ऎऩ्बवर् कऱ्ऱोर् मुहत्तिरण्डु
पुण्णुडैयर् कल्ला दवर्।(कुऱळ् 393)

अक्खीं आह्ले खोआंदे न, पढ़े-लिखे जो हुंदे,
मुहां पर दो जखमें आह्ले, अनपढ़ निरे हुंदे।

पढ़े-लिखे लोक गै अक्खीं आह्ले खोआंदे न, दुए अनपढ़ लोक ते मुहां पर दो अक्खीं रूपी जखमे आह्ले गै खोआंदे न।

बल्लुवर् दा आखना ऐ जे जि'नें पढ़ाई कीती,असल च उ'ऐ अक्खीं दे मालक न । अशिक्षित माह्नू दियां बी अक्खीं होंदियां न, पर उ'नेंगी जख्म आंगर बेकार मन्नेआ जंदा ऐ । इस चाल्लीं वळ्ळुवर् दा आखना ऐ जे शिक्षा न सिर्फ इक माह्नू गी दिक्खने दी समर्था दिंदी ऐ, सगुआं समझदारी कन्नै दिक्खने ते समझने दी समर्था बी दिंदी ऐ।

शिक्षा - इक अविनाशी धन :

भौतिक धन दा नाश होई सकदा ऐ; पर शिक्षा इक माह्नू दे वचारें ते शख्सियत च स्थाई रूप कन्नै रची दी रौंह्दी ऐ । इस करिऐ तिरुवळ्ळुवर् शिक्षा गी अविनाशी संपत्ति मनदे न । इस वचार गी ओह् आखदे होई समझांदे न —

கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு
மாடுஅல்ல மற்றை யவை. (குறள் 400)

केडिल् विऴुच्चॆल्वम् कल्वि ऒरुवऱ्कु
माडुअल्ल मऱ्ऱै यवै।(कुऱळ् 400)

माह्नू दा धन बिद्देया गै हुंदा, अमिट ते श्रेश्ठ,
नेईं ऐ दुए सारे धनें च, कोई बी इन्ना श्रेश्ठ,

दुनियां च कुसै लेई बी होऐ, बिद्देया धन गै अमिट ते नेईं खतम होने आह्ला धन हुंदा ऐ। बिद्देया धन छोड़ियै बाकी सारी दौलत श्रेश्ठ नेईं ऐ।

तिरुक्कुरळ् च शिक्षा गी ज्ञान, आचरण ते व्यवहार दे संयोजन दे रूप च पेश कीता जंदा ऐ । पढ़े लिखे गी न सिर्फ ज्ञानी होना चाहिदा बल्कि अपने हासल ज्ञान दे अनुरूप जीवन बी जीना चाहिदा । शिक्षा दी पूर्णता ज्ञान गी व्यावहारिक जीवन च बदलने च ऐ ।

5.8 तिरुक्कुरळ् च नेतृत्व गुण

तिरुक्कुरळ् दे पोरुत्तपाल् च राजा, मंत्री, किला, सेना, प्रजा, परामर्श, समें दा न्यांऽ करना, ते सोचियै कम्म करने कन्नै जुड़े दे मते सारे वचार पेश कीते गेदे न । इ'नें वचारें गी नेतृत्व गुणें कन्नै जुड़े दे मुंढले सिद्धांतें दे रूप च बी दिक्खेआ जाई सकदा ऐ ।

தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலனாள் பவற்கு. (குறள் 383)

तूङ्गामै कल्वि तुणिवुडैमै इम्मून्ऱुम्
नीङ्गा निलऩाळ् बवऱ्कु।(कुऱळ् 383)

फुर्ती, बिद्देया ते सबर, जे होन किट्ठे,
एह् त्रैवै गुण राजे गी, नेईं छोड़न किट्ठे।

फुर्ती, बिद्देया ते सबर एह् त्रैवै गुण धरती पर हकूमत करने आह्ले राजे च लगातार होने लोड़दे।

बल्लुवर् दे मताबक सतर्कता, ज्ञान ते हिम्मत इक नेता दे त्रैऽ मुंढले गुण न।
अगुवाई करना
जेह्ड़ा नेता हर कुसै कन्नै नेड़में ते स्नेह आह्ला होऐ, उसगी पूरी जनता स्वीकार करदी ऐ। बल्लुवर् इस **विचार गी इस चाल्ली पेश करदा ऐ:**

காட்சிக்கு எளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்(குறள் 386)

काट्चिक्कु ऎळियऩ् कडुञ्ऱोल्लऩ् अल्लऩेल्
मीक्कूऱुम् मऩ्ऩऩ् निलम्।. (कुऱळ् 386)

जेह्दे दरशन सौक्खे, ते बोल बी हुंदे मिट्ठे,
ऐसे राजे दे मुलखै दा, यश गांदे सब किट्ठे।

जिस राजे दा ब्यहार सरल होऐ ते बोल मिट्ठे हुंदे न, ओह्दे मुलखा दा गुणगान सारी दुनियां करदी ऐ।

तिरुक्कुरळ् नै इस कुरळ च इक नेता दे च'ऊं लाजमी गुणें गी उजागर कीते दा ऐ- निडरता, जरूरतमंदें दी मदद करने च उदारता, बुद्धि ते उत्साह ।
अगुआई

முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும். (குறள் 388)

मुऱैसॆय्दु काप्पाऱ्ऱुम् मन्ऩवन् मक्कट्कु
इऱैयॆन्ऱु वैक्कप् पडुम्।(कुऱळ् 388)

न्यांऽ हकूमत, जन-राक्खी, जेह्ड़े राजे करदे,
आदर उस राजे दा लोक, देव समान करदे।

न्यांऽ पूरन राज करदे होई प्रजा दी राक्खी करने आह्ले राजा, मनुक्खें च देवता मन्ने जंदे न ते खास आदर दे पात्तर बनी जंदे न।

तिरुक्कुरळ् हुंदे आसेआ प्रस्तावित नेतृत्व दा दर्शन एह् ऐ जे नेता गी उ'नें लोकें दी लोड़ें गी पूरा करने ते उं'दी रक्खेआ करने च सक्षम होना चाहिदा जि'नेंगी उं'दे उप्पर भरोसा ऐ। इस कन्नै एह् साफ होई जंदा ऐ जे नेतृत्व अधि दार दा सौभाग्य नेईं ऐ, बल्के जिम्मेदारी ऐ।

इक महान नेता गी दुए दी सलाह सुनने गी तेआर होना चाहिदा ते उं'दी खामियें गी दस्सने आह्लें गी बी स्वीकार करना चाहिदा।

तिरुक्कुरळ् दे नेतृत्व दे दर्शन च बुद्धि, हिम्मत, न्यांऽ, सलाह, जिम्मेदारी ते जन कल्याण शामल ऐ-एह् सारे इक दुए कन्नै जुड़े दे न। असली नेता सिर्फ अगुवाई करने आह्ला व्यक्ति नेईं होंदा, बल्कि ओह् इक ऐसा नेता होंदा ऐ जेड़ा हर कुसै गी अग्गें बधने ते तरक्की करने दे मौके उपलब्ध करोआंदा ऐ।

5.9 तिरुक्कुरळ् च शरीरक सेहत

तिरुक्कुरळ् दे "मरुंधु" (चिकित्सा)ध्याऽ च न सिर्फ बमारी दे बाद इलाज दी चर्चा कीती गेदी ऐ, सगुआं बमारियें गी होने थमां रोकने आह्ले जीवन दे इक तरीके दी बी चर्चा कीती गेदी ऐ। खास करियै तिरुवळ्ळुवर् अहार संयम ते अहार अनुशासन गी जेह्ड़ा म्हत्तव दिंदा ऐ, ओह् उल्लेखनेजोग ऐ।

மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின். (குறள் 942)

मरुन्दॆऩ वेण्डावाम् याक्कैक्कु अरुन्दियदु
अऱ्ऱदु पोऱ्ऱि उणिऩ्।(कुऱळ् 942)

खाना-पचाना समझी जो, लोड़ मताबक खा,
लोड़ कुसै दोआई दी, बिलकुल नेईं रेई जा।

पैह्लैं खाद्धी दी रुट्टी पची गेई जां नेईं एह् समझी ओह्दे बाद मनासब मात्तरा च दुए समेंऽ दी रुट्टी खा तां शरीर लेई दोआई दी लोड़ नेईं हुंदी।

एह् कुरळ् निवारक सेह्त सरबंधी चिंताएं गी दर्शांदा ऐ। जेकर पिछले खाने दे पचने दे बाद खाने दा उचित मात्रा च सेवन कीता जंदा ऐ तां शरीर गी दवाई दी लोड़ नेईं होई सकदी ऐ।

मिताहारा—मात्रा दा विवेक :

அற்றால் அளவறிந்து உண்க அஃதுஉடம்பு
பெற்றான் நெடிதுய்க்கும் ஆறு. (குறள் 943)

अऱ्ऱाल् अळवऱिन्दु उण्ग अह्दुउडम्बु
पॆऱ्ऱान् नॆडितुय्क्कुम् आऱु।(कुऱळ् 943)

पैह्ली खाद्धी पची जाने पर, दूई दा करो ध्यान,
लम्मी बरेस ते खरी सेह्त दा, रस्ता ऐ असान।

पैह्ली खाद्धी दी रुट्टी पची गेई होऐ तां गै ओह्दे बाद मनासब मात्तरा च (अगले बेल्ले दी) रुट्टी खानी लोड़दी। शरीरधारी मनुक्खा लेई अपने शरीर दी लम्मी बरेस लेई स्हेई तरीका इ'यै ऐ।

खाने दी गुणवत्ता उन्नी गै लाजमी ऐ जिन्ना कि ओह्दी मात्रा। शरीर दी लोड़ें गी समझना ते स्हेई मात्रा च खाना इक स्वस्थ जीवन दी नींह् ऐ।

மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு. (குறள் 945)

मारुबाडु इल्लाद उण्डि मरुत्तुण्णिन्
ऊरुबाडु इल्लै उयिर्क्कु. (कुऱळ् 945)

तन मताबक स्हेई मात्तरा च, रुट्टी जेह्ड़ा खंदा,
दूर होन नेकां रोग, कश्ट कदें नेईं होंदा।

शरीर दी प्रकृति मताबक मनासब रुट्टी लोड़दी मात्रा च जे ग्रैह्ण करो तां प्राण संकट च पाने आह्ले रोग कदें पैदा नेईं होंङन।

एह्दे च एह् विचार बी प्रस्तावित कीता गेदा ऐ जे शरीर आस्तै अनुकूल नेईं होने आह्ले खाद्य पदार्थें थमां परहेज कीता जाना चाहिदा ते अपने शरीर दे स्भाऽ दे अनुकूल अहार अपनाना चाहिदा।

शारीरिक सेह्त आस्तै तिरुक्कुरळ् दा नजरिया बमारी दे बाद दवाई खाने दे बजाय, बमारियें शा पैह्लै अनुशासित जीवन शैली गी प्राथमिकता दिंदा ऐ। खाने, उं'दी मात्रा, पाचन प्रक्रिया, ते शरीर दी प्रकृति दी समझ कन्नै जीवन जीना सेह्तमंद जीवन आस्तै मुंढली लोड़ ऐ।

5.10 तिरुक्कुरळ् च चकित्सा नैतिकता

तिरुक्कुरळ् "मरुंधू" (चिकित्सा) शीर्षक ध्याऽ च चिकित्सा ते चिकित्सकें दे बारे च लाजमी वचार पेश करदा ऐ। एह्दे च आखेआ गेआ ऐ जे इक डाक्टर गी बमारी, इसदे कारण, उपाय, ते मरीज दी स्भाऽ दा इलाज करने शा पैह्लै समझना चाहिदा।

நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல். (குறள் 948)

नोय्नाडि नोय्मुदल् नाडि अदुतणिक्कुम्
वाय्नाडि वाय्प्पच् चॆयल्।(कुऱळ् 948)

समझो पैह्लैं रोग केह् ऐ, फ्ही करो निदान,
मुक्ति दी युक्ति समझी, करो फ्ही इंतजाम।

पैह्लैं बमारी दी स्हेई जाच करो, फ्ही बमारी दे मूल कारण दा पता लाईयै, ओह्दे बाद उस्सी दूर करने दा तरीका समझी खीर च उस बमारी गी दूर करने दा इंतजाम करना लोड़दा।

पैह्लै बमारी दी पंशान कीती जानी चाहिदी; फ्ही इसदे मूल कारण दा पता लाना गै पौग। इसदे बाद बमारी गी घट्ट करने दे साधनें उप्पर विचार करियै उचित इलाज लागू करना लाजमी ऐ। एह् कुरळ् इस विचार गी पेश करदा ऐ जे निदान दे क्रमबद्ध कदम, इसदे कारण दा विश्लेषण, ते उचित इलाज इक सुसंगठत चिकित्सा प्रणाली दा स्पष्ट रूप ऐ।

मरीज केंद्रित चिकित्सा :

உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல். (குறள் 949)

उऱ्ऱान् अळवुम् पिणियळवुम् कालमुम्
कऱ्ऱान् करुदिच् चॆयल्।(कुऱळ् 949)

रोगी दी बरेस, रोग दा काल ते विस्तार,
सोची-समझी शुरू करन, बैद स्हेई उपचार।

कुशल बैद गी लोड़दा ऐ जे ओह् पैह्लैं रोगी दी बरेस बगैरा स्थिति, रोग दी प्रकृति ते काल जां समेंऽ (इलाज करने दा समें) बगैरा गल्लें पर शैल तरीके वचार करियै फ्ही इलाज शुरू करै।

इक गै बमारी आह्ले हर इक माह्नू उप्पर इक गै इलाज दा तरीका लागू नेईं कीता जाई सकदा।

चिकित्सक गी मरीज दी स्थिति, गंभीरता ते अवधि दे अनुकूल इलाज करना चाहिदा-इस गल्ल गी इस ध्याऽ च साफ कीता गेआ ऐ।

உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துழைச் செல்வான்என்று
அப்பால்நாற் கூற்றே மருந்து. (குறள் 950)

उऱ्ऱवन् तीर्प्पान् मरुन्दुळैच् चॆल्वान्ऐन्ऱु
अप्पाल्नाऱ् कूऱ्ऱे मरुन्दु।(कुऱळ् 950)

मरीज, बैद, दोआई ते कन्नै तीमारदार
बैद्य शास्त्र दे ते हुंदे, इ'यै अंग न चार।

मरीज, बैद्य, दोआई ते तीमारदार (मरीज दी सेवा, मदाद करने आह्ला), एह् चारै बैद्य शास्त्र दे अंग न।

तिरुवळ्ळुवर् चिकित्सा प्रक्रिया दे बक्ख-बक्ख घटकें जि'यां मरीज, डाक्टर, दवाई ते चिकित्सा मदाद बगैरा इसगी इक समन्वयात्मक प्रणाली दे रूप च दिखदा ऐ ।

तिरुक्कुरळ् च मेडिकल नीति दा मतलब सिर्फ बमारी दा इलाज करना नेईं ऐ; बल्कि मरीज गी समझना, ज्ञान ते बुद्धि कन्नै बमारी दी जाच करना ते उसगी जिम्मेदारी कन्नै इलाज करना बी इसदा इक अनत्रुट्ट अंग ऐ । तिरुक्कुरळ् दी इस अवधारणा दी मुक्ख चेचगी ऐ मेडिकल तरीका ऐ जेह्ड़ा न सिर्फ इस बमारी गी बल्के रोगी गी केंद्र च रक्खियै मनदा ऐ ।

5.11 तिरुक्कुरळ् च मानसक सेहत सरबंधत मुल्ल

तिरुक्कुरळ् च "मानसिक सेहत" दे बारे च कोई बक्खरा ध्याऽ स्पश्ट रूप कन्नै नेईं ऐ । फ्ही बी, तिरुक्कुरळ् मानसिक शांति आस्तै लाजमी मते सारे मुल्ल पेश करदा ऐ, जिं'दे च चिंता, रोह्, नफरत, लुब्भ, दुख, मानसक ताकत, दोस्ती, प्यार, ते आत्मसंयम जनेह्यां गल्लां शामल न।

அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம்(குறள் 35)

अऴुक्काऱु अवावॆहुळि इन्ऩाच्चॊल् नाऩ्गुम्
इऴुक्का इयऩ्ऱदु अऱम्। (कुऱळ् 35)

लुब्भ, रोह्, साड़ ते कौडियां गल्लां, चारै न दोश।
इस थमां मुक्त रौह्ना गै, होंदा सच्चा पूजा-पाठ।।

लुब्भ, जलन, गुस्सा ते कौडियां गल्लां, इ'नें चैन्नें दोशें थमां दूर रौह्ना गै, सच्चा धर्म होंदा ऐ।

इ'नें चार चीजें थमां बचना- नफरत, असीमत इच्छा, रोह् ते दुए गी दुखी करने आह्ले शब्दें थमां बचना सद्गुण मन्नेआ जंदा ऐ। एह् तत्व न सिर्फ इक माह्नू दे अंतर-व्यक्तिगत रिश्तें गी प्रभावित करदे न बल्कि उं'दी मानसक शांति उप्पर बी बुरा असर पांदे न ।

दुख दा सामना करने लेई मानसक ताकत

दुख दे समें मनुक्खें दा विचलित होना स्वाभाविक ऐ । इस कन्नै मानसिक अशांति पैदा होई सकदी ऐ ते इस चाल्लीं दी स्थिति च मानसिक सेह्त उप्पर बी असर पौंदा ऐ । बल्लुवर् इस स्थिति थमां अपने आप गी बचाने दा इक लाजमी तरीका सुझाऽ दिंदा ऐ । उह्दा मतलब ऐ, जिसलै मसीबत औंदी ऐ तां जेकर कोई उसदा सामना हसदे होई करदा ऐ तां दुख उसदे दमाग उप्पर पूरी चाल्ली असर नेई पाई सकदा । एह् विचार हेठ दित्ते गेदे कुरळ् च पेश कीता गेदा ऐ:

இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்தூர்வது அஃதொப்பது இல். (குறள் 621)

इडुक्कण् वरुङ्गाल् नहुह अदऩै
अडुत्तूर्वदु अह्दोप्पदु इल्।(कुऱळ् 621)

संकट जेकर आई जा, होई जाओ प्रसन्न-चित्त,
उसदे कोला पार होने दी, होर नेईं कोई बत्त।

मसीबत औने पर चैंता छोड़ियै प्रसन्न होना चाहिदा। उस संकट कोला पार पाने लेई एहदे शा बधियै दुई कोई उत्तम बत्त नेईं ऐ।

इसदा मतलब एहू नेईं समझना चाहिदा जे दुख जां मुसीबतें गी नकारी देना चाहिदा । बल्कि इसदा मतलब ऐ जे बिना पूरी चाल्ली त्रुट्टे दे विपरीत परिस्थितियें दा सामना करने आस्तै मानसिक सबर विकसत करना पौंदा ऐ ।

मानसिक सेह्त आस्तै बी मनुक्खी रिश्तें च अच्छा होना लाजमी ऐ । बल्कुवर् जेह़ड़ा म्हत्तव प्रेम, दोस्ती, मिट्ठा भाषण ते कृतज्ञता जनेह् गुणें गी दिंदा ऐ, ओह् माह्नू दे अंदरूनी जीवन दे कन्नै-कन्नै उं'दे समाजी रिश्तें कन्नै बी जुड़े दा ऐ ।

मानसक सेहत गी बनाई रक्खने दे तरीके :

दूएं दी तरक्की गी दिक्खने दे बाद नफरत करने कन्नै अपनी मानसक सेह्त उप्पर असर पौंदा ऐ । उल्टा, नफरत करने दे बजाय दुए दी तरक्की दी सराहना ते खुश रौह्ना ते अपनी इच्छा ते इस चाल्ली दी तरक्की हासल करने दी क्षमता उप्पर भरोसा करियै प्रयास करना मानसक सेह्त गी बनाए रक्खने च मददगार होंदा ऐ। तिरुक्कुरळ् इस विचार गी इस चाल्ली पेश करदा ऐ:

அறனாக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான். (குறள் 163)

अऱऩाक्कम् वेण्डादान् ऎऩ्बान् पिऱऩाक्कम्
पेणादु अऴुक्करुप् पान्।(कुऱळ् 163)

धर्म-कम्में दा लाह् जेह़ड़ा अपने लेई नेईं चाह्ंदा,
दुएं दी शान दिक्खी उ'ऐ मनै च दुख पांदा।

जेह़ड़ा अपने लेई धरम दा फल नेईं चाहुंदा उ'ऐ दूएं दी शान-बान दिक्खिऐ दुखी होंदा ऐ।
तिरुक्कुरळ् असेंगी सखांदा ऐ जे मनै दी शांति दी तपाश करने थमां पैह्लै अपने मन गी परिष्कृत ते अनुशासित करना लाजमी ऐ । अपनी भावनाएं गी पंशानना, उ'नेंगी स्हेई दिशा च नियंत्रित करना, दुखें ते मुसीबतें कन्नै अव्यवस्थित रौह्ना, ते प्यारे मनुक्खी रिश्तें गी विकसित करना-एह् सारे तिरुक्कुरळ् आसेआ पेश कीते गेदे जीवन दे लाजमी मुल्ल न।

5. 12. तिरुक्कुरळ् च मनुक्खता

मनुक्खें गी मनुक्ख दे रूप च आदर करना, दुए दे दुखें गी समझना, दुए दी मदद करना, दुए गी नुकसान नेईं पजाना, भुक्ख गी घट्ट करना, ते प्यार कन्नै बर्ताव करना-एह् मनुक्खता दी मुंढली नींह् न । इस वचार गी तिरुक्कुरळ् च बक्ख-बक्ख रूपें च व्यापक रूप कन्नै व्यक्त कीता गेदा ऐ ।

அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (குறள் 72)

अऩ्बिलार् ऎल्लाम् तमक्कुरियर् अऩ्बुडैयार्
ऎऩ्बुम् उरियर् पिऱर्क्कु।(कुऱळ् 72)

प्रेम हीन सोआर्थी लोक, सिर्फ अपने गै होंदे ने,
प्रेमी पर-भलाई लेई, हड्डी बी दान करी दिंदे न।

जिं'दे मना च दुएं लेई प्रेम नेईं हुंदा, ओह् सारी चीजां अपने लेई जमा करी रखदे न। पर जिं'दे मना च दुऐ लेई प्रेम हुंदा ऐ ओह् दुएं दी भलाई लेई अपनी हड्डी तगर बी दान करी दिंदे न।

स्वार्थ कोला परे ते दुए दी बक्खी मुड़ने आह्ला मन मनुक्खता दा शुरूआती बिंदु ऐ। प्रेम-विहीन माह्नू हर

गल्लै गी अपने आस्तै समझदा ऐ, जदके प्रेम कन्नै भरोचे दा माह्नू अपने अस्तित्व ते संसाधनें गी दुए कन्नै सांझा करने लेई तेआर रौंह्दा ऐ।

दूएं दे दुखें गी अपने आपै च अनुभव करना :

அறிவினான் ஆகுவது உண்டோ பிறிதின்நோய்
தம்நோய்போல் போற்றாக் கடை. (குறள் 315)

अऱिविन्नान् आहुवदु उण्डो पिऱिदिन्नोय्
तम्नोय्पोल् पोऱ्ऱाक् कडै।(कुऱळ् 315)

जेह्ड़े नेईं बचांदे दुएं गी, अपना गै दुख जान,
तां कित्त कम्म आवै उं'दी, बुद्धी ते ग्यान।

जे कोई दुएं दी पीड़ गी अपनी पीड़ समझी ओह्दी रक्खेया नेईं करै तां ओह्दी बुद्धी ते ग्यान दा केह् लाह् ?

जेकर कोई माह्नू दुए दे दुखें गी अपने आपै च नेईं अनुभव करदा तां ओह्दे ज्ञान दा केह् फायदा ऐ ?—एह् सुआल मनुक्खता दे म्हत्तव गी उजागर करदा ऐ । ज्ञान दी श्रेष्ठता सिर्फ इसदी व्यापकता च गै नेईं, बल्के दूएं दे जीवन च उपयोगी होने दी समर्थ च बी ऐ।

उदारता ते मनुक्खता:

असल च मदद गी तदूं गै उदार मन्नेआ जंदा ऐ जिसलै ओह् कुसै गी दित्ती जंदी ऐ जिसगी सच्ची जरूरत ऐ । तिरुक्कुरळ् इस गल्ल दी व्याख्या इस चाल्ली करदा ऐ:

வறியார்க்குஒன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து. (குறள் 221)

वऱियार्क्कुऒन्ऱु ईवदे ईहैमऱ् ऱेल्लाम्
कुऱियेदिर्प्पै नीर तुडैत्तु।(कुऱळ् 221)

दीन-दुखी गी दित्ते दा सभनें शा उच्च दान,
बदले च किश थ्होने दे बाकी न सब दान।

दीन-दुखियें ते लोड़मंदें गी जेह्ड़ा दान दित्ता जंदा ऐ उ'ऐ सभनें कोला उच्चा दान हुंदा ऐ।
बाकी दे सारे दान बदले च किश हासल होने दी मेद कन्नै कीत्ते जंदे न।

बिना उम्मीद दे दित्ती गेदी मदद मनुक्खता दा उच्चतम रूप ऐ। जरूरतमंद लोकें दी मदद करना सिर्फ भौतिक मदद गै नेईं ऐ, बल्के दूए मनुक्ख दे दुखें ते लोड़ें गी समझना बी ऐ, उं'दे प्रति संवेदनशीलता दा प्रदर्शन करना।
तिरुक्कुरळ् च मनुक्खता "में" थमां "अस" तकर दी मानसिक यात्रा ऐ। जिसलै कोई माह्नू दुएं दे दुखें दा अनुभव करदा ऐ ते उं'दी भलाई आस्तै कम्म करदा ऐ तां गै ओह्दे ज्ञान ते धन-दौलत दा सच्चा मनुक्खी मुल्ल हासल होंदा ऐ।

5.13 तिरुक्कुरळ् च समाजक सद्भाव

कोई बी समाज सिर्फ कनून दे अधार उप्पर गै नेईं बची सकदा । इक दुए दा आदर, प्यार, न्यांऽ, सबर, दयालु शब्द, ते आपसी सैहयोग ते बलिदान दी भावना-एह् गुण समाजक सौहार्द दी नींह् न ।

இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று. (குறள் 100)

इऩिय उळवाह इन्नाद कूऱल्
कऩियिरुप्पक् काय्कवर्न् तऱ्ऱु।(कुऱळ् 100)

छोड़ियै मिट्ठे बोल, कौड़े बोल बोलना,
पक्का फल छोड़ी, कच्चा ग्रैहण करना।

मिट्ठे बोल छोड़ियै, कठोर बोल इस्तेमाल करना, पक्के दे फलें गी छोड़ी कच्चे फल खाने दे बरोबर ऐ।

मिट्ठे शब्दें दे बजाय कठोर शब्दें दा इस्तेमाल करना, जिसलै बी ओह् उपलब्ध होंदे न, पक्के फल कोला बी अद्ध पक्के फल चुनने दे समान ऐ। व्यक्तिगत रिश्तें गी बनाई रक्खने च भाशा दी बड़ी मती भूमिका होंदी ऐ। इस करी एह् कुरळ् समाजक रिश्तें च भाशा ते भाशा दी जिम्मेदारी गी रेखांकित करदा ऐ।

बुराई दा भलाई कन्नै जवाब देना :

बल्लुवर् दा आखना ऐ जे बदला लैने दे चक्र गी कायम रक्खने दे बजाय बुराई दा भलाई कन्नै जवाब देना गै बेहतरीन गुण ऐ। एह् समाजक सौहार्द आस्तै उं'दी गैहरी नैतिक दृष्टि गी दर्शांदा ऐ। तिरुक्कुरळ् इस विचार गी स्पश्ट करदा ऐ:

இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல்(குறள் 314)

इन्ऩासॆय् दारै ऒरुत्तल् अवर्नाण
नऩ्ऩयम् सॆय्दु विडल्।(कुरळ् 314)

बुराई बदलै भला कर, बुरा-भला फ्ही भुल्ली जा,
पानी-पानी होई जा ओह्, इ'यै ते ऐ ओह्दी सजा।

बुरा करने आह्ले गी जेकर सजा देनी होए तां ओह्दी बराई गी माफ करियै ओह्दा भला करी देओ, जेह्दे कन्नै ओह् बड़ा शरमसार होई जा। फ्ही ओह्दी बराई ते अपनी भलाई दौनें गी उस्सै घड़ी भुल्ल्ली जाना लोड़दा।

मतलब कुसै वी आदमी गी सजा देने शा खरा ऐ उस कन्नै ऐसा व्यवहार कीता जा जे ओह् अपने करनी कोला शर्म मसूस करै। इस चाल्ली बदला लैने दे बजाय सौहार्द ते नैतिक श्रेष्ठता गी म्हत्तव दित्ता जंदा ऐ।

निरपक्खता ते न्यांऽ :

समाजक सौहार्द आस्तै न्यांऽ सर्वोपरि ऐ। स्थायी एकता बगैर निरपक्खता दे असंभव ऐ जेह्ड़ी कुसै बी इक पास्सै दा पक्ख नेईं लैंदे होई हर कुसै कन्नै बराबर बर्ताव करदी ऐ। इस करिऐ तिरुक्कुरळ् च समाजिक सौहार्द दा मतलब मतभेदें गी खत्म करना नेईं ऐ; पर मतभेदें दे बिच्च बी मनुक्खी गुणें ते आपसी सम्मान दी रक्खेआ करना।

प्रेम, दयालु शब्द, सबर, न्यांऽ, ते माफी-एह् तिरुक्कुरळ् आसेआ वकालत कीते गेदे समाजिक सौहार्द दे मुक्ख थ'म्म न। इसदा मतलब एह् नेईं जे सारे लोकें गी इक जनेहा होना चाहिदा; बल्कि इसदा मतलब ऐ जे बक्ख-बक्ख वचारें ते लक्खनें आह्ले लोकें गी बी आपसी आदर कन्नै मिलियै रौह्ना चाहिदा।

5.14 तिरुक्कुरळ् च दोस्ती

तिरुक्कुरळ् च दोस्ती गी सिर्फ मनोरंजन दा इक रूप जां शुगल दे रूप च नेईं दिक्खेआ जंदा। तिरुवळ्ळुवर् नै इक अच्छे दोस्त चुनने दे पैहलुएं, दोस्ती दे मापदंड, सच्ची दोस्ती गी बचाने ते बुरी जां अनुचित दोस्ती थमां बचने दे पैहलुएं पर विस्तार कन्नै चर्चा कीती ऐ।

முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
அகநக நட்பது நட்பு. (குறள் 786)

मुहनह नट्पदु नट्पन्ऱु नॆञ्जत्तु
अहनह नट्पदु नट्पु।(कुरळ् 786)

हसना, मुहूं खिड़ना, छड़ी इ'यै नेईं हुंदी दोस्ती,
दिल खिड़ी जा दिखदे गै, ओहू हुंदी ऐ दोस्ती।

छड़ा हसदे होई मिलना ते हिरख दस्सना गै दोस्ती नेईं ऐ, बल्कि दिलै च सौहार्द भाव रखना गै सच्ची दोस्ती ऐ।

दोस्ती सिर्फ इक मुस्कान नेईं ऐ; बल्कि सच्ची दोस्ती इक सच्चा स्नेह ऐ जेह्ड़ा दिलै थमां निकलदा ऐ।
गलतियां सधारने आह्ला दोस्त
दोस्त सिर्फ ओह नेईं होंदा जेह्ड़ा तुं'दे कन्नै खुशी ते खुशी दे समें च रौंह्दा ऐ । सच्चा दोस्त ओहू ऐ जेह्ड़ा तुसेंगी गलत रस्ते थमां ठीक रस्ता दसदा ऐ ते मुसीबतें दे समें च तुं'दा साथ दिंदा ऐ-इस चाल्ली बल्लुवर् दोस्ती दी सच्ची परीक्षा गी परिभाशित करदा ऐ ।

அழிவின் அவைநீக்கி ஆறுஉய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு. (குறள் 787)

अऴिविन् अवैनीक्कि आऱुउय्त्तु अऴिविन्कण्
अल्लल् उऴप्पदाम् नट्पु।(कुऱळ् 787)

दूर करै करस्ते थमां, ते सिद्धै रस्ते पा,
इ'यै हुंदी दोस्ती, औक्खै च साथ नभाऽ।

पतन दे रस्ते पर चला करदे दोस्तें गी नकसान पुज्ज्ने कोला बचाना, उसी सिद्दे रस्ते पर चलने दी प्रेरणा देना ते दुख ते औक्खी घड़ी च ओह्दे कन्नै रेहियै उसदी मदाद करना गै दोस्ती दा लक्खन ऐ।

इस कुरळ् च दोस्ती दा फर्ज साफ होंदा ऐ। वळ्ळुवर् इक सशक्त उपमा कन्नै मसीबत च इक दोस्त गी बचाने दे कम्मै गी समझांदा ऐ।

உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு. (குறள் 788)

उडुक्कै इऴन्दवन् कैपोल आङ्गे
इडुक्कण् कळैवदाम् नट्पु।(कुऱळ् 788)

धोती जेकर खिसकै, तां थम्मी लैन हत्थ,
औक्ख च जे साथी, तां थम्मो ओहूदा हत्थ।

धोती खु'ल्लने पर हत्थ अपने आप अग्गें बधियै धोती गी फगड़ी लैंदे न उ'आं गै दोस्त पर संकट औने पर झट्ट जाईयै ओह्दे कन्नै रेहियै कश्ट दूर करना गै दोस्ती ऐ।

जि'यां इक हत्थ फिसलने पर कपड़े दा टुकड़ा चुक्कने आस्तै अपने आप गै हत्थ बधांदा ऐ, उ'आं गै सच्ची दोस्ती दा मतलब ऐ जे जरूरत दे समें च इक दोस्त दी झट्ट मदद करना, बिना कुसै मदद आस्तै बलाने दा इंतजार कीते दे ।

दोस्ती दा असली मुल्ल न सिर्फ खुशी ते खुशी गी बंडने च ऐ, बल्कि दोस्त दी गलतियें गी ठीक करने, मुसीबतें दे समें उं'दा साथ देने, ते उं'दे कन्नै सच्चा ते भरोसेमंद रौहने च बी ऐ।

5.15 तिरुक्कुरळ् च राजनीति

तिरुक्कुरळ् दे पोरूट्पाल् च राज्य, शासक, मंत्री, किला, सेना, लोक, न्यांऽ, अर्थव्यवस्था, ते राजदूत जनेह् राजनीतिक विशे पर विस्तार कन्नै चर्चा कीती गेदी ऐ । बल्लुवर् दी राजनीतिक सोच च जन कल्याण ते न्यांऽ गी सर्वोच्च तरजीह् दित्ती जंदी ऐ ।

படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்புஅரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு. (குறள் 381)

पडैकुडि कूळ्अमैच्चु नट्पुअरण आरुम्
उडैयान् अरसरुळ् एरु।(कुऱळ् 381)

फौज, खजाना, प्रजा, मित्तर, सचिव, किला छे अंग,
उ'ऐ राजा हुंदा केसरी, सब्भै होन जेह्दे संग।

फौज, प्रजा, खजाना, सचिव, मित्तर, किला बगैरा, छे चीजां जिस राजे कोल सशक्त होन उ'ऐ राजा, राजें च शेर हुंदा ऐ।

बल्लुवर् इ'नें छें तत्वें गी राज्य दे मुक्ख हिस्से दे तौर उप्पर पेश करदा ऐ- सेना, लोक, आर्थिक संसाधन, मंत्रियें दी परिशद, सैहयोगी ते किला ।

सुशासन ते न्यांऽ

வான்நோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி. (குறள் 542)

वान्नोक्कि वाळुम् उलहेल्लाम् मन्नवन्
कोल्नोक्कि वाळुम् कुडि।(कुऱळ् 542)

बरखा पर ऐ निर्भर जि'यां, जग दी खलगत सारी,
उ'आं गै राजे दे सुशासन गी, बलगै जनता सारी।

जि'यां दुनिया दी सारी खलगत बरखा पर निर्भर होईयै जींदी ऐ उ'आं गै सारी प्रजा राजे दे सुशासन गी बेसबरी नै बलगदे जींदी ऐ।

जि'यां सारी दुनिया बरसात दा इंतजार करदी ऐ, उ'आं गै जनता दा जीवन वी शासक दे न्यांऽसंगत शासन उप्पर निर्भर होंदा ऐ,एह् विचार इस कुरळ् च व्यक्त कीता गेदा ऐ । राजनीति अपनी प्रतिष्ठा गी बधाने दा साधन नेईं ऐ, सगुआं लोकें दी सुरक्खेआ ते भलाई आस्तै इक जिम्मेदारी ऐ-एह् तिरुक्कुरळ् दा मुंढला राजनीतिक नजरिया ऐ ।

तिरुक्कुरळ् दे राजनीतिक सिद्धांत अधिकार उप्पर न्यांऽ, शासक उप्पर लोकें दी भलाई ते सत्ता उप्पर जोर दिंदा ऐ।

5.16 तिरुक्कुरळ् च प्रशासनिक दक्षता

प्रशासन सिर्फ फैसले लैने दा गै नेईं ऐ; बल्कि प्रशासन दा मतलब ऐ स्हेई कम्म स्हेई समें उप्पर सच्चे माह्नू गी सौंपना, उंदे नतीजें दा मुल्कयांन करना ते उसगी असरदार ढंगै कन्नै पूरा करना । प्रशासन कन्नै जुड़े दे इस चाल्ली दे वचार तिरुकुरळ् दे केईं ध्याएं च लभदे न ।

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். (குறள் 517)

इदऩै इदऩाल् इवऱ्मुडिक्कुम् ऎऩ्ऱाय्न्दु
अदऩै अवऱ्कण् विडल्।(कुऱळ् 517)

केह्ड़ा कम्म, केह्ड़ी रीत, कु'न ऐ करने आह्ला,
लाई पता एह् उस्सै गी सौंपो, उ'ऐ करने आह्ला।

कुस कम्मा गी कुस तरीके, केह्ड़े साधनें कन्नै करने च कु'न जोगता रखदा ऐ इ'नें सभनें गल्लें पर गौर करियै फ्ही उस कम्मा गी उस मनुक्खा गी सौंपी निश्चिंत रौह्ना लोड़दा।

उस माह् नू उप्पर विचार करो जेह् ड़ा कुसै खास कम्म गी सारें शा प्रभावी ढंगै कन्नै करी सकदा ऐ ते उस माह् नू गी उस्सै मताबक नियुक्त करो । एह् प्रशासनिक सिद्धांत कन्नै सरबंधत ऐ जेह् ड़ा "स्हेई नौकरी आस्तै सच्चे माह् नू" दे रूप च जानेआ जंदा ऐ ।

योजना ते कार्यान्वयन

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. (குறள் 467)

ऎण्णित् तुणिह करुमम् तुणिन्दपिन्
ऎण्णुवम् ऎन्बदु इळुक्कु।(कुऱळ् 467)

कम्म रम्भनें'शा पहलें खूब करो वचार,
बाद च चर्चा करनी बिलकुल ऐ बेकार।

कीते जाने आह्ले कम्म ते करने दे तरीके बगैरा पर पैह्लैं गै खूब सोच-वचार करी लैओ फ्ही कम्म रम्भो। एह् सोचना जे कम्म रंभने बाद ओह्दे पर सोचगे बड़ी बड्डी भुल्ल ऐ।

कुसै बी कम्म गी शुरू करने थमां पैह् लै चर्चा ते उचित परीक्षण लाजमी ऐ; पर, इक बारी फैसला लैने दे बाद गैर-लाजमी झाका जां हिचकिचाहट उचित नेईं ऐ । इस चाल्लीं, बल्ळुवर् योजना ते कार्यान्वयन दे बशकार संतुलन दी लोड़ गी समझा करदा ऐ।

संसाधनें, समें, प्रक्रियाएं, ते इक औक्खे कम्मै गी सफलतापूर्वक पूरा करने दी समर्थता दा ज्ञान, अच्छे प्रशासन दी इक मुक्ख गुणवत्ता ऐ । हेठ दित्ता गेदा कुरळ् इस गल्लै गी समझांदा ऐ:

கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு. (குறள் 631)

करुवियुम् कालमुम् सॆय्हैयुम् सॆय्युम्
अरुविऩैयुम् माण्डदु अमैच्चु।(कुऱळ् 631)

समेंऽ, वसीले, तरीके दिक्खी, निजम नै कारज-सिद्धि,
करदा जेह्ड़ा उ'ऐ जोग मंत्री, हुंदी जिसदी ऐसी बुद्धि।

जेह्ड़ा हर कम्मा लेई जरूरी बसीलें दा पता लाईयै, मनासब समांऽ दिक्खी, निजम मताबक कम्म शुरू करी उसी कामयाबी कन्नै पूरा करदा ऐ उ'ऐ कावल मंत्री ऐ।

तिरुक्कुरळ् दा प्रशासन दा विजन योजना दे समन्वय, मानव संसाधनें दा उचित चयन, समें दीपंशान, जिम्मेदारी बंड, ते दक्षता उप्पर अधारत ऐ । इक अच्छा प्रशासक ओह नेईं होंदा जेह्ड़ा हर कम्मै गी अपने आपै च करदा ऐ; बल्कि, जेह्ड़ा सच्चे लोकें गी कम्म गी असरदार ढंगै कन्नै पूरा करने लेई सशक्त बनांदा ऐ ।

5.17 तिरुक्कुरळ् च आर्थिक वचार

तिरुक्कुरळ् सद्गुण दे जरिए धन हासल करने, इसदी रक्खेआ करने, उसगी ठीक ढंगै कन्नै इस्तेमाल करने ते दूएं आस्तै उपयोगी बनाने दे म्हत्तव उप्पर जोर दिंदा ऐ। इस चाल्ली तिरुक्कुरळ् च अर्थशास्त्र मनुक्खी कल्याण कन्नै जुड़े दा ऐ।

இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்லது அரசு. (குறள் 385)

इयऱ्ऱलुम् ईट्टलुम् कात्तलुम् कात्त
वहुत्तलुम् वल्लदु अरसु।(कुऱळ् 385)

धन करै हासल हर स्रोत थमां, खूब भरै खजाना,
बंड ते राक्खी च बी जो सक्षम हुंदा उ'ऐ राजा।

औंदन दे सभनें स्रोतें थमां धन हासल करना, हासल धन गी जमा करदे होई ओह्दी राक्खी करना ते मनासब तरीके कन्नै उसी खरच करने च जेह्ड़ा सक्षम होऐ ऐसी जोगता आह्ला राजा ऐ।

औंदनी दे स्रोत पैदा करना, धन इकट्ठा करना, इसदी रक्खेआ करना, ते फ्ही उसगी निरपक्ख रूप कन्नै बंडना-एह् सारे सशक्त आर्थिक प्रशासन दे मुक्ख घटक न ।

धन दा समाजक उपयोग:

जिसलै कोई मुल्ख आर्थिक तौर उप्पर आत्मनिर्भर ते मजबूत होंदा ऐ तां ओह् अपनी ताकत दे राएं दुश्मनी ते निर्भरता गी घट्ट करने च समर्थ होंदा ऐ । वळ्ळुवर् इस वचार गी पेश करदा ऐ जे इक देश गी इस चाल्ली दी आर्थिक तरक् दी हासल करनी चाहिदी । हेठ दित्ते गेदे तिरुक्कुरळ् बी इस वचार गी दर्शांदे न:

செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகுஅதனிற் கூரியது இல். (குறள் 759)

सॆय्ह पॊरुळैच् चॆऱुनर् सॆरुक्कऱुक्कुम्
ऎह्हुअदऩिऱ् कूरि़यदु इल्।(कुऱळ् 759)

धन कमाओ खूब, जो भन्नै बैरी दा अहंकार.
धन शा बद्ध तेज़ नेईं हुंदी, कोई बी तलवार।

धन-दौलत खूब कमानी लोड़दी। अपने दुश्मन दे अहंकार गी भन्नने आह्ली इसदे कोला तेज़ तलवार होर कोई नेईं।

आर्थिक शक्ति व्यक्ति ते राज्य दौनें गी प्रभावी ढंगै कन्नै कम्म करने च सक्षम बनांदी ऐ । पर, तिरुक्कुरळ् दा व्यापक नजरिया ऐ जे धन-दौलत गी सद्गुणी आचरण कन्नै नियंत्रित कीता जाना चाहिदा । 'ईकै' (दान/उदारता), 'ओप्पुरवु' (सैहयोग), ते 'विरुन्दोम्बल्' (अतिथि सतकार) जनेह् ध्याऽ बी धन दी समाजक जिम्मेदारी गी रेखांकित करदे न । इस करिऐ धन हासल करने दा खीरी लक्श सिर्फ उसगी किट्ठा करना नेईं ऐ, बल्कि उसगी सार्थक ते उपयोगी बनाना बी ऐ ।

तिरुक्कुरळ् दे आर्थिक दर्शन च उत्पादन, अधिग्रहण, संरक्षण, ते वितरण दे सारे मुक्ख तत्व शामल न। धन-दौलत मनुक्खें उप्पर राज नेईं करना चाहिदा; बल्कि इसदा इस्तेमाल मनुक्खी भलाई आस्तै कीता जाना चाहिदा । सद्गुण कन्नै जुड़ी दी अर्थव्यवस्था स्थायी ते सार्थक धन दा अधार ऐ-एह् बल्लुवर् दा मूल सनेहा ऐ ।

5.18 तिरुक्कुरळ् च जिमींदारी

तिरुवळ्ळुवर् जिमींदारी गी सिर्फ इक पेशे दे रूप च नेईं, बल्के समाजक जीवन दी नींह् दे रूप च दिखदा ऐ । खाद्य उत्पादन दे बगैर संसारी गतिविधियां सुचारू रूप कन्नै नेईं चल सकदियां । इस करिऐ तिरुवळ्ळुवर् इक करसान गी समाज च उच्चा स्थान दिंदा ऐ ।

சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை. (குறள் 1031)

सुऴऩ्ऱुम्एर्प् पिऩ्ऩदु उलहम् अदऩाल्
उऴन्दुम् उऴवे तलै. (कुऱळ् 1031)

कारोबार दिक्खे नेकां पर, जिमींदारी गै आधार,
जिमींदारी च मेहनत खूब पर, ऐ श्रेश्ठ कारोबार।

केईं कारोबारें पिच्छै फिरे पर फ्ही बी ए संसार कृषि पर गै आश्रत रौहंदा ऐ। इस लेई बड़ी सखत मेहनत करनी पवै फी बी करसानी गै उत्तम कारोबार ऐ।

दुनिया दे बक्ख-बक्ख पेशे ते गतिविधियें दे बावजूद बी एह् अपनी खाद्य लोड़ें आस्तै जिमींदारी उप्पर गै निर्भर ऐ । इस करिऐ सारे पेशें च जिमींदारी दा सर्वोच्च स्थान ऐ ।

समाज दी नींह् :

जिमींदारी सारे जीवें दी भुक्ख दी समस्या दा समाधान करदी ऐ ते उं'दे जीवन च संदोख ते मानसक स्पष्टता प्रदान करदी ऐ। वळवळुर्, भुक्ख दी पीड़ गी घट्ट करने आह्ले डाक्टरें दे समानपंशाने जंदे न, लिखदे न:

உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர். (குறள் 1033)

उळुदुण्डु वाळ्वारे वाळ्वार्मऱ् ऱेल्लाम्
तॊळुदुण्डु पिऩ्सॆल् बवर्।(कुऱळ् 1033)

जीवन उं'दा धन्न ऐ जो, जींदे हल चलाईयै
उं'दे पिच्छें बाकी सब, जंदे न नीमते होइयै।

करसानें आसेआ अन्न पैदा करियै ओह्दे नै जेह्ड़ा जीवन दा गजारा करदे न उ'ऐ जीने दे अधकारी न। बाकी सब लोक उं'दी बंदना करियै उं'दे पिच्छें जाने आह्ले हुंदे न।

इस कुरळ् च अपने श्रम राहें खाद्य पैदा करने आह्ले करसानें दे आत्मनिर्भरता ते समाजक जोगदान गी बड़ा मता म्हत्तव दित्ता गेदा ऐ ।

உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேமென் பார்க்கு நிலை. (குறள் 1036)

उळविऩार् कैम्मडङ्गिन् इल्लै विऴैवदूउम्
विट्टेमॆऩ् बार्क्कुम् निलै।(कुऱळ् 1036)

करसान जे हत्थ खिच्चै, करै हल चलाना बंद,
अपने गी निर्लिप्त आक्खै जो, साधू जीवन बंद।

करसान अपने हत्थें हल चलाना बंद करी देन तां 'सज्झनें कामनाएं गी त्यागी दित्ता' आक्खने आह्ले सन्यासियें दा जीना बी मुशकल होई जाग।

बल्लुवर् इस समाजक-आर्थिक सच्चाई आस्सै शारा करदे न जे जेकर करसानें दे हत्थ कम्म करना बंद करी देन न तां बी सारे सेक्टर बी प्रभावित होंगन ।

तिरुक्कुरळ् च जिमींदारी सिर्फ खाद्य उत्पादन दा साधन नेईं ऐ; एह् मनुक्खी समाज दा प्राण ऐ । करसान दा आदर करना सिर्फ इक पेशे दा आदर करना नेईं ऐ, सगुआं मनुक्खी जीवन गी बरकरार रक्खने आह्ले मुंढले श्रम दा आदर करना ऐ ।

5.19 तिरुक्कुरळ् च पर्यावरण

हालांकि तिरुक्कुरळ् च पर्यावरण दे वचारें गी सिद्धे तौर पर इक स्वतंत्र विशे दे रूप च नेईं पेश कीता गेआ , पर तिरुक्कुरळ् च बरखा, पानी, जिमींदारी, जीव-जंतुएं कन्नै प्यार, अहिंसा, ते मध्यम खपत जनेह् विचारें राहें प्रकृति ते मनुक्खी जीवन दे बशकार आपूं चें रिश्तें गी साफ तौर पर व्यक्त कीता गेदा ऐ ।

पानी दा म्हत्तव :

जेकर दुनियां च जीवन दा चक्र जारी रौह्ना ऐ तां पानी दे संसाधन लाजमी न । तिरुवळ्ळुवर् जल संसाधनें दे म्हत्तव गी इस चाल्ली दसदा ऐ :

நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு. (குறள் 20)

नीरिऩ्ऱु अमैयादु उलहॆऩिऩ् यार्याक्कुम्
वाऩ्इऩ्ऱु अमैयादु ऒळुक्कु।(कुऱळ् 20)

बिन पानी संसार च, नेईं चलै कोई बपार।
बरखा बगैर धरती उप्पर, र'वै निं सदाचार।।

पानी दे बगैर इस संसार च बनज बपार नेईं चली सकदा ऐ, ते नेई गै इस धरती उप्पर सद्गुणें गी

बचाया जाई सकदा ऐ।

यानी दुनिया च जिंदगी पानी दे बिना मुमकिन नेईं ऐ। इस करी बल्लुवर् पानी दे मुंढली स्रोत बरखा दे म्हत्तव उप्पर बी खास जोर दिंदा ऐ।

விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது. (குறள் 16)

विसुम्बिन् तुळिवीऴिन् अल्लाल्मर् ऱाङ्गे
पसुम्पुल् तलैकाण्बु अरिद।(कुऱळ् 16)

अम्बरै उप्परा जेकर, नेईं बरखा ब'रदी।
फ्ही धरतलोक उप्पर, कक्ख सैल्ला निं औंदा नजरी।

श्माना उप्परा जे कर नेईं ब'रदी बरक्खा तां फ्ही धरती उप्पर काल पेई जाना हा। घाऽ दा इक बी सैल्ला कक्ख नेईं हा नजरी औना।

इस कुरळ् च ओह् दसदा ऐ जे घाह् दे इक निक्के हारे तीले लेई बी जिंदा रौह् ने आस्तै बरखा लाजमी ऐ। मनुक्ख, वनस्पति, पानी, ते बरखा दी कोई बक्खरी होंद नेईं ऐ ; एह् इक-दूए कन्नै आपूं चें जुड़े दे प्राकृतिक प्रणाली दा हिस्सा न।

जीव-प्रेम ते पर्यावरण ;

जेकर कुसै मुल्ख च पानी दे संसाधनें दी कमी होग तां उं'दी समृद्धि च गिरावट औंदी ऐ तां ओह् गरीबी च पेई जाग। नतीजे च बमारी, भुक्ख, ते दुश्मनी बधदी ऐ, जिसदे कन्नै देश दी समाजी व्यवस्था पर असर पौंदा ऐ। इसलेई जल संसाधन दियें इ'नें समस्याएं गी दूर करने लेई इक मुक्ख अधार न।

जिसलै कोई मुल्ख कुदरती संसाधनें कन्नै समृद्ध होंदा ऐ तां भुक्ख खत्म होई जंदी ऐ। हर इक माह्नू आस्तै पर्याप्त खाना होने कन्नै मानसिक ते शरीरक सेह्त च सधार होंदा ऐ। इ'त्थूं तगर जे जिसलै हर कुसै गी लाजमी संसाधनें दी उपलब्धता होंदी ऐ तां आपसी दुश्मनी बी घट्ट होई जंदी ऐ। ऐसी स्थिति च दान ते तपस्या जनेह् गुणें दा भ्यास करना संभव होई जंदा ऐ। इस करिऐ प्रकृति दी रक्खेआ करना साढ़ा फर्ज ऐ – इस तथ्य उप्पर बल्लुवर् नै हेठ दित्ते गेदे कुरळ् राहें जोर दित्ता ऐ –

தானம் தவமிரண்டும் தங்கா வியனுலகம்
வானம் வழங்காது எனின். (குறள் 19)

दाऩम् तवमिरण्डुम् तङ्गा वियनुलहम्
वाऩम् वऴङ्गादु ऎऩिन्।(कुऱळ् 19)

दान-पुन्न, तप दुनिया च, सब किश होग बंद।
जेकर संसार च, बरखा ब'रना होई जाग बंद।।

जेकर धरती उप्पर कदैं बरखा ब'रना बंद होई जाग तां फ्ही संसार च परोपकार आस्तै कीते जाने आह्ले दान-पुन्न ते धर्म कर्म सब बंद होई जाङ्न।।

तिरुक्कुरळ् च निहित पर्यावरण दे वचार असेंगी एहसास करांदे न जे मनुक्ख कुदरत थमां बक्खरा जीवन नेईं जी सकदा। कुदरत दी रक्खेआ करना सिर्फ बाहरी वातावरण दी रक्खेआ करना नेईं ऐ; बल्कि मनुक्खी जीवन दी मुंढली नींह् दी रक्खेआ करना ऐ – एह् बल्लुवर् दा साफ सनेहा ऐ।

5. 20. तिरुक्कुरळ् च परिबारक नैतिकता

तिरुक्कुरळ् च परिवार गी सिर्फ इक व्यक्ति दे निजी जीवन दी जगह नेईं मन्नेआ जंदा ऐ; बल्कि इसगी नैतिकता दे निर्माण आस्तै पैह्ली समाजी संस्था दे रूप च दिक्खेआ गेआ ऐ । प्यार, जिम्मेदारी, प्रौह्नचारी, बच्चे पैदा करना ते सौहार्दपूर्ण परिबारक रिश्तें – एह् सारे परिबारक नैतिकता दे प्रमुख घटक न ।

அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனும் அது.

अन्बुम् अऱनुम् उडैत्तायिन् इल्वाळ्क्कै
पण्बुम् पयनुम् अदु।(कुऱळ् 45)

हिरख ते धर्म दे रस्ते उप्पर, जिं'दा जीवन मुन्हसर।
उं'दा जीवन म्हान, ते कन्नै सफलता भरोचा ऐ।

घ्रिस्त जीवन प्रेम ते धर्म दी नींह् उप्पर होऐ ते उस जीवन च गुण ते लाभ गै होंदे न। उ'ऐ जीवन गी पूरा सफल होंदा ऐ।

परिवार दी म्हानता सिर्फ उं'दी दौलत च गै नेईं, सगुआं प्रेम ते सद्गुण कन्नै भरोचे दे परिबारक रिश्तें च बी ऐ।

परिवार दी समाजक जिम्मेदारी:

निजी जीवन दा मतलब अपने आप गी ते अपने परिवार च सीमित रौह्ना नेईं ऐ। हर इंसान गी उस दुनियां दे प्रति किश जिम्मेदारी नभानी चाहिदी जिसनै उसगी जन्म दित्ता ते पोशत कीता , अपनी क्षमता दे मताबक बशक्क कोई बड्डे पैमाने पर समाज सेवा करने च समर्थ नेईं होऐ पर हर इक दा फर्ज ऐ जे ओह् अपने रिश्तेदारें ते अपने आस-पास दे होरनें जीव-जंतुएं दी जि'त्थें तकर होई सकै रक्खेआ करै।
इस विचार गी ध्यानै च रखदे होई तिरुवळ्ळुवर् इक घरै दे मालक आसेआ अपने परिबारक जीवन च कीते जाने आह्ले कर्त्तव्यें गी बड़ा गै साफ तौर उप्पर परिभाशित करदा ऐ । तपस्वी, गरीब, ते दिवंगत रिश्तेदारें आस्तै मददगार ते जिम्मेदार होना बी घरेलू जीवन दे गुण दा हिस्सा ऐ । तिरुक्कुरळ् इस नैतिक आचरण गी **परिबारक जीवन च अपनाने आस्तै इस चाल्ली दसदा ऐ :**

இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றின் நின்ற துணை. (குறள் 41)

इल्वाळ्वान् ऎन्बान् इयल्बुडैय मूवर्क्कुम्
नल्लार्ऱिन् निन्ऱ तुणै।(कुऱळ् 41)

धर्मानुयायी त्रौनें दा, जेह्ड़ा देऐ स्थिराश्रय।
सुमार्ग दे सैह्जोगी, उ'ऐ घ्रस्त श्रेय।।

जेह्ड़ा माह्नू मांऽ-प्योऽ, लाड़ी ते लुआद दे प्रति पूरे फर्ज नभांदा ऐ उ'ऐ सच्चा घ्रिस्त खुआदा ऐ।

मतलब परिबारक जीवन सिर्फ अपने आप गी जीने दा गै नेईं ऐ; एह्दे कन्नै गै दूएं दा स्हारा होने दी समाजी जिम्मेदारी बी लेई जंदा ऐ।

इस समाजक जिम्मेदारी दी नींह् इक मजबूत ते सद्गुणी परिबारक व्यवस्था ऐ । इस करी बल्लुवर् साफ करदा ऐ जे इक परिवार दी तरक्की आस्तै गुणें ते सद्गुणें कन्नै संपन्न लाड़ी जेह्ड़ी परिवार दी तरक्की गी अगली पीढ़ी तगर पुजाई सकै, लाजमी ऐ । ओह् आखदा ऐ—

மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு. (குறள் 60)

मङ्गलम् ऎन्ब मऩैमाट्टिच मऱ्ऱदऩ्
नऩ्गलम् नऩ्मक्कट् पेऱु।(कुऱळ् 60)

लाड़ी दा सद्गुणी होना, घरै च खुशियें दा होना,
सद्गुणी संतान पाना, जनानी दा गैहना होना।

घरैआह्ली दा सद्गुणी होना गै घ्रिस्ती च शुभ लगना ते ख़ुशी आह्ला हुंदा ऐ। ते सपुत्तरें गी जनम देना उसदा शंगार हुंदा ऐ।

परिवार दा असली सार उं'दे सद्गुणी परिबारक मुल्लें ते अगली पीढ़ी गी सच्चे रस्ते पर पोशित करने च उं'दी भूमिका च ऐ।

तिरुक्कुरळ् च वकालत कीती गेदी ऐ जे परिबारक नैतिकता, प्यार, जिम्मेदारी, बंड, ते गुण, अगली पीढ़ी गी अकार देने च इक समन्वयात्मक शक्ति दे रूप च कम्म करदे न । जेकर इक अच्छा समाज बनाना ऐ तां उसदा पैह्ला स्कूल-परिवार-सद्गुण उप्पर अधारत होना लोड़चदा ।

5.21 तिरुक्कुरळ् च नारी

तिरुक्कुरळ् च महिलाएं दे बारे च दित्ते गेदे विचारें गी इसदे समें दी समाजक पृष्ठभूमि दे संदर्भ च पढ़ना लोड़चदा ऐ । घरेलू जीवन, जीवन साथी दा जीवन, संतान पैदा करना, ते कामत्तुप्पाल् जनेह् खंडें च महिलाएं दी स्थिति ते भूमिका गी बक्ख-बक्ख नजरिये कन्नै दर्शाया गेदा ऐ । इं'दे च जीवन साथी दे गुण, परिवार दा प्रबंधन, ते परिवारक रिश्तें दी गैहराई जनेह् पैहलू खास तौर उप्पर मते लाजमी न।

घरेलू जीवन में नारी :

जीवन साथी गी इक गरिमामय महिला दे रूप च पेश कीता जंदा ऐ, जेह्ड़ी परिवार दी समृद्धि ते हालात दे मताबक, व्यवस्थित तरीके कन्नै परिवार दा प्रबंधन करदी ऐ।

மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை. (குறள் 51)

मऩैत्तक्क माण्बुडैयळ् आहित्तर् कॊण्डान्
वळत्तक्काळ् वाळ्क्कैत् तुणै।(कुऱळ् 51)

पति दी औंदन मताबक, घर जो चलांदी,
गुणी, जनानी उ'ऐ, सैहधर्मणि खुआंदी।

घ्रिस्ती मताबक सदगुणी बनियै अपने घराआह्ले दी औंदन मताबक परोआर चलाने आह्ली घरैआह्ली गै स्हेई सैहधर्मिणि खोआंदी ऐ।

इस कुल राहें बल्लुवर् परिवार प्रणाली च जीवन साथी दी जिम्मेदारी ते म्हत्तव गी दसदा ऐ । इ'त्थूं तगर जे जेकर कुसै परिवार च आदर्श घरै आह्ली नेईं ऐ तां घरै च तरक्की नेईं होई सकदी-ओह् इस तथ्य गी इस चाल्ली व्यक्त करदा ऐ:

மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
எனைமாட்சித் தாயினும் இல். (குறள் 52)

मऩैमाट्टिच इल्लाळ्कण् इल्लायिऩ् वाळ्क्कै
ऍऩैमाट्टिचत् तायिऩुम् इल्।(कुऱळ् 52)

घ्रिस्ती च जेकर गृहणी, सद्गुणी नेईं होऐ,
बड़ा श्रेष्ठ हुंदे बी, पति दा जीवन व्यर्थ होऐ।

घ्रिस्ती दे जीवन जोग सद्गुणी लाड़ी नेईं होने पर, नेकां चाल्लीं दियां श्रेष्ठतां हासल होने दे बावजूद बी उस पति दा जीवन बेकार ऐ।

मतलब बाहरी संसाधन ते समृद्धि किन्नी बी मती मात्रा च होऐ, जेकर परिवार दे जीवन च अंदरूनी गरिमा, व्यवस्था ते गुणें दी कमी ऐ तां इसदी पूर्णता घट्ट होई जंदी ऐ । इस चाल्लीं इक परिवार दी असली समृद्धि न सिर्फ बाहरी धन उप्पर गै निर्भर करदी ऐ , बल्के उं'दे अंदरूनी गुणें ते रिश्तें दी गुणवत्ता उप्पर बी निर्भर

करदी ऐ ।

प्यार च जनानी दी भावनात्मक अभिव्यक्ति

इन्बतुप्पाल् च नायिका दे प्यार, जुदाई, दुख, घमंड ते होर अंदरूनी भावनाएं गी इक स्वतंत्र ते खास चाल्ली कन्नै व्यक्त कीता गेदा ऐ । इस कन्नै एह् बी साफ होई जंदा ऐ जे तिरुक्कुरळ् च महिलाएं गी न सिर्फ परिबारक जिम्मेदारियें गी मूंहडे उप्पर चुक्कने आह्ले व्यक्ति दे रूप च दिक्खेआ जंदा ऐ, सगुआं गैहरी भावनाएं, इच्छाएं ते भावनाएं कन्नै संपन्न व्यक्ति दे रूप च बी दिक्खेआ जंदा ऐ।

इस चाल्लीं एह् भाग जीवन साथी दी गरिमा, परिवार च उं'दी लाजमी भूमिका ते प्रेमपूर्ण जीवन च उं'दी भावनात्मक अभिव्यक्ति गी साफ तौर पर उजागर करदा ऐ ।

5.22 तिरुक्कुरळ् च प्रबंधन

हालांकि तिरुक्कुरळ् च "प्रबंधन" शब्द दा सिद्धा इस्तेमाल नेईं कीता जंदा ऐ, पर प्रबंधन दे केईं तत्व, जि'यां योजना, मानव संसाधनें दा चयन, समें दी पंशान, स्थान दी पंशान, जिम्मेदारी सौंपना, निर्णय लैना, ते निगरानी, पोरुत्तप्पल् च व्यापक रूप कन्नै पाए जंदे न । कुसै बी कम्म गी शुरू करने शा पैह्ले उचित योजना बनाना लाजमी ऐ । पर, फैसला लैने दे बाद बी पुनर्विचार करने कन्नै दक्षता च बाधा आई सकदी ऐ। हेठ दित्ते गेदे कुरळ् इस विचार गी व्यक्त करदा ऐ:

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. (குறள் 467)

ऎण्णित् तुणिह करुमम् तुणिन्दपिन्
ऎण्णुवम् ऎन्बदु इळुक्कु।(कुऱळ् 467)

कम्म रम्भनें'शा पहलें खूब करो वचार,
बाद च चर्चा करनी बिलकुल ऐ बेकार।

कीते जाने आह्ले कम्म ते करने दे तरीके बगैरा पर पैह्लैं गै खूब सोच-वचार करी लैओ फ्ही कम्म रम्भो। एह् सोचना जे कम्म रंभने बाद ओह्दे पर सोचगे बड़ी बड्डी भुल्ल ऐ।

मतलब कुसै वी कम्मै गी सम्हालने शा पैहलै शैल चाल्सोली चना चाहिदा; पर, इक बारी फैसला लैने दे बाद, गैर-लाजमी तौर उप्पर उसगी शक्क जां चिंतन जारी रक्खना ठीक नेईं ऐ ।

मनुक्खी संसाधन प्रबंधन

सच्चे माह् नू दी चोन करना, उ'नेंगी कम्मै दी जिम्मेदारी सौंपना, ते एह् सुनिश्चित करना जे एह् कम्म निर्धारत समें दे अंदर पूरा होई जा-इ'नें सारें च मनुक्खी संसाधनें दी मती भूमिका होंदी ऐ । उपलब्ध मानव संसाधनें दा कुशलता कन्नै उपयोग करने कन्नै सफलता दा रस्ता साफ होंदा ऐ । आधुनिक प्रबंधन प्रणाली च इसगी बेह्तर प्रबंधन सिद्धांत मन्नेआ जंदा ऐ । तिरुक्कुरळ् च बी बक्ख-बक्ख थाह्रें पर इसी चाल्ली दे वचार व्यक्त कीते गे न । उ'न्दे चा इक ऐ—

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். (குறள் 517)

इदनै इदऩाल् इवन्मुडिक्कुम् ऎऩ्ऱाय्न्दु
अदनै अवऩ्कण् विडल्। (कुऱळ् 517)

केह्ड़ा कम्म, केह्ड़ी रीत, कु'न ऐ करने आह्ला,
लाई पता एह् उस्सै गी सौंपो, उ'ऐ करने आह्ला।

कुस कम्मा गी कुस तरीके, केह्ड़े साधनें कन्नै करने च कु'न जोगता रखदा ऐ इ'नें सभनें गल्लें पर गौर करियै फ्ही उस कम्मा गी उस मनुक्खा गी सौंपी निश्चिंत रौह्ना लोड़दा।

जिम्मेदारी कम्मै दी प्रकृति, इसगी पूरा करने दी विधि ते इसगी पूरा करने आह् ले व्यक्ति दी क्षमताएं दा

आकलन करने दे बाद गै सौंपी जानी चाहिदी । एह् योग्यता आह्ले कम्मै दे बंड दा इक बेहतरीन सिद्धांत ऐ।

समें ते कार्यान्वयन;

कुसै बी कम्मै दी सफलता च समें ते थाह् र दी चेची भूमिका होंदी ऐ । इसलेई कुसै कम्म गी पूरा करदे बेल्लै इ''नें दऊं कारकें गी ध्यान च रक्खना लोड़चदा ऐ । हेठ दित्ता गेदा कुरळ् इस तथ्य गी साफ करदा ऐ:

ஞாலம் கருதினும் கைகூடும் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின். (குறள் 484)

ञालम् करुदिनुम् कैकूडुम् कालम्
करुदि इडत्तार् सॆयिन्।(कुऱळ् 484)

भाएं अनपढ़ माह्नू च, कुदरती होऐ किश ग्यान,
पर बिद्वान ओह्दे तर्क गी, नेईं दिंदे सम्मान।

कुसै अनपढ़ मनुक्खा च कुदरती तर्कसंगत ग्यान होऐ तां बी बिद्वान लोक उस ग्यान दी गल्ल नेईं मनंङन।

मतलब जेकर स्हेई समें ते थाह् र दी पंशान करने दे बाद कम्म कीता जंदा ऐ तां बड्डा लक्श बी हासल कीता जाई सकदा ऐ । इसलेई प्रबंधन च संसाधनें दी इकमात्तर म्हत्तव नेईं ऐ; समें ते हालात बी लाजमी संसाधन न।

तिरुक्कुरळ् च प्रस्तावित प्रबंधन विजन गी इस चाल्ली संखेप च दस्सेआ जाई सकदा ऐ –

योजना → विशलेशण → योग्य व्यक्ति दी चोन → समें ते स्थिति गी समझने दे बाद कम्म करना → दृढ़ संकल्प कन्नै कम्म पूरा करना ।

इसकरियै अच्छा प्रबंधन मता कम्म करने दा नां नेई ऐ; बल्कि असली प्रबंधन दा मतलब ऐ स्हेई कम्म, स्हेई व्यक्ति राहें, स्हेई तरीके कन्नै ते स्हेई समें उप्पर सफलतापूर्वक पूरा करना ऐ ।

5.23 विश्व भाशाएं च तिरुक्कुरळ्

हालांकि तिरुक्कुरळ् दी उत्पत्ति तमिल च होई ही, पर इसदे केंद्री विचार मनुक्खी जीवन दे सार्वभौमिक सुआलें गी छूंह्दे न । नैतिकता, प्यार, न्यांऽ, दोस्ती, शासन, शिक्षा, श्रम, परिवार, ते प्रेम दे रिश्तें जनेहियें दुनिया भर दे सारे लोकें आस्तै बराबर प्रासंगिक न। इसकरियै तिरुक्कुरळ् गी "दुनिया दा सार्वभौमिक पाठ" आखेआ जंदा ऐ। बक्ख-बक्ख भाशाएं दे लोकें तिरुक्कुरळ् दा अपनी भाशा च अनुवाद करने दा मुंढला कारण एह् ऐ जे इस च सार्वभौमिक मनुक्खी विचार न ।

शिक्षा लोकें गी देश ते शैह् र जनेह् सीमाएं गी पार करने च सक्षम बनांदी ऐ। इ'यां गै तिरुक्कुरळ् बी अनुवाद दे राएं अपनी मूल भाशा दी सीमाएं गी पार करियै बक्ख-बक्ख मुल्खें ते समाजें दे लोकें तगर पुज्जी गेआ ।

तिरुक्कुरळ् दा अनुवाद सिर्फ इक भाशा थमां दूई भाशा च शब्दें दा आदान-प्रदान करना नेईं ऐ। कुरळ् दे गैहरे अर्थ, रूपक, व्याकरणिक संरचना, ते सांस्कृतिक बरीकियें दी द'ऊं पंक्तियें गी कुसै होर भाशा च केंद्रत करना इक लाजमी चुनौती ऐ । इसलेई हर अनुवाद मूल पाठ ते नमें भाशाई ते सांस्कृतिक संदर्भ दे बशकार बने दा इक सांस्कृतिक पुल ऐ ।

तिरुक्कुरळ् दी वैश्विक प्रासंगिकता सिर्फ अनुवादें दी गिनतरी कन्नै गै नेईं निर्धारित होंदी। मनुक्खी जीवन दे मुंढली सुआल गी संखेप तरीके कन्नै पेश करने दी इसदी क्षमता इसदे व्यापक पढ़ने दा इक मुक्ख कारण ऐ ।

"एक अच्छे इंसान दे तौर पर किस चाल्ली जीना ?", "सत्ता दा इस्तेमाल किस चाल्ली करना ?", "धन दा असली मकसद केह् ऐ ?", "दोस्ती कनेही होनी चाहिदी ऐ ?", "दूएं गी नकसान पजाने दे बगैर किस चाल्ली जीना चाहिदा ?"—इ'यै जनेह् सुआल समें ते भाशा दी सीमाएं गी पार करदे न ते दुनिया भर दे सारे लोकें आस्तै बराबर प्रासंगिक न ।

तिरुक्कुरळ् दा भारती, यूरोपीय, ते दक्खन पूर्व एशियाई भाशाएं समेत केईं भाशाएं च अनुवाद इस गल्लै दा

सबूत ऐ जे एह् सच्चें गै इक सार्वभौमिक पाठ ऐ । इ'नें अनुवादें कन्नै तमिल ते होरनें भाशाई ते सांस्कृतिक परंपराएं दे बशकार ज्ञान ते संस्कृति दे आदान-प्रदान च बी सहूलियत होई ऐ ।

इक नमुल्ली तमिल विरासत दे रूप च पैदा होए दा तिरुक्कुरळ् अनुवादें दे राएं इक पाठ च विकसित होई गेदा ऐ ,जेह्ड़ा सबूरे मनुक्खी समुदाय कन्नै संवाद करदा ऐ। दुनिया दी यात्रा करने दी इसदी शक्ति सिर्फ इसदे कॉम्पैक्ट अकार च गै नेईं ऐ; पर उस संखेप रूप दे अंदर मजूद विशाल मनुक्खी विचार ऐ । भाशाएं च बदलाव बी होई सकदा ऐ, पर प्रेम, नैतिकता, न्यांऽ ते मनुक्खता दी लोड़ कदें बी नेईं बदलदी । एह् ऐसी सार्वभौमिक मनुक्खता ऐ जेह्ड़ी तिरुक्कुरळ् गी भाशा दी सीमाएं गी पार करदे होई दुनियां आह्ली बक्खी लगातार जात्तरा करने लेई प्रेरित करदी ऐ ।

इस चाल्ली 'वान्मरै वळवळुम्' नांऽ दे इस ध्याऽ च असेंगी दुनियां दे सार्वभौमिक ग्रंथ तिरुकुरळ् कन्नै प्रस्तावित बक्ख-बक्ख विशें ते वचारें दी जानकारी मिली । अगले भाग च अस 'कुरळ्-मणिमाला' राहें तिरुक्कुरळ् दा अध्ययन करगे ।

ध्याऽ - 6 कुरळ्-मणिमाला

तिरुक्कुरळ् दे अरत्तुप्पाल् ते परोरुत्तपाल् थमां हर ध्याऽ आस्तै इक कुरळ् चुनियै इ'नें कुरळ् गी 'कुरळ्-मणिमाला' दे रूप च संकलत कीता गेआ ऐ। जेकर रजाना इक कुरळ् दा अध्ययन कीता जा तां मुप्पाल (अरम, पोरुल्, ते इन्बम्) दी पूरी चाल्ली दा अध्ययन इस चाल्ली कीता जाई सकदा ऐ।

1

அறத்துப்பால்
अऱत्तुप्पाल् - धर्म-खण्ड

1. கடவுள் வாழ்த்து
कडवुळ् वाऴ्त्तु - प्रभु स्तुती

அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு. (குறள் 1)

अहर मुदल ऎऴुत्तॆल्लाम् आदि
बगवन् मुदऱ्ऱे उलहु। (कुऱळ् 1)

आखर सभनें दे आदि च, होंदे अकार दा मूल।
सारे जग दा आदि ते, परमपिता जड़मूल।।

व्याख्या - जि'यां भाशा दी सारी वर्णमालाएं दा अधार अकार ऐ, उस्सै चाल्ली सारे विश्व दा अधार परमपिता परमात्मा ऐ।

2. வான்சிறப்பு
वान्सिऱप्पु - बरखा दा म्हत्तव

வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தான்அமிழ்தம் என்றுணரல் பாற்று. (குறள் 11)

वान्निन्ऱु उलहम् वऴङ्गि वरुदलाल्
तान्अमिऴ्दम् ऎन्ऱुणरल् पाऱ्ऱु। (कुऱळ् 11)

बरखा उप्पर निर्भर रौंह्दे, इस लोक दे मनुक्ख।
धरती दे सभनें जीबें गीं, तांइयै ते बरखा अमृत सतुल्ल।।

बरखा दे कारण गै धरती दे मनुक्ख जिंदा रौह्दें न। धरती दे मनुक्खें आस्तै बरखा अमृत सतुल्ल होंदी ऐ।

3. நீத்தார் பெருமை
नीत्तार् पॆरुमै - संतें दी श्रेश्ठता

அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டுஒழுக லான். (குறள் 30)

अन्दणर् ऎन्बोर् अऱवोर्मर् ऱेव्वुयिर्क्कुम्
सॆन्दण्मै पूण्डुऒऴुह लान्।(कुऱळ् 30)

जेह्ड़ा सभनें जीवें कन्नै करै, दया भरोचा व्यवहार।
धर्मनिश्ठ उ'ऐ खुआंदा, उच्च दयालु अपार।।

जीवें कन्ने लाड़ लाने आह्ला, उं'दे कन्ने बड़ा गै चंगा व्यवहार करने आह्ला, ते धर्म गी मन्नने आह्ला माह्नू गै श्रेश्ठ खुआंदा ऐ।

4.**அறன் வலியுறுத்தல்**

अऱऩ् वलियुऱुत्तल् - धर्म उप्पर जोर

அன்றறிவாம் என்னாது அறம்செய்க மற்றது
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை. (குறள் 36)

अऩ्ऱऱिवाम् ऐऩ्ऩादु अऱम्सेय्ह मऱ्ऱदु
पॊऩ्ऱुङ्गाल् पॊऩ्ऱात् तुणै। (कुऱळ् 36)

कल्ल करां एह् नेईं सोचना, अज्ज गै करना सत्कर्म।
खीरी बेल्ला औने उप्पर, चिर साथी ऐ गै धर्म।।

कल्ल करङ जां बाद बिच्च करङ, एह् नेईं सोचियै जवानी च गै धर्म कन्नै जुड़ना चाहिदा की जे खीरी बेल्ला औने उप्पर धर्म गै साथ नभांदा ऐ।

5. இல்வாழ்க்கை

इल्वाळ्क्कै - ग्रिस्त

வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வான்உறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும். (குறள் 50)

वैयत्तुळ् वाळ्वाङ्गु वाळ्बवन् वान्उऱैयुम्
देय्वत्तुळ् वैक्कप् पडुम्। (कुऱळ् 50)

जग च जेह्ड़ा ग्रिस्त, करै धरमी कम्म।
खुआदां उ'ऐ सुर-लोक दे, देवें च म्हान।।

जेह्ड़ा म्हानू जीने आस्तै निजमें दी पालना करदे होई धरमाचरण करियै जीवन जींदा ऐ ओह् सुर लोक दे देवें दा सम्मान पांदा ऐ।

6. வாழ்க்கைத் துணைநலம்

वाळ्क्कैत् तुणैनलम् - लाड़ी दे गुण

மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு. (குறள் 60)

मङ्गलम् ऐऩ्ब मऩैमाट्टिच मऱ्ऱदऩ्
नऩ्गलम् नऩ्मक्कट् पेऱु। (कुऱळ् 60)

लाड़ी दा सद्गुणी होना, घरै च खुशियें दा होना,
सद्गुणी संतान पाना, जनानी दा गैहना होना।

घरैआह्ली दा सद्गुणी होना गै ग्रिस्ती च शुभ लगना ते ख़ुशी आह्ला हुंदा ऐ। ते सपुत्तरें गी जनम देना उसदा शंगार हुंदा ऐ।

7. மக்கட்பேறு

मक्कट्पेरु - लुआद थ्होना

குழலினிது யாழினிது என்பதம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவர். (குறள் 66)

कुऴलिनिदु याऴिनिदु ऎन्बदम् मक्कळ्
मऴलैच्चॊल् केळा दवर्। (कुऱळ् 66)

बौंसरी मिट्ठी, मिट्ठी वीणा, आखदे न ओह् लोक,
अपने ञ्याणें दी तोतली बोल्ली, नेईं सुनदे जो लोक।

बौंसरी ते वीणा दे सुर गी मिट्ठा उ'ऐ आखदे न जेह्ड़े अपने ञ्याणें दी तोतली बोल्ली सुनियै ओह्दी मठास गी मसूस नेईं कीता होऐ।

8. அன்புடைமை

अन्बुडैमै - हिरख-प्रेम

அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (குறள் 72)

अऩ्बिलार् ऎल्लाम् तमक्कुरियर् अऩ्बुडैयार्
ऎऩ्बुम् उरियर् पिऱर्क्कु। (कुऱळ् 72)

प्रेम हीन सोआर्थी लोक, सिर्फ अपने गै होंदे ने,
प्रेमी पर-भलाई लेई, हड्डी बी दान करी दिंदे न।

जिं'दे मना च दुएं लेई प्रेम नेईं हुंदा, ओह् सारी चीजां अपने लेई जमा करी रखदे न। पर जिं'दे मना च दुऐ लेई प्रेम हुंदा ऐ ओह् दुएं दी भलाई लेई अपनी हड्डी तगर बी दान करी दिंदे न।

9. விருந்தோம்பல்

विरुन्दोम्बल् - आओभगत

மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகம்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து. (குறள் 90)

मोप्पक् कुऴैयुम् अऩिच्चम् मुहम्तिरिन्दु
नोक्कक् कुऴैयुम् विरुंदु। (कुऱळ् 90)

सिंघो 'अनिच्चम'' फुल्ल, तां ओह् मरझाई जंदा,
दिक्खो मुहं तां, परौहनें दा मुंह् सुक्की जंदा।

जि'यां 'अनिच्चम'' फुल्ल सिंघदे गै मुरझाई जंदा ऐ, उ'आं गै बिझन स्नेह दी नज़र दे परौहने दा मुह् दोआस होई जंदा ऐ।

10. இனியவை கூறல்
इऩ्ऩियवै कूऱल् - मिट्ठे बोल

இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று. (குறள் 100)

इऩ्निय उळवाह इऩ्ऩाद कूऱल्
कऩ्नियिरुप्पक् काय्कवर्न् तऱ्ऱु। (कुऱळ् 100)

छोड़ियै मिट्ठे बोल, कौड़े बोल बोलना,
पक्का फल छोड़ी, कच्चा ग्रैहण करना।

मिट्ठे बोल छोड़ियै, कठोर बोल इस्तेमाल करना, पक्के दे फलें गी छोड़ी कच्चे फल खाने दे बरोबर ऐ।

11. செய்ந்நன்றி அறிதல்
सॆय्ऩऩ्ऱि अऱिदल् - अभार

செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்றல் அரிது. (குறள் 101)

सॆय्यामल् सॆय्द उदविक्कु वैयहमुम्
वाऩहमुम् आऱ्ऱल् अरिदु। (कुऱळ् 101)

बिजन भलाई करोआए, जे करै कोई उपकार,
देव, नर लोक द'मैं, तोआरी नेईं सकदे भार।

जेकर असें कुसै दी कोई मदाद नेईं कीती होऐ, ऐसी हालत च जेकर कोई साढ़ी मदाद करै तां ओहदे बदले च भू लोक ते देव लोक दौनें गी भेंट दे रूप च देने पर बी ओह् उस मदाद दी बराबरी नेईं करी सकदा।

12. நடுவுநிலைமை
नडुवुनिलैमै - तटस्तथा

வாணிகம் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவும் தமபோல் செயின். (குறள் 120)

वाणिहम् सॆय्वार्क्कु वाणिहम् पॆणिप्
पिऱवुम् तमपोल् सॆयिऩ्। (कुऱळ् 120)

बगाना माल अपना, मन्नी करै बपार,
वैश्य रौंऽ दा होंदा, इ'यै श्रेश्ठ व्यवहार।

श्रेश्ठ वैश्य प्रकृति उ'ऐ हुंदी ऐ जेह्दे च बपारी दुएं दे माल बी अपना गै माल मन्नियै नेकी कन्नै बपार करै।

13. அடக்கமுடைமை
अडक्कमुडैमै - संयमशीलता

தீயினால் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினால் சுட்ட வடு. (குறள் 129)

तीयिऩाल् सुट्टपुण् उळ्ळारुम् आऱादे
नाविऩाल् सुट्ट वडु। (कुऱळ् 129)

अग्गी नै होए दा जखम. बी, मुमकन भरोची जा,
जले दे माड़े बोलें दा, दाग नेईं कदें मटाया जा।

अग्गी नै फकोई जाने पर जेह्ड़ा जखम हुंदा ऐ ओह्दा बेशक बाह्रें दाग रौहग पर अंदरा ओह् ठीक होई जाग। पर माड़े बोल कारण जेह्ड़ा जखम मना च होई जंदा ऐ ओह् कदें मना कोला दूर नेईं होंदा ऐ।

14. ஒழுக்கமுடைமை
ऑळुक्कमुडैमै - सदाचार

ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும். (குறள் 131)

ऑळुक्कम् विऴुप्पम् तरलान् ऑळुक्कम्
उयिरिऩुम् ओम्बप् पडुम्। (कुऱळ् 131)

सदाचार गै सभनें गी, बनांदा म्हान एह् मन्न,
इस लेई प्राणें कोला उप्पर, सदाचार एह् मन्न।

सदाचार गै सभनें गी म्हान बनांदा ऐ। इस लेई सदाचार गी प्राणें कोला बी बद्द श्रेश्ठ मन्नना चाहिदा ऐ।

15. பிறனில் விழையாமை
पिऱऩिल् विऴैयामै - पराई जनानी दा मोह् तज्जना

பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு
அறனொன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு. (குறள் 148)

पिऱऩ्मनै नोक्काद पेराण्मै सान्ऱोर्क्कु
अऱऩोन्ऱो आन्ऱ ऑळुक्कु। (कुऱळ् 148)

पर-द्वार पर नजर नेईं रक्खनी, नर दा पौरुष मन्न,
संत दा छड़ा धरम गै नेईं ऐ, सदाचार बी मन्न।

पराई जनानी पर काम भावना बिजन मर्दानगी जेह्दे च होऐ, उ'ऐ मनुक्ख सज्जन धर्म दा पालक ते नैतक मन्नेया जंदा ऐ।

16. பொறையுடைமை
पोऱैयुडैमै - क्षमाशीलता

பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை
மறத்தல் அதனினும் நன்று. (குறள் 152)

पॊऱुत्तल् इऱप्पिऩै ऍऩ्ऱुम् अदनै
मऱत्तल् अदऩिऩुम् नऩ्ऱु। (कुऱळ् 152)

दुएं आसेआ कीता अपकार सहन करना बड़ा उत्तम,
ओह्दे कोला बी बद्द उसी भुल्ली जाना अत-उत्तम।

दुएं आसेआ कीती जाने आह्ली नेकें बराइयें गी बरदाश्त करना, माफ करना बड़ा उत्तम। ओह्दे कोला बी बद्द उ'नें बराइयें गी भुल्ली जाना होंदा ऐ।

17. அழுக்காறாமை
अऴुक्काऱामै - ईरखा-रैह्त

ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இலாத இயல்பு. (குறள் 161)

ऑऴुक्काऱाक् कॊळ्ह ऑरुवऩ्तऩ् नॆञ्जत्तु
अऴुक्काऱु इलाद इयल्बु। (कुऱळ् 161)

जिं'दा ऐ धरम, अपने मनै च नेईं होऐ जलन,
दुनियां नै उत्तम मन्नेया उं'दा गै जीवन।

दुनियां च उस्सै दा जीवन उत्तम मन्नेया जंदा ऐ जेह्ड़ा मनै च ईरखा नेईं करना गै अपना धरम आचरण मन्नियै जींदा ऐ।

18. வெஃகாமை
वॆह्हामै - लुब्भ-रैह्त

அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள். (குறள் 178)

अह्हामै सॆल्वत्तिऱ्कु यादॆऩिऩ् वॆह्हामै
वेण्डुम् पिऱऩ्कैप् पॊरुळ्। (कुऱळ् 178)

जेह्ड़ा मनुक्ख पर-धन दा, लालच नेईं करदा मन्न,
ओह्दे अपने धन दी कदें बी, कमीं नेईं होंदी मन्न।

जिसदे मना च बगाने धन दा लालच नेईं हुंदा उसदे अपने धन च कमीं कदें नेईं होंदी।

19. புறங்கூறாமை

पुऱङ्कूऱामै - चुगलखोरी नेईं करना

ஏதிலார் குற்றம்போல் தம்குற்றம் காண்கிற்பின்
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு. (குறள் 190)

एदिलार् कुऱ्ऱम्पोल् तम्कुऱ्ऱम् काण्गिऱ्पिन्
तीदुण्डो मन्नुम् उयिर्क्कु। (कुऱळ् 190)

दूएं दे दोश तुप्पने कोला, जे दिक्खै अपने दोश,
तां की होग अविनाशी जीव गी, भला दुख ठोस।

दूएं दे दोशें पर ध्यान देना छोड़ियै लोक जेकर अपने दोशें पर ध्यान देन लगन तां दूएं दी निंदेया दी भावना कोला बी ओहू बची जंदे ते जीवन दे सारे दुखें कोला बी मुक्त होई जंदे न।

20. பயனில சொல்லாமை

पयऩ्इल सॊल्लामै - बेफौदियां गल्लां नेईं करना

சொல்லுக சொல்லில் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லில் பயனிலாச் சொல். (குறள் 200)

सॊल्लुह् सॊल्लिल् पयनुडैय सॊल्लऱ्क
सॊल्लिल् पयऩिलाच् चॊल्। (कुऱळ् 200)

आक्खनी उ'ऐ गल्ल, जेह्दा होऐ कोई लाह्,
नेईं करनी गल्ल कदें, जेह्दा नेईं कोई लाह्।

असें गी मतलब दियां गल्लां गै करनियां लोड़दियां जिं'दा कोई मकसद होऐ। बेमतलब ते बिझन मकसद गल्लां करने कोला नेईं बोलना गै खरा ऐ।

21. தீவினையச்சம்

तीविऩैयच्चम् - कुकर्में दा त्राह्

தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும். (குறள் 202)

तीयवै तीय पयत्तलाल् तीयवै
तीयिनुम् अञ्चप् पडुम्। (कुऱळ् 202)

बुराई करना गै ते रीत ऐ पाप करमें दी,
डरौनी अग्ग ऐ, लोड़ ऐ एह्दे शा डरने दी।

माड़े कर्में कन्नै बुराइयां गै बुराइयां होंदियां न, इसलेई माड़े गी अग्गें कोला खतरनाक मन्नी उं'दे कोला डरने दी लोड़ ऐ।

22. ஒப்புரவறிதல்

औप्पुरवऱिदल् - परोपकार

கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என்னாற்றும் கொல்லோ உலகு. (குறள் 211)

कैम्मारु वेण्डा कडप्पाडु मारिमाट्टु
ऐन्ऩार्ऱुम् कॊल्लो उलहु। (कुऱळ् 211)

भला करने आह्ला नेईं चाह्दा बदले च भलाई,
बरखा दे बदले च, दुनियां केह् करदी भलाई।

लोक बरखा दे बदले च केह् भलाई करदे न ? किश नेईं। बरखा आह्ला लेखा जेह्ड़ा बी अपना फरज नभांदा ऐ, उ'नें गी बदले च भलाई दी लोड़ नेईं होंदी।

23. ஈகை

ईहै - दान

அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி. (குறள் 226)

अऱ्ऱार् अऴिपसि तीर्त्तल् अह्दोरुवन्
पॆऱ्ऱान् पॊरुळ्वैप् पुऴि। (कुऱळ् 226)

दीन-हीन लोकें दी जो भुक्खै दा करै नबेड़ा
भविक्ख लेई धनी दा उ'ऐ निवेश बत्थेरा।

दीन दुखियें दी घोर भुक्खा गी दूर करना चाहिदा। उ'ऐ भाविक्ख लेई ओह्दे जोड़े दे धन दा उत्तम निवेश ऐ।

24. புகழ்

पुहळ् - कीर्ती

ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு. (குறள் 231)

ईदल् इसैपड वाऴ्दल् अदुवल्लदु
ऊदियम् इल्लै उयिर्क्कु। (कुऱळ् 231)

दरिदरें गी दान देई, जीना यश-लाभ कन्नै
उच्ची नेईं कोई उपलब्धि एह्दे'शा उप्पर।

दीन-दुखियें गी दान देने कन्नै हासल यश कन्नै जीना लोड़दा। ओह्दे कोला उप्पर जीवन च दूई कोई उपलब्धि नेईं ऐ।

25. அருளுடைமை

अरुळुडैमै - दया

அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள. (குறள் 241)

अरुट्चेल्वम् सॆल्वत्तुळ् सॆल्वम् पॊरुट्चॆल्वम्
पूरियार् कण्णुम् उळ। (कुऱळ् 241)

सभनें धनें चा श्रेश्ठ ऐ दया रुपी धन,
भौतक धन नीच कोल बी, बड़ा ऐ मन्न।

हर चाल्लीं दा धन ते नीच लोकें कोल बी होई सकदा ऐ। पर धन-संपत्ति च सभनें कोला श्रेश्ठ दया-भाव आहला धन जेहड़ा सिरफ श्रेश्ठ लोकें कोल गै होंदा ऐ।

26. புலால் மறுத்தல்

पुलाल् मऱुत्तल् - मांसाहार निषेद

கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும். (குறள் 260)

कॊल्लान् पुलालै मऱुत्ताऩैक् कैकूप्पि
ऎल्ला उयिरुम् तॊऴुम्। (कुऱळ् 260)

नेईं करै जो जीव हिंसा, ते नेईं करै मास दा सेवन,
हत्थ जोड़ियै सारी दुनियां, करदी ओह्दा नमन।

जेहड़े जीव हिंसा नेईं करदे ते मास नेईं खंदे ऐसे दयालु दिला दे मनुक्खें गी दुनियां दे सारे जीव हत्थ जोड़ियै नमन करदे न।

27. தவம்

तवम् - तप

உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குஉறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற்கு உரு. (குறள் 261)

उऱ्ऱनोय् नोऩ्ऱल् उयिर्क्कुउऱुकण् सॆय्यामै
अऱ्ऱे तवत्तिऱ्कु उरु। (कुऱळ् 261)

अपने दुख सैह्न ते जीव हत्या नेईं करन,
सच्ची तपस्या दी समझ, इ'यै हुंदा लक्षण।

अपने दुखें गी शांति कन्नै सैहून करी लैना ते जीवें गी कश्ट नेईं देना गै सच्ची तपस्या दा लक्खन ऐ।

28. கூடாவொழுக்கம்

कूडावोळुक्कम् - झूठ

வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று. (குறள் 273)

वलियिल् निलैमैयान् वल्लुरुवम् पॆऱ्ऱम्
पुलियित्तोल् पोर्त्तुमेय्न् दऱ्ऱु। (कुऱळ् 273)

तपस्वी दा रूप धारी, नई दमन शक्ति जान,
ओह् बाघ चम्म लाई खेतर चरदी गौ समान।

कमजोर मानसकता आह्ला मनुक्ख शक्ति आह्ले तपस्वी दा रूप धारियै दूएं गी ठगदा ऐ तां ओह् ऐसा ऐ जि'यां कोई गौऽ मिरग-चम्म लाई फसल चरा करदी होऐ।

29. கள்ளாமை

कळ्ळामै - चोरी नेईं करना

எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு. (குறள் 281)

ऎळ्ळामै वेण्डुवान् ऎन्बान् ऎनैत्तोन्ऱुम्
कळ्ळामै काक्कतन् नॆञ्जु। (कुऱळ् 281)

बदनामी शा जे कोई, चाह् जे बची जा,
पराया धन, चोरी दी, सोच मनै च नेईं लेया।

जेह्ड़ा मनुक्ख अपनी बदनामी कोला बचना चाहंदा ऐ उसी लोड़दा जे ओह् छल-कपट कन्नै कुसै दुए दी चीज दी चोरी दी गल्ल मनै च नेईं लेया।

30. வாய்மை

वाय्मै - सच्च

வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
தீமை இலாத சொலல். (குறள் 291)

वाय्मै ऎऩप्पडुवदु यादेऩिऩ् यादोन्ऱुम्
तीमै इलाद सॊलल्। (कुऱळ् 291)

जेह्डी गल्ल दुएं दा बुरा, नेईं करै तां मन्न,
सच्च लेई ठीक ऐ ओह्, परिभाशा ऐ मन्न।

कुसै दी बुराई नेईं करने आह्ले वचन बोलना गै सच्च दी परिभाशा ऐ।

31. வெகுளாமை

वेहुळामै - रोह्

தன்னைத்தான் காக்கின் சினம்காக்க காவாக்கால்
தன்னையே கொல்லும் சினம். (குறள் 305)

तन्नैत्तान् काक्किन् सिऩम्काक्क कावाक्काल्
तन्नैये कॊल्लुम् सिऩम्। (कुऱळ् 305)

अपनी रक्खेया चाह्दे तां करो गुस्से दा नाश,
नेईं करगे तां ओह् रोह् तुं'दा गै करी देग नाश।

जेकर कोई अपनी रक्खेआ करना चाह् तां उसी अपने रोहै गी काबू करना लोड़दा। नेईं करै तां ओह् रोह् गै ओह्दे सब किशै दा नाश करी देग।

32. இன்னா செய்யாமை

इऩ्ऩा सॆय्यामै - माड़ा नेईं करना

இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல். (குறள் 314)

इऩ्ऩासॆय् दारै ऒरुत्तल् अवर्नाण
नऩ्ऩयम् सॆय्दु विडल्। (कुऱळ् 314)

बुराई बदलै भला कर, बुरा-भला फ्ही भुल्ली जा,
पानी-पानी होई जा ओह्, इ'यै ते ऐ ओह्दी सजा।

बुरा करने आह्ले गी जेकर सजा देनी होए तां ओह्दी बराई गी माफ करियै ओह्दा भला करी देओ, जेह्दे कन्नै ओह् बड़ा शरमसार होई जा। फ्ही ओह्दी बराई ते अपनी भलाई दौनें गी उस्सै घड़ी भुल्ल्ली जाना लोड़दा।

33. கொல்லாமை

कॊल्लामै - अहिंसा

பகுத்துண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாம் தலை. (குறள் 322)

पहुत्तुण्डु पल्लुयिर् ओम्बुदल् नूलोर्
तॊहुत्तवऱ्ऱुळ् ऎल्लाम् तलै। (कुऱळ् 322)

मिली-बंडियै खाना ते सब जीवें दी राक्खी,
सभनें शा श्रेश्ठ धरम, ग्यानी गे एह् आक्खी।

जो मिलदा ऐ ओह् मिली बंडियै खाना लोड़दा ते जीवें दी राक्खी करनी लोड़दी। इ'यै दुनियां दे सभनें धरमें ते अचार-वचार मताबक सभनें कोला श्रेश्ठ धर्म ऐ।

34. நிலையாமை

निलैयामै - अनित्यता

நெருநல் உளனொருவன் இன்றில்லை என்னும்
பெருமை உடைத்திவ் வுலகு. (குறள் 336)

नॆरुनल् उळऩोरुवऩ् इऩ्ऱिल्लै ऎऩ्ऩुम्
पॆरुमै उडैत्तिव् वुलहु। (कुऱळ् 336)

कल ऐ हा जो, ओह्दा अज्ज नेईं ऐ बजूद,
नश्वर दुनियां दा मन्नो, इ'यै ऐ असूल।

जेह्ड़ा आदमी कल ऐ हा ओह्दा नांऽ-नशान अज्ज नेईं ऐ। समझी जे पल भर दी इस दुनियां दी मैह्मां इ'यै ऐ।

35 . துறவு

तुऱवु - संन्यास

பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு. (குறள் 350)

पऱ्ऱुह पऱ्ऱऱ्ऱान् पऱ्ऱीऩै अप्पऱ्ऱैप्
पऱ्ऱुह पऱ्ऱु विडऱ्कु। (कुऱळ् 350)

अनासक्त दी आसक्ति च जेकर होऐ आसक्ति,
ओह् पक्की आसक्ति देऐ आसक्तियें थमां मुक्ति।

भाव सागर दियें सभनें आसक्तियें ते बंधने कोला मुक्ति पाने लेई, नित्त-मुक्त ते अनासक्त परमात्मा लेई पक्की आसक्ति होनी लोड़दी। दुइयें आसक्तियें गी त्यागने लेई परमात्मा लेई आसक्ति रक्खनी लोड़दी।

36. மெய்யுணர்தல்

मॆय्युणर्दल् - सच्च दा बोध

எப்பொருள் எத்தன்மைத்து ஆயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு. (குறள் 355)

ऎप्पॊरुळ् ऎत्तऩ्मैत्तु आयिनुम् अप्पोरुळ्
मॆय्प्पॊरुळ् काण्बदु अऱिवु। (कुऱळ् 355)

जेह्ड़ा पद्दार्थ जैसा लब्भै, उसगी सच्च नेईं जान,
उस च समाए तत्थ-बोध गी, पाना सच्चा ग्यान।

इस भरम च नेईं पेईयै जे अस जिस चीज गी जिस रूपै च दिक्खने आं ओह्दा उ'ऐ रूप सच्चा ऐ, ओह्दे पिच्छैं जेह्ड़ा सच छप्पे दा ऐ ओह्दी जानकारी लैना गै सच्चा ग्यान ऐ।

37. அவா அறுத்தல்

अवा अऱुत्तल् - तृश्णा-दमन

அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்கும்எஞ் ஞான்றும்
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து. (குறள் 361)

अवाऎन्ब ऎल्ला उयिर्क्कुम्ऎञ् ञान्ऱुम्
तवाअप् पिऱप्पीनुम् वित्तु। (कुऱळ् 361)

सब जीवें गी हर काल च, त्रिश्ना पांदी चक्कर,
उ'ऐ पैदा करी दिंदी ऐ, जनम-मरन दा चक्कर।

आक्खेया जंदा ऐ जे त्रिश्ना गै ओह् जढ़ ऐ जेह्दे कारण सब्भै जीव हर काल च लगातार बार-बार जनम लैंदे रौह्दे न।

38. ஊழ்

ऊळ् - किस्मत

ஊழின் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று
சூழினும் தான்முந் துறும். (குறள் 380)

ऊऴिन् पॆरुवलि यावुळ मऱ्ऱोन्ऱु
सूऴिनुम् तान्मुन् तुऱुम्। (कुऱळ् 380)

भागें'शा उप्पर कोई नेईं शक्ति, जित्थै बी कोई जा,
जतन करो भाएं बचने दे, सामनै ओह् आई जा।

प्रारब्ध कोला बद्ध बलवान होर कु'न ऐ ? लोग बशङ्क भागें कोला बचने लेई दूआ कोई रस्ता तुप्पन पर उत्थै बी प्रारब्ध गै सामनै खड़ोती दी रौह्दी ऐ।

2

பொருட்பால்

पॊरुट्पाल् - अर्थ-खण्ड

39. இறைமாட்சி

इऱैमाट्चि - राजा दी मैह्मा

முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும். (குறள் 388)

मुऱैसॆय्दु काप्पाऱ्ऱुम् मन्नवन् मक्कट्कु
इऱैयॆन्ऱु वैक्कप् पडुम्। (कुऱळ् 388)

न्यांऽ हकूमत, जन-राक्खी, जेह्ड़े राजे करदे,
आदर उस राजे दा लोक, देव समान करदे।

न्यांऽ पूरन राज करदे होई प्रजा दी राक्खी करने आह्ले राजा, मनुक्खें च देवता मन्ने जंदे न ते खास आदर दे पात्तर बनी जंदे न।

40. கல்வி

कल्वि - शिक्षा

கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக. (குறள் 391)

क़ऱ्क कसडऱक् कऱ्पवै कऱ्ऱपिन्
निऱ्क अदऱ्कुत् तह। (कुऱळ् 391)

सिक्ख सिक्खने जोग सब, बिना भरम दे सिक्ख,
सिक्खने परैंत सभनें दा, पालन करना बी सिक्ख।

सिक्खने जोग सभनें ग्रैन्थें गी बिना भरम दे सिक्खना लोड़दा। सिक्खने परैंत जीवन च उं'दा पालन करना लोड़दा ऐ।

41. கல்லாமை

कल्लामै - अशिक्षा

விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர். (குறள் 410)

विलङ्गॊडु मक्कळ् अऩैयर् इलङ्गुनूल्
कऱ्ऱारोडु एऩै यवर्। (कुऱळ् 410)

डंगरें ते माह्नू दे बिच्च, हुंदा ऐ जेह्ड़ा फरक,
पढ़े-लिखे ते अनपढ़ च बी, उ'ऐ हुंदा फरक।

सद-ग्रन्थें दा अध्ययन करियै जेह्ड़े भले लोक शिक्षत होए न, उं'दे मकाबले च अनपढ़ लोकें दी हालत मनुक्खें दे सामनै डंगरें बरोबर होंदी ऐ।

42. கேள்வி

केळ्वि -

செல்வத்துள் செல்வம் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்துள் எல்லாம் தலை. (குறள் 411)

सॆल्वत्तुल् सॆल्वम् सॆविच्चॆल्वम् अच्चॆल्वम्
सॆल्वत्तुळ् ऐल्लाम् तलै। (कुऱळ् 411)

सुनने नै जो हासल कीता, ओह् ग्यान दा धन,
सब धनें च श्रेश्ठ धन ऐ, इस गल्ला गी मन्न।

सुनने कन्नै हासल कीता गेदा ग्यान श्रेश्ठ धन मन्नेया जंदा ऐ ते एह् सभनें धनें च सर्वश्रेश्ठ हुंदा ऐ।

43. அறிவுடைமை
अऱिवुडैमै -

எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு. (குறள் 423)

ऍप्पॊरुळ् यार्यार्वाय्क् केट्पिनुम् अप्पॊरुळ्
मॆय्प्पॊरुळ् काण्बदु अऱिवु। (कुऱळ् 423)

कुसै कोला बी भाएं, कोई गल्ल-बात जे सुनी लै,
अक्ल ते हुंदी उ'ऐ, जो पड़ताल सच्चै दी करी लै।

कुसै कोला बी जे कोई बिशे सुनै तां उसी उ'आं गै अपनाईयै ओहूदे च समाए दे सच दी जानकारी लैना गै बुद्धी दे लक्खन न।

44. குற்றங்கடிதல்
कुऱ्ऱङ्गडिदल् - दोष-निवारण

தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்
என்குற்றம் ஆகும் இறைக்கு. (குறள் 436)

तन्कुऱ्ऱम् नीक्किप् पिऱर्कुऱ्ऱम काण्गिऱ्पिन्
ऍन्कुऱ्ऱम् आहुम् इऱैक्कु। (कुऱळ् 436)

दूर करी अपना कसूर, बाद च दुएं दा कसूर,
जो एहू सोच्चै उस राजे दा, केहू होई सकै कसूर।

जेहड़ा राजा दुएं दे कसूर पर वचार करने कोला पैह्लैं अपने कसूर पर वचार करियै उ'नें गी दूर करी लैंदा ऐ ओहू म्हेशां, दोशहीन रौहंदा ऐ।

45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல்
पॆरियारैत् तुणैक्कोडल् - सज्जनें दी मदाद

இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பார் இலானும் கெடும். (குறள் 448)

इडिप्पारै इल्लाद एमरा मन्नन्
केडुप्पार् इलानुम् केडुम्। (कुऱळ् 448)

कोई नेईं जिस राजे दे, निक्खरने आह्ले साथी,
बिझन कुसै दुश्मन बी, ओहूदी आपूं होऐ बरबादी।

जिस राजे कोल निक्खरियै सलाह् देने आह्ले अलोचक सचिव ते मंत्री नेईं, ओहू बरबाद करने आह्ले कुसै बाह्रले दुश्मन दे नेईं हुंदे होई बी ओह् राजा आपूं गै बरबाद होई जंदा ऐ।

46. சிற்றினம் சேராமை

सिऱ्ऱिऩम् सेरामै - बुरे दा साथ नेईं करना

நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந்து அற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு. (குறள் 452)

निलत्तियल्बाल् नीर्तिरिन्दु अऱ्ऱाहुम् मान्दर्क्कु
इऩत्तियल्ब दाहुम् अऱिवु। (कुऱळ् 452)

पानी दा जि'यां गुण बदलै, मिट्टी दे मताबक,
माह्नू दा बी गुण बदलै, उ'आं संगति दे मताबक।

जिस चाल्लीं दी मिट्टी च पानी पौंदा ऐ, ओह् उसै मिट्टी दे किरदार मताबक बदली जंदा ऐ। उस्सै चाल्लीं मनुक्ख जिस किरदार आह्ले लोकें दी संगति च रौह्ंदा ऐ, ओह् उ'नें साथियें दे किरदार मताबक बदलोई जंदा ऐ।

47. தெரிந்து செயல்வகை

तेरिन्दु सेयल्वहै - बचारियै कम्म करना

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. (குறள் 467)

ऎण्णित् तुणिह् करुमम् तुणिन्दपिऩ्
ऎण्णुवम् ऎऩ्बदु इऴुक्कु। (कुऱळ् 467)

कम्म रम्भनें'शा पहलें खूब करो वचार,
बाद च चर्चा करनी बिलकुल ऐ बेकार।

कीते जाने आह्ले कम्म ते करने दे तरीके बगैरा पर पैह्लैं गै खूब सोच-वचार करी लैओ फ्ही कम्म रम्भो। एह् सोचना जे कम्म रंभने बाद ओह्दे पर सोचगे बड़ी बड्डी भुल्ल ऐ।

48. வலியறிதல்

वलियऱिदल् - शक्ति दा बोध

வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல். (குறள் 471)

विऩैवलियुम् तऩ्वलियुम् मार्ऱान् वलियुम्
तुणैवलियुम् तूक्किच् चॆयल्। (कुऱळ् 471)

कारज बल, अपना बल, बैरी ते साथी दा बल,
समझी जे शुरू करो तां हर कम्म होग सफल।

कुसै बी कम्मा गी रंभने कोला पैह्लैं उस कम्मा दी गंभीरता, अपनी समर्थ, बैरी दी समर्थ ते दौनें पक्खें दे सैह्जोगियें दी समर्था जनेह् सब बिशें पर शैल सोच-समझियै फ्ही उसी रंभना लोड़दा।

49. காலமறிதல்

कालमऱिदल् - समेंऽ दा बोध

கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து. (குறள் 490)

कॊक्कॊक्क कूम्बुम् परुवत्तु मऱ्ऱदन्
कुत्तॊक्क सीर्त्त इडत्तु। (कुऱळ् 490)

बगले आंगर रक्खो तक्क, बिन कीते दे बार,
चुंज मारी ओहू जि'यां करदा, करो समेंऽ पर बार।

मनासब समांऽ औने तोड़ी बगले आंगर शांत होईयै समेंऽ गी बलगना लोड़दा ते मनासब मौके पर ओहूदे आहूला लेखा तुरत बार करना लोड़दा।

50. இடனறிதல்

इडऩऱिदल् - थाह्रा दा बोध

நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற. (குறள் 495)

नॆडुम्बुऩलुळ् वॆल्लुम् मुदलै अडुम्बुऩलिन्
नीङ्गिन् अदऩैप् पिऱ। (कुऱळ् 495)

डूंह्गे पानी च मगरमच्छ दी दुए जीवें पर हुंदी जित्त,
बाह्र पानी दे मगरमच्छ पर दुए जीवें दी हुंदी जित्त।

डूंह्गे पानी च मगरमच्छ तगड़ा होइयै दुए सारे जीवें पर जित्त हासिल करी लैंदा ऐ ते उस्सै मगरमच्छ दे पानी दे बाह्र होने पर दुए जीव ओहूदे पर जित्त हासल करी लैंदे न।

51. தெரிந்து தெளிதல்

तॆरिन्दु तॆळिदल् - जाचियै भरोसा करना

குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல். (குறள் 504)

गुणम्नाडिक् कुऱ्ऱमुम् नाटि अवऱ्ऱुळ्
मिहैनाडि मिक्क कॊळल्। (कुऱळ् 504)

गुण दोस गी परखो पैह्लैं, फ्ही करो पंशान,
बद्द ऐ जेह्ड़ा ओहूदे च, असल उस्सै गी जान।

मनुक्ख दे गुण ते दोस दौनें दी परख-पड़ताल करियै ओहूदे चा जो बद्द ऐ उस्सै दी बुनियाद पर उस मनुक्खा दा मुल्ल तैह् करना लोड़दा।

52. தெரிந்து வினையாடல்
तेरिन्दु विऩैयाडल् - परखियै कम्म सौंपना

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். (குறள் 517)

इदऩै इदऩाल् इवऩ्मुडिक्कुम् ऎऩ्ऱाय्न्दु
अदऩै अवऩ्कण् विडल्। (कुऱळ् 517)

केह्ड़ा कम्म, केह्ड़ी रीत, कु'न ऐ करने आह्ला,
लाई पता एह् उस्सै गी सौंपो, उ'ऐ करने आह्ला।

कुस कम्मा गी कुस तरीके, केह्ड़े साधनें कन्नै करने च कु'न जोगता रखदा ऐ इ'नें सभनें गल्लें पर गौर करियै फ्ही उस कम्मा गी उस मनुक्खा गी सौंपी निश्चिंत रौह्ना लोड़दा।

53. சுற்றந்தழால்
सुऱ्ऱन्दऴाल् - अपनें दा साथ

காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள. (குறள் 527)

काक्कै करवा करैन्दुण्णुम् आक्कमुम्
अऩ्ऩनी रार्क्के उळ। (कुऱळ् 527)

बिझन शपैले भाई-बंधु कोला, कांऽ खंदा चोग,
ऐसे सभाऽ आह्ले दे कोल, अनसंभ दौलत होग।

कांऽ चोग मिलने पर उसी शपैलदे नेईं ते कांऽ-कांऽ करियै अपने सारे भाई-बंधु गी सद्धियै ते बंडियै खंदे न।
ऐसा गुण जि'नें मनुक्खें च ऐ उं'दे कोल अनसंभ दौलत रौह्दी ऐ।

54. பொச்சாவாமை
पोच्चावामै - फर्ज नभाना

முன்னுறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை
பின்னூறு இரங்கி விடும். (குறள் 535)

मुऩ्ऩुऱक् कावादु इऴुक्कियाऩ् तऩ्पिऴै
पिऩ्ऩूऱु इरङ्गि विडुम्। (कुऱळ् 535)

मुश्कल 'शा पैह्लें राक्खी करना, भुल्ली जेह्ड़ा जंदा ऐ,
चेता करियै भुल्ल अपनी, मुश्कल च ओह् पछतांदा ऐ।

जेह्ड़ा मनुक्ख भविक्ख दे संकटें दा लाना पैह्लैं गै करिऐ अपनी राक्खी दा परबंध करना भुल्ली जंदा ऐ, ओह् बाद दे मुश्कलें दे औने पर अपनी भुल्ल पर पछतावा करग।

55. செங்கோன்மை

सेङ्गोऩ्मै - सुशासन

வான்நோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி. (குறள் 542)

वान्नोक्कि वाऴुम् उलहेल्लाम् मन्नवन्
कोल्नोक्कि वाऴुम् कुडि। (कुऱळ् 542)

बरखा पर ऐ निर्भर जि'यां, जग दी खलगत सारी,
उ'आं गै राजे दे सुशासन गी, बलगै जनता सारी।

जि'यां दुनिया दी सारी खलगत बरखा पर निर्भर होईयै जींदी ऐ उ'आं गै सारी प्रजा राजे दे सुशासन गी बेसबरी नै बलगदे जींदी ऐ।

56. கொடுங்கோன்மை

कॊडुङ्गोऩ्मै - मूंह्जोर शासन

அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீரன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை. (குறள் 555)

अल्लऱ्पट्टु आऱ्ऱादु अऴुदकण् णीरऩ्ऱे
सॆल्वत्तैत् तेय्क्कुम् पडै। (कुऱळ् 555)

अत्थरूं जेह्ड़े निकलदे, अक्खीं चा दुखी जनता दी,
सब थमां बड्डी फौज न ओह् राजे दी बरबादी दी।

अत्याचारी राजा दी बरबरता कारण प्रजा जेह्ड़े अत्थरूं कढदी ऐ, ओह् उस राजे दी समृद्धि गी बरबाद करने आह्ली बड्डी फौज ऐ।

57. வெருவந்த செய்யாமை

वॆरुवन्द सॆय्यामै - स'जा च क्रूरता नेईं दस्सना

தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து. (குறள் 561)

तक्काङ्गु नाडित् तलैच्चॆल्ला वण्णत्ताल्
ऒत्ताङ्गु ऒऱुप्पदु वेन्दु। (कुऱळ् 561)

सोची-समझी करी राजा, दोशी दा दोश,
दोश मताबक देऐ दंड, फ्ही नेईं होऐ दोश।

दोशी दे दोश दी खरी चाल्लीं जाच-पड़ताल करियै दोश मताबक दोशी गी मनासब सजा देऐ जेह्दे कन्नै ओह् अपराधी परतियै ओह् अपराध नेईं करै, ऐसा न्यांऽ करने आह्ला राजा गै सुजोग शासक हुंदा ऐ।

58. கண்ணோட்டம்

कण्णोट्टम् - दया-दृष्टि

பெயக்கண்டும் நஞ்சுண்டு அமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர். (குறள் 580)

पेयक्कण्डुम् नञ्जुण्डु अमैवर् नयत्तक्क
नाहरिहम् वेण्डु ववर्। (कुऱळ् 580)

अपने प्रेमी गी जैह्र पलांदे, जानी-बुज्झी राजा लोक,
शिश्टता दे इच्छुक राजा, करदे उसदा भोग।

जेह्ड़ा राजा संस्कारी ते शिश्टता आह्ला खोआना चाह्दा ऐ ओ, अपने पंशानू गी जेकर जैह्र पलांदे न तां, एह् पता होने पर बी जे ओह् उस्सी जैह्र देया करदे न ओ उं'दा दित्ते दा जहर पी लैग।

59. ஒற்றாடல்

ओऱ्ऱाडल् - सूह्-व्यवस्था

ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண். (குறள் 581)

ओऱ्ऱुम् उरैसाऩ्ऱ नूलुम् इवैयिरण्डुम्
तॆऱ्ऱेऩ्ऩ मऩ्ऩवन् कण्। (कुऱळ् 581)

राजा अपने जसूस ते, नीति-ग्रैंथ म्हान,
मन्नै इ'नें दौनें गी, अपनी अक्खीं समान।

राजे गी लोड़दा जे ओह् (नेकी ते जोगता) जसूस ते परमाणक नीतिग्रन्थें, इ'नें दौनें गी अपनी अक्खियां मन्नै।

60. ஊக்கமுடைமை

ऊक्कमुडैमै - जोश

வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு. (குறள் 595)

वॆळ्ळत् तऩैय मलर्नीट्टम् मान्दर्तम्
उळ्ळत् तऩैयदु उयर्वु। (कुऱळ् 595)

लम्बाई कमल-नाड़ दी, पानी दी डूह्ंगाई समान,
म्हत्व मनुक्खै दा बी हुंदा, ओह्दे उत्साह् समान।

जि'यां पानी च खिड़ने आह्ले कमल जनेह् फुल्लें दा डंडल पानी दी गैह्राई मताबक लम्मा हुंदा ऐ, उ'आं गै मनुक्खै दा म्हत्व बी ओह्दे उत्साह् मताबक बध'दा जंदा ऐ।

61. மடியின்மை

मडियिऩ्मै - आलक

நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன். (குறள் 605)

नॆडुनीर् मऱवि मडितुयिल् नाऩ्गुम्
कॆडुनीरार् कामक् कलऩ्। (कुऱळ् 605)

भुल्ली जाना, सुस्ती, नींदर ते चिर लाना,
ऐसे मछुए लेन उ'नेंगी, चाहूंदे जो डुब्बी जाना,

चिर लाना, आलस, भुल्ली जाना ते मती नींदर, एह् चारै गुण ऐसे मछुये दे न जेह्ड़े उ'नें लोकें गी तबाही आह्ले पास्सै लेई जंदे न जेह्ड़े डुब्बना चाहूंदे न।

62. ஆள்வினையுடைமை

आळ्विऩ़ैयुडैमै - मिनत

அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும். (குறள் 611)

अरुमै उडैत्तॆन्ऱु असावामै वेण्डुम्
पॆरुमै मुयऱ्चि तरुम्। (कुऱळ् 611)

कठन समझी कम्मा गी, नराश कदें नेईं होना,
मिलग सिद्दी जरूर, जतन म्हेशां करदे रौह्ना।

कुसै कम्मा गी नामुमकन मन्नियै जोश ढिल्ला नेईं करना चाहिदा। जतन करने कन्नै कम्मा दी समर्थ अपने आप सिद्ध होई जंदी ऐ।

63. இடுக்கணழியாமை

इडुक्कण़ियामै - मसीबत च अडिग रौह्ना

இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்தூர்வது அஃதொப்பது இல். (குறள் 621)

इडुक्कण् वरुङ्गाल् नहुह अदऩै
अडुत्तूर्वदु अह्दोप्पदु इल्। (कुऱळ् 621)

संकट जेकर आई जा, होई जाओ प्रसन्न-चित्त,
उसदे कोला पार होने दी, होर नेईं कोई बत्त।

मसीबत औने पर चैंता छोड़ियै प्रसन्न होना चाहिदा। उस संकट कोला पार पाने लेई एह्दे शा बधियै दुई कोई उत्तम बत्त नेईं ऐ।

64. அமைச்சு

अमैच्चु - मंत्री दा लक्खन

கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு. (குறள் 631)

करुवियुम् कालमुम् सॆय्हैयुम् सॆय्युम्
अरुविऩैयुम् माण्डदु अमैच्चु। (कुऱळ् 631)

समेंऽ, वसीले, तरीके दिक्खी, निजम नै कारज-सिद्धि,
करदा जेहूड़ा उ'ऐ जोग मंत्री, हुंदी जिसदी ऐसी बुद्धि।

जेहूड़ा हर कम्मा लेई जरूरी बसीलें दा पता लाईयै, मनासब समांऽ दिक्खी, निजम मताबक कम्म शुरू करी उसी कामयाबी कन्नै पूरा करदा ऐ उ'ऐ कावल मंत्री ऐ।

65. சொல்வன்மை

सॊल्वऩ्मै - गल्ल करने दा ढंग

சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லும்சொல் இன்மை அறிந்து. (குறள் 645)

सॊल्लुह सॊल्लैप् पिऱिदोर्सॊल् अच्चॊल्लै
वॆल्लुम्सॊल् इऩ्मै अऱिन्दु। (कुऱळ् 645)

गल्ल जे करना चाहंदे तां, ऐसी करेओ गल्ल,
देई सकै नेईं मात जिसगी, कोई बी होर गल्ल।

मनुक्खा गी अपनी गल्ल करने शा पैहलें एह् पक्का करी लैना लोड़दा जे ओहदी गल्लै दा खंडन करने आहला कोई दूआ लफ्ज नेईं होऐ, उसदे बाद गै ओह् जो आक्खना चाहंदा ऐ उसी आक्खना लोड़दा।

66. வினைத்தூய்மை

विऩैत्तूय्मै - कर्म-शुद्धि

ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினும் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை. (குறள் 656)

ईऩ्ऱाळ् पसिकाण्बाऩ् आयिऩुम् सॆय्यऱ्क
साऩ्ऱोर् पऴिक्कुम् विऩै। (कुऱळ् 656)

मांऽ गी भुक्खे दिक्खी, दुखी हुंदा जे मन,
तां बी निंदने जोग, नेईं करना कोई कम्म।

अपनी मांऽ गी भुक्खा नै पीड़त दिक्खियै दुखी होना पवै तां बी ऐसा कोई कम्म नईं करना चाहिदा जेहूदी भले लोक निंदेया करदे न।

67. வினைத்திட்பம்

विऩैत्तिट्पम् - कम्मै च द्रिड़ता

எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின். (குறள் 666)

ऎण्णिय ऎण्णियाङ्गु ऎय्दुब ऎण्णियार्
तिण्णियर् आहप् पॆऱिऩ्। (कुऱळ् 666)

योजना बनाई कम्मा च, जे ऐ पक्का संकल्प,
कम्मा दा माहूर मनुक्ख, सिद्ध करग संकल्प।

कम्मा दी योजना बनाने आहूला मनुक्ख जे कम्म करने च माहर ऐ ते संकल्प च पक्का ऐ तां ओ अपने संकल्प मताबक कम्म च जरूर सिद्दी हासल करग।

68. வினைசெயல்வகை

विऩैसॆयल्वहै - कम्म करने दा ढंग

தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
தூங்காது செய்யும் வினை. (குறள் 672)

तूङ्गुह तूङ्गिच् चॆयऱ्पाल तूङ्गऱ्क
तूङ्गादु सॆय्युम् विऩै। (कुऱळ्672)

कम्म ऐ चिर जोग जेह्ड़ा, उसगी लाओ चिर,
तौले जेह्ड़ा करना कम्म, उसी नेईं लाओ चिर।

जि'नें कम्में गी अगड़ा पाना ऐ उ'नें कम्में दी कामयाबी गी ध्याना च रक्खियै अगड़ा पाना लोड़दा। ते जि'नें कम्में गी तुरत करना लोड़दा उ'नें गी अगड़ा पाए बिजन तौले करी देना लोड़दा ऐ।

69. தூது

तूदु - दौत्य - राजदूत

இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவற்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது. (குறள் 690)

इऱुदि पयप्पिऩुम् ऎञ्जादु इऱैवऱ्कु
उऱुदि पयप्पदाम् तूदु। (कुऱळ् 690)

करदे अपने राजे दा गुणगान, बेशङ्क जान प्राण,
सच्चा दूत फ्ही बी करदा, अपने राजे दा कल्याण।

अपने प्राण चली जान तां बी ओह्दी परवाह कीते बगैर, सबर कन्नै अपने राजे दा कल्याण चाह्ने आह्ला गै सच्चा दूत ऐ।

70. மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்
मऩ्ऩरैच् चेन्दॊऴुहल् - राजा कन्नै खरा व्यवहार

அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார். (குறள் 691)

अहलादु अणुहादु तीक्काय्वार् पोल्ह
इहल्वेन्दर्च् चेन्दॊऴुहु वार्। (कुऱळ् 691)

ना नेड़ै ते ना गै दूर, सेको अग्ग इस चाल्लीं,
चपल-मना दे राजे नै, करो सलूक उस्सै चाल्लीं।

जिस चाल्लीं अग्ग सेकने मौके ना गै नेड़ै जन्ने आं ते ना गै मती दूर, उस्सै चाल्लीं चंचल सभाऽ आह्ले राजें कन्नै बरताव करना चाहिदा।

71. குறிப்பறிதல்
कुऱिप्पऱिदल् - भाव समझना

அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம். (குறள் 706)

अडुत्तदु काट्टुम् पळिङ्गुपोल् नॆञ्जम्
कुडुत्तदु काट्टुम् मुहम्। (कुऱळ् 706)

नेड़ेमी चीजें च जि'यां, स्फटिक चमक बनांदा ऐ,
उ'आं गै माह्नू दा मुहं बी, मना दे भाव दर्शांदा ऐ।

अपने नेड़े दियें चीजें च जि'यां स्फटिक चमक बनांदा ऐ उस्सै चाल्लीं कुसै दे मना दे भावें गी ओह्दा चेह्रा दर्शाई दिंदा ऐ।

72. அவையறிதல்
अवैयऱिदल् - सभा की पन्शान

அவையறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர். (குறள் 711)

अवैयऱिन्दु आराय्न्दु सॊल्लुह सॊल्लिन्
तॊहैयऱिन्द तूय्मै यवर्। (कुऱळ् 711)

लफ्जें दी ताकत गी, समझदे न जेह्ड़े लोक,
सभा च सोची समझी, करन गल्ल ओह् लोक।

शब्दें दी ताक़त दे ग्याता बिद्वानें गी लोड़दा जे ओह् सभा च बराजमान बिद्वानें दी प्रकृति गी समझियै ओह्दे मताबक लफ्ज इस्तेमाल करियै अपनी गल्ल करन।

73. அவையஞ்சாமை

अवैयञ्ञामै - सभा च निडरता

கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார். (குறள் 722)

कऱ्ऱारुळ् कऱ्ऱार् ऐऩ्प्पडुवर् कऱ्ऱार्मुऩ्
कऱ्ऱ सेलच्चॊल्लु वार्। (कुऱळ् 722)

असरकारी ढंगा नै जो, अपना हासल ग्यान,
रक्खी सकै सभा च ओ, बिद्वानें च बिद्वान।

बिद्वानें दी सभा च अपने हासल ग्यान गी असरदार तरीके नै दस्सने च जेहड़ा भाशण देने आहला काबल ऐ उ'ऐ वक्ता बिद्वानें च बिद्वान मन्नेया जंदा ऐ।

74. நாடு

नाडु - राश्ट्र

பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்
அணியென்ப நாட்டிற்கிவ் வைந்து. (குறள் 738)

पिणियिऩ्मै सॆल्वम् विळैवित्ऩ्बम् एमम्
अणियेऩ्ब नाट्टिऱ्किव् वैन्दु। (कुऱळ् 738)

निरोगी, सुख-शांति, खजाना, धन बेशमार,
ते सुरक्खेया, एह् पंजै हुंदे देसै दा शंगार।

आखेया जंदा ऐ जे निरोगता, अनसंभ खजाना. धन-दौलत, सुख-शांति ते सुरक्खेया एह् पंजै देसै दा शंगार हुंदे न।

75. அரண்

अरण् - किले

மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழல்
காடும் உடையது அரண். (குறள் 742)

मणिनीरुम् मण्णुम् मलैयुम् अणिनिऴल्
काडुम् उडैयदु अरण्। (कुऱळ् 742)

उच्चे पहाड़, जंगल, दब्बड़, पानी शीशे समान,
एह् चारै नग हुंदे जित्थै, उ'ऐ थाहर किले समान।

स्फटिक जां शीशे समान निर्मल पानी, दब्बड़, प्हाड़, ठंडी छांऽ आहले घने जंगल बगैरा, इ'नें चौनें समेत होना गै मजबूत किला ऐ।

76. பொருள்செயல்வகை

पोरुळसॆयल्वहै - पैसे दी मैह्मां

செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகுஅதனிற் கூரியது இல். (குறள் 759)

सॆय्ह पॊरुळैच् चॆऱुनर् सॆरुक्कऱुक्कुम्
ऎह्हुअदऩिऱ् कूरि़यदु इल्। (कुऱळ् 759)

धन कमाओ खूब, जो भन्नै बैरी दा अहंकार.
धन शा बद्ध तेज़ नेईं हुंदी, कोई बी तलवार।

धन-दौलत खूब कमानी लोड़दी। अपने दुश्मन दे अहंकार गी भन्नने आह्ली इसदे कोला तेज़ तलवार होर कोई नेईं।

77. படைமாட்சி

पडैमाट्चि - सैनकें दा म्हत्तव

மறம்மானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு. (குறள் 766)

मऱम्माऩम् माण्ड वऴिच्चॆलवु तेऱ्ऱम्
ऎऩनाऩ्गे एमम् पडैक्कु। (कुऱळ् 766)

ब्हादरी, मान, भरोसा ते सद-ब्यहार,
फौज दे हुंदे न, इ'यै खास गुण चार।

ब्हादरी, मान, जित्त दी परानी दलेरी आह्ली रवायत पर चलना ते राजे दा भरोसा हासल करना, एह् चारै फौज दे श्रेश्ठ गुण न।

78. படைச்செருக்கு

पडैच्चॆरुक्कु - सैन्य गंभीरता

பேராண்மை என்ப தறுகண்ஒன்று உற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு. (குறள் 773)

पेराण्मै ऎऩ्प तऱुकण्ऒन्ऱु उऱ्ऱक्काल्
ऊराण्मै मऱ्ऱदऩ् ऎह्हु। (कुऱळ् 773)

सबर नै बैरी दा मकाबला करै, उत्तम ओह् मनुक्ख,
संकट च बैरी दा हित, अत-उत्तम ओह् मनुक्ख।

दुश्मन दा मकाबला करने दी ब्हादरी गी उत्तम श्रेणी दी मनुक्खता मन्नेया जंदा ऐ। पर संकट दा मौका औने पर दुश्मन दी मदाद करना मनुक्खता दी चरम सीमा मन्नी जंदी ऐ।

79. நட்பு

नट्पु - मित्तरता

உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு. (குறள் 788)

उडुक्कै इऴन्दवन् कैपोल आङ्गे
इडुक्कण् कळैवदाम् नट्पु। (कुऱळ् 788)

धोती जेकर खिसकै, तां थम्मी लैन हत्थ,
औक्ख च जे साथी, तां थम्मो ओह्दा हत्थ।

धोती खु'ल्लने पर हत्थ अपने आप अग्गें बधियै धोती गी फगड़ी लैंदे न उ'आं गै दोस्त पर संकट औने पर झट्ट जाईयै ओह्दे कन्नै रेहियै कश्ट दूर करना गै दोस्ती ऐ।

80. நட்பாராய்தல்

नट्पाराय्दल् - दोस्ती परख

கேட்டினும் உண்டுஓர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல். (குறள் 796)

केट्टिनुम् उण्डुओर् उऱुदि इळैञरै
नीट्टि अळप्पदोर् कोल्। (कुऱळ् 796)

संकट बी तां इक तरीके, उं'दा लाभकारी,
कसौटी मन्नी उसगी, परख मित्तरोचारी।

संकट दा औना बी इक चाल्ली फायदेमंद हुंदा ऐ। की जे संकट गै ओह् पैमाना ऐ जेह्दे रा'एं दोस्ती दी पैमाइश करियै ओह्दी परख कीत्ती जाई सकदी ऐ।

81. பழமை

पऴैमै - पक्की दोस्ती

பழமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு. (குறள் 801)

पऴैमै ऎऩ्ऩप्पडुवदु यादॆऩिऩ् यादुम्
किऴमैयैक् कीऴ्न्दडा नट्पु। (कुऱळ् 801)

जिगरी मित्तरी कारण, करी देन जे माड़,
पक्की मित्तरी उ'ऐ जो, मन्नै नेईं ऐ माड़।

पक्की मित्तरी दा लक्खन इ'यै जे मित्तरी पक्की होने दे हक्क कन्नै (दोस्त आसेया) माड़ा कम्म होई जाने पर बी ऐसा बरताव करो जे दोस्ती च कोई बिघ्न नेईं पेई जा।

82. தீநட்பு

तीनद्पु - बुरी दोस्ती

கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு. (குறள் 819)

कऩविनुम् इऩ्ऩादु मऩ्ऩो विऩैवेरु
सॊल्वेरु पट्टार् तॊडर्बु। (कुऱळ् 819)

कथनी ते करनी, जेह्दी नेईं इक्क जनेई,
हुंदी ऐसी दोस्ती, सुखने च बी दुखदाई।

जि'नें लोकें दा आक्खना ते करना इक जनेहा नेईं हुंदा, उ'नें लोकें दी मित्तरता सुखने च बी दुख देने आह्ली हुंदी ऐ।

83. கூடாநட்பு

कूडानद्पु - कपटी दोस्त

தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து. (குறள் 828)

तॊऴुदकै युळ्ळुम् पडैयॊडुङ्गुम् ऒऩ्ऩार्
अऴुदकण् णीरुम् अऩैत्तु। (कुऱळ् 828)

बैरी करै प्रणाम, हत्थें च शपैली हथियार,
दुश्मन कड्डै अत्थरूं, पर अंदरा ऐ मक्कार।

प्रणाम करदे होई दुश्मन दे दौनें हत्थें च शपैले दा हथियार होई सकदा ऐ। उ'आं गै दुश्मन दे कड्डे दे अत्थरूएं च बी मनै दे अंदरा दा छल-कपट छप्पे दा होई सकदा ऐ।

(अत्थरूं दी धार बी हथियार आह्ला लेखा तेज़ हुंदी ऐ ते अत्थरूं छल-कपट आह्ले बी हुंदे न। दौनें दा मतलब ऐ जे हत्थ जोड़ी दुश्मन दा नमन करना ते हमदर्दी दसदे होई अत्थरूं कड्डना, दौनें पर भरोसा नेईं करना लोड़दा।)

84. பேதைமை

पेदैमै - मूढ़ता

பேதைமை என்பதுஒன்று யாதெனின் ஏதம்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல். (குறள் 831)

पेदैमै ऐऩ्बदुऒन्ऱु यादॆऩिऩ् एदम्कॊण्डु
ऊदियम् पोह विडल्। (कुऱळ् 831)

मूरख खोआंदा उ'ऐ, जेह्ड़ा करदा ऐसे कम्म,
फायदे आह्ला छोड़ी करै, घाटे आह्ला कम्म।

फायदे आह्ले कम्में गी छोड़ियै अपने लेई नकसान आह्ले कम्म जेह्ड़ा करदा ऐ, उस मनुक्खा दा इ'यै कम्म गै ओह्दी मूरखता खोआंदी ऐ।

85. புல்லறிவாண்மை

पुल्लऱिवाण्मै - झूठा अहंकार

உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும். (குறள் 850)

उलहत्तार् उण्डॆन्बदु इल्लॆन्बान् वैयत्तु
अलहैया वैक्कप् पडुम्। (कुऱळ् 850)

जिस तत्थ दे बजूद गी, 'ऐ' आखदी दुनियां,
जो इसगी नेईं मन्नै, उसी भूत आखदी दुनियां।

दुनियां दे लोक जि'नें तत्थें दे बजूद पर जकीन करियै सबूतें समेत आखदे न 'ऐ' उसी नकारने आह्ले मूरख लोकें गी मनुक्खी शरीर च भूत मन्नियै लोक उं'दी उपेक्षा करदे न।

86. இகல்

इहल् - विभेद (परायापन) बगान्नापन

இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகலென்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய். (குறள் 851)

इहलॆन्ब ऍल्ला उयिर्क्कुम् पहलॆन्नुम्
पण्बिन्मै पारिक्कुम् नोय्. (कुऱळ् 851)

सारे जीवें च जोग, मनै दा भेद-भाव,
ग्यानी उसगी आखदे, बड़ा माड़ा भाव।

स्याणे लोक आखदे न जे मना च जेह्ड़ा भेद-भाव (फुट्ट पोआने दा भाव) पैदा हुंदा ऐ ओह् जीवें गी किट्ठे नेईं रौहन देईयै उं'दे च अलगाव बधाने आह्ला इक माड़ा रोग बनी जंदा ऐ।

87. பகைமாட்சி

पहैमाट्चि - शत्रुता का प्रभाव - बैरी दा प्रभाव

வலியார்க்கு மாறுஏற்றல் ஓம்புக ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை. (குறள் 861)

वलियार्क्कु मारुएऱ्ऱल् ओम्बुह ओम्बा
मॆलियार्मेल् मेह पहै. (कुऱळ् 861)

तगड़ें कन्नै भिड़ना नेईं, करी उं'दा बरोध,
कदें नेईं करना, छोड़ना कमजोरें दा बरोध।

अपने कोला तगड़ें कन्नै दुश्मनी करियै उं'दा मकाबला नेईं करना लोड़दा। अपने कोला जेह्ड़े कमजोर न उं'दी दुशमनी छोड़े बिजन मकाबला करदे होई फायदा ठोआना लोड़दा।

88. பகைத்திறம் தெரிதல்

पहैत्तिऱम् तॆरिदल् - बैरी-शक्ति दी पन्शान

பகையென்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று. (குறள் 871)

पहैऐन्नुम् पण्बि लदनै ऒरुवन्
नहैयेयुम् वेण्डऱ्पाऱ्ऱु अन्ऱु. (कुऱळ् 871)

दुश्मनी नांऽ दी बुराई, नशानी ऐ जलालत दी,
हस्सने-खेढने च बी, लोड़ नेईं इस लानत दी।

दुश्मनी इक संस्कार हीन बुराई ऐ। हासे-मजाक दे मौके पर बी एह्दे इस्तेमाल दी लोड़ नेईं हुंदी।

89. உட்பகை

उट्पहै - अंदरली दुश्मनी

உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று. (குறள் 890)

उडम्बाडु इलादवर् वाऴ्क्कै कुडङ्गरुळ्
पाम्बोडु उडऩुऱैन् दऱ्ऱु. (कुऱळ् 890)

मन नेईं मिलदा जिं'दे कन्नै, जीना उं'दे कन्नै,
जि'यां इक्कै कुल्ली अंदर, रौहना सप्पा कन्नै।

दिला च एकता बिजन अंदरूनी बैर रखने आह्ले कन्नै मिलियै जीना, इक्कै कुल्ली अंदर सप्पा कन्नै रौहने बरोबर ऐ।

90. பெரியாரைப் பிழையாமை

पॆरियारैप् पिऴैयामै - बड्डे दा मान करना

பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகின் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும். (குறள் 892)

पॆरियारैप् पेणादु ऒऴुहिन् पॆरियाराल्
पेरा इडुम्बै तरुम्. (कुऱळ् 892)

म्हान मनुक्खें लेई, बे-कदरी दा ब्यवहार,
करगे तां इसदे नै, मिलंङन दुख बेशुमार।

समर्थ आह्ले म्हान मनुक्खें लेई बे-कदरी आह्ला ब्यवहार करने कन्नै उ'नें म्हान मनुक्खें आसेया बेशुमार दुक्ख हासल होंङन।

91. *பெண்வழிச் சேறல்*

पॆण्वऴिच् चॆऱल् - जनानी दे वस च होना

மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிழைவார்
வேண்டாப் பொருளும் அது. (குறள் 901)

மऩैविऴैवार् माण्पयन् ऎय्दार् विऩैविऴैवार्
वेण्डाप् पॊरुळुम् अदु. (कुऱळ् 901)

आसक्त जो नारी उप्पर, नेईं उ'नें गी सिद्धि,
चाहू जे करतब्य पालन दी, छोडो ऐसी बुद्धि।

जनानी पर आसक्त होइयै, जेहूड़ा ओहूदे इशारें पर नचदा ऐ ओह् मनुक्ख उत्तम सिद्दियां हासल नेईं करी सकदा। जेहूड़े करतब्य पालन दी चाहूना रखदे न उ'नें लोकें गी इस कोला दूर रौहूना लोड़दा।

92. *வரைவின் மகளிர்*

वरैविन् महळिर् - बेसबां

அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும். (குறள் 911)

अऩ्बिऩ् विऴैयार् पॊरुळिवऴैयुम् आय्तॊडियार्
इऩ्सॊल् इऴुक्कुत् तरुम्. (कुऱळ् 911)

प्रेम दी नेईं ऐ चाहना, धन दी ऐ भुक्ख,
उस हूर दे मिट्ठे बोल, दिंदे न खीर च दुख।

सैहूज प्रेम नेईं करदे होई छड़ा पैसे लेई प्रेम दा दखावा करने आहूली सुंदरियें दी मिट्ठी बोल्ली खीर च दुख देने आहूली ऐ।

93. *கள்ளுண்ணாமை*

कळ्ळुण्णामै - शराब नेईं पीना

930. கள்ளுண்ணாப் போழ்தில் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு. (குறள் 930)

कळ्ळुण्णाप् पोऴिदल् कळित्ताऩैक् काणुङ्गाल्
उळ्ळाऩ्कॊल् उण्डदऩ् सोर्वु. (कुऱळ् 930)

आपूं नेईं नशे च जिसलै, दुए नशेड़ी गी दिक्ख,
हाल केहू हुंदा नशेड़ी दा, ओहू लैंदा किश सिक्ख।

नशेड़ी मनुक्ख जिसलै नशे च नेईं हुंदा तां शराब पीते दे दुए कुसै मनुक्खा दी दुरदशा दिक्खियै बी केहू ओहू शराब पीने कन्नै होने आहूली बुराइयें पर विचार नेईं करग ?

94. சூது

सूदु - जूआ

வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டில்பொன் மீன்விழுங்கி யற்று. (குறள் 931)

वेण्डऱ्क वॆऩ्ऱिडिनुम् सूदिऩै वॆऩ्ऱदूउम्
तूण्डिल्पॊऩ् मीऩ्विऴुङ्कि यऱ्ऱु. (कुऱळ् 931)

छोडो जूआ, बशक्क तुं'दे हत्थ ऐ जित्त,
फसदी जिसनै मच्छी, उस कंडे साईं जित्त।

जित्तने दी गंजैश होने पर बी जूआ खेडने दा शौक मना च नेईं होना लोड़दा। जुए च हासल जित्त उस कंडे आह्ला लेखा ऐ जिसी भोजन समझी मच्छी निंगली जंदी ऐ।

95. மருந்து

मरुन्दु - दोआई

மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு. (குறள் 945)

मारुबाडु इल्लाद उण्डि मरुत्तुण्णिऩ्
ऊरुबाडु इल्लै उयिर्क्कु. (कुऱळ् 945)

तन मताबक स्हेई मात्तरा च, रुट्टी जेह्ड़ा खंदा,
दूर होन नेकां रोग, कश्ट कदें नेईं होंदा।

शरीर दी प्रकृति मताबक मनासब रुट्टी लोड़दी मात्रा च जे ग्रैह्ण करो तां प्राण संकट च पाने आह्ले रोग कदें पैदा नेईं होंङ्न।

96. குடிமை

कुडिमै - कुलीनता

இல்பிறந்தார் கண்ணல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு. (குறள் 951)

इल्पिऱन्दार् कण्णल्लदु इल्लै इयल्बाहच्
चॆप्पमुम् नाणुम् ऒरुङ्गु. (कुऱळ् 951)

निरपक्खता ते शरम, एह् द'वै म्हान गुण,
कुलीन लोकें गी छोड़ी, होर कुतें नेईं एह् गुण।

निरपक्खता ते शरम बगैरा ए द'वै गुण कुलीन मनुक्खें गी छोड़ियै
होर कुसै च सैह्ज संभव नेईं न।

97. மானம்

माऩम् - आत्म-सम्मान

மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின். (குறள் 969)

मयिर्नीप्पिन् वाऴाक् कवरिमा अन्नार्
उयिर्नीप्पर् माऩम् वरिन्. (कुऱळ् 969)

बाल कटोऐ तां चमरी हिरण, छोड़ी दिंदा प्राण,
गौरव दी रक्खेया लेई, स्वाभिमानी दिंदा प्राण।

जि'यां चमरी हिरण अपने शरीर परा इक रोआं बी हटाई दित्ता जा तां अपने प्राण त्यागी दिंदा ऐ, उ'आं गै स्वभिमानी मनुक्ख अपने गौरव गी नकसान पुज्जने पर अपने प्राण त्यागी दिंदा ऐ।

*(आक्खेया जंद ऐ जे चमरी-हिरण (सूरागाय) जेह्दी पूछल दे बालें दा चंवर बनाया जंदा ऐ, ओह् अपनी पूछल पर इन्ना गर्व करदी ऐ जे ओह्दा इक बाल मोआ'ने पर अपने प्राण देई दिंदी ऐ।)

98. பெருமை

पॆरुमै - म्हानता

பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான். (குறள் 972)

पिऱप्पॊक्कुम् ऎल्ला उयिर्क्कुम् सिऱप्पॊव्वा
सॆय्तॊऴिल् वेऱ्ऱुमै यान्. (कुऱळ् 972)

जनम थमां ते हुंदे न, सारे माह्नू इक समान,
पर कर्म-भेद कारण उं'दे, गुण नेईं इक समान।

जनम दी नजर कन्नै सारे मनुक्ख बराबर गै हुंदे न। पर उं'दे कर्म उच्चे-नींदे बक्ख होने कारण उं'दे गुणें दी खासियत बराबर नेईं हुंदी।

99. சான்றாண்மை

साऩ्ऱाण्मै - गुण संपन्नता

ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை. (குறள் 985)

आऱ्ऱुवार् आऱ्ऱल् पणिदल् अदुसाऩ्ऱोर्
माऱ्ऱारै माऱ्ऱुम् पडै. (कुऱळ् 985)

ताकतवरें दी ताकत, उं'दी नमरता च हुंदी,
बैरियें दे बैर गी जो, मित्तरी च बदली दिंदी।

नमरता पराक्रमियें दी ताकत ऐ। एह् सज्जन लोकें दा ओह् साधन ऐ जेह्ड़ा अपने बैरियें गी मित्तरता च बदली दिंदा ऐ।

100. பண்புடைமை
पण्बुडैमै - शिश्टाचार

அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர். (குறள் 997)

अरम्पोलुम् कूर्मैय रेनुम् मरम्पोल्वर्
मक्कट्पण्बु इल्ला दवर्. (कुरळ् 997)

बेशक्क बुद्धि तेज़ होऐ, कुसै रेती समान,
मनुक्खी संस्कार बिन ओह् माह्नू रुक्ख समान।

रेती आह्ला लेखा तेज़ बुद्धि आह्ला गै की नेईं होए, पर ओह्दे च मनुक्खी गुणें दी कमीं रेही गेई तां ओह् छड़ा रुक्ख समान ऐ।

101. நன்றியில் செல்வம்
नऱ्ऱियिल् सॆल्वम् - बेकार धन

வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுஉண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல். (குறள் 1001)

वैत्तान्वाय् सान्ऱ पॆरुम्पॊरुळ् अह्दुउण्णान्
सॆत्तान् सॆयक्किडन्ददु इल्. (कुरळ् 1001)

घर भरी-भरी जोड़ी-जोड़ी, जे नेईं कीता उपभोग,
तां मरी जाने पर उस धन दा, केह् होग उपयोग।

घरा च बेशुमार धन दौलत किट्ठी करियै रक्खने आह्ला मनुक्ख ओह्दा उपयोग कीते बिजन मरी जा तां ओह्दे आसेया जोड़े दे धन दा केह् फायदा ऐ ?

102. நாணுடைமை
नाणुडैमै - लाज-शर्म

கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற. (குறள் 1011)

करुमत्ताल् नाणुदल् नाणुत् तिरुनुदल्
नल्लवर् नाणुप् पिऱ. (कुरळ् 1011)

माड़े कर्म नै शरमिंदा होना ऐ, शर्म दा स्वरूप,
कुल-वधु दी शरम दा, हुंदा इक बक्खरा गै रूप।

माड़े कर्में नै शरमिंदा होना गै शरमिंदगी ऐ। शैल नमीं ब्याहता च होने आह्ली कुदरती शर्म किश होर हुंदी ऐ। (निंदने जोग कर्म करने कन्नै सज्जन मनुक्खें दी शरमिंदगी हुंदी ऐ। नमीं लाड़ियें च जेह्डी शर्म हुंदी ऐ ओह् कुसै होर तरीके दी हुंदी ऐ)।

103. குடிசெயல்வகை
कुडिसॅयल्वहै - कुलहित

கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுடையது இல். (குறள் 1021)

करुमम् सॅयऔरुवन् कैदूवेन् ऐन्नुम्
पॅरुमैयिन् पीडुडैयदु इल्. (कुऱळ् 1021)

'करने शा पिच्छें नेईं हटां' कुल हित लेई कम्म,
इस जतन जनेहा नेईं ऐ होर, कोई श्रेश्ठ कम्म।

'कुल हित लेई अपने फरज-जिम्मेदारी कोला कदें बी में पिच्छें नेईं हटंङ', आक्खियै जेह्ड़ा एह्दी कोशश करदा ऐ उस कोशश कोला बद्ध होर कोई श्रेश्ठता नेईं ऐ।

104. உழவு
उऴवु - जिमींदारी

சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை. (குறள் 1031)

सुऴऩ्ऱुम्एर्प् पिऩ्ऩदु उलहम् अदऩाल्
उऴन्दुम् उऴवे तलै. (कुऱळ् 1031)

कारोबार दिक्खे नेकां पर, जिमींदारी गै आधार,
जिमींदारी च मेहनत खूब पर, ऐ श्रेश्ठ कारोबार।

केईं कारोबारें पिच्छै फिरे पर फ्ही बी ए संसार कृषि पर गै आश्रत रौहंदा ऐ। इस लेई बड़ी सखत मेहनत करनी पवै फी बी करसानी गै उत्तम कारोबार ऐ।

105. நல்குரவு
नल्हुरवु - गरीबी

இன்மையின் இன்னாதது யாதெனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது. (குறள் 1041)

इऩ्मैयिन् इऩ्ऩाददु यादॆऩिन् इऩ्मैयिन्
इऩ्मैये इऩ्ऩा ददु. (कुऱळ् 1041)

पुच्छो जे गुरबत जनेही, केह़ड़ी हुंदी पीड़,
गरीबी गै जानदा, गरीबी जनेही पीड़।

जेकर पुच्छेया जा जे गरीबी बरोबर दुख देने आह्ली बड्डी चीज केह्ड़ी ऐ, तां इसदा जवाब थोह्ग जे गरीबी बरोबर दुख देने आह्ली बड्डी चीज गरीबी गै ऐ।

106. இரவு

इरवु - जाचना

இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி அன்று. (குறள் 1051)

इरक्क इरत्तक्कार्क् काणिन् करप्पिन्
अवर्पऴि तम्पऴि अन्ऱु. (कुऱळ् 1051)

उं'दे कोला मंगो दान, जेह्ड़े न देने जोग,
शपैलन, तां उं'दा होग, तेरा दोश नेईं होग।

जेह्ड़े दान देने दी जोगता रखदे न उं'दे कोल जाइयै दान मंगना बुरा नेईं ऐ। जेकर ओह् अपने कोल रक्खे दा धन शपैलियै दान देने कोला नां करदे न तां एह्दे च दोश उं'दा गै होग नां कि याचक दा।

107. **இரவச்சம்**

इरवच्चम् - जाचना दा भैऽ

இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகியற்றி யான். (குறள் 1062)

इरन्दुम् उयिर्वाऴ्दल् वेण्डिन् परन्दु
केडुह उलहियऱ्ऱि यान्. (कुऱळ् 1062)

विधि दे रचयिता लिखन, जे दान मंगी नर खा,
मारे-मारे फिरन आपूं ओह् ते, सर्बनाश होई जा।

विश्व दी श्रृश्टिकर्ता जेकर एह् नियति बना जे कोई भिक्ख मंगी-मंगियै गै जीवन चला तां ऐसा भाग-निर्माता बी आपूं इस्सै तरीके कन्नै जाचक बनियै दर-दर फिरै ते नश्ट होई जा।

108. கயமை

कयमै - नीचता

மக்களே போல்வர் கயவர் அவரன்ன
ஒப்பாரி யாம்கண்டது இல். (குறள் 1071)

मक्कळे पोल्वर् कयवर् अवरन्न
ऒप्पारी याम्कण्डदु इल्. (कुऱळ् 1071)

मनुक्खी रूपै च गै नीच बी, लभदे इक समान,
मनुक्खें इलावा होर कुतै नेईं, लब्भै एह् विधान।

दिक्खने च नीच लोक बी दुए मनुक्खें आह्ला लेखा लभदे न। इस लेई इक्कै रूप च द'ऊं अवस्थाएं दे रूप दी झलक दिक्खना छड़ा मनुक्खें च गै मुमकन ऐ। ऐसा होर कुसै च नेईं मिलदा।